叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['dʒænjueri] 28th , - .
January 28th , 1920 .
一月 28th , - .

1920年1月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[naʊ] [ðæt] ['petrəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['eitpəns] [ə; eɪ] ['gælən] ,
Now that petrol is being increased by eightpence a gallon ,
现在 那 汽油 是 存在 增加 经过 八便士 一个 加仑 ,

现在汽油价格每加仑上涨了8便士，

[pə'destriənz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [hɔːrst]
pedestrians will shortly have to be content to be knocked down by horsed
行人 将要 不久 有 到 是 内容 到 是 敲门 向下 经过 马
['viːək(ə)lz] [ɔːr] [hænd] [trʌks] .
vehicles or hand trucks .
车辆 或者 手 卡车 .

行人很快就不得不忍受被马车或手推车撞倒的命运了。

['moʊlskɪn] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , [ɑːr; ər] [naʊ] [wɜːrθ] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [iːtʃ] .
Moleskins , says a news item , are now worth eighteen - pence each .
鼹鼠皮 , 说道 一个 消息 物品 , 是 现在 值得 十八 - 便士 每个 .

新闻报道称，鼹鼠皮纸现在每张价值十八便士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlz] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðiːz]
It is only fair to add that the moles do not admit the accuracy of these
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 鼹鼠 做 不是 承认 这 准确性 的 这些
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

必须指出的是，鼹鼠们并不承认这些数字的准确性。

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [æskt] [baɪ][æn; ən]['ædvərtaɪzər][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər]
Three hundred pounds is the price asked by an advertiser in The Times for
三 百 磅 是 这 价格 问 经过 一个 广告商 在 这 《时代周刊》 为了
[ə; eɪ]['moʊtər] - [koʊt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] [læm] .
a motor - coat lined with Persian lamb .
一个 发动机 - 外套 衬里 和 波斯语 羊肉 .

《泰晤士报》上刊登了一则广告，一件内衬波斯羊羔绒的机车外套标价三百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [læm] ([ɔːr]['iːv(ə)n]
It is still possible to get a waistcoat lined with English lamb (or even
它 是 仍然 可能的 到 得到 一个 马甲 衬里 和 英语 羊肉 (或者 甚至
[gʊd] ['keɪpɑːn]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
good capon) for a mere fraction of that sum .
好的 阉鸡) 为了 一个 仅仅 分数 的 那 和 .

现在仍然可以用远低于这个价格的价格买到一件内衬英国羊羔肉（甚至是上等阉鸡肉）的背心。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [toʊld][ðə; ði]
Charged with impersonation at a municipal election a defendant told the
带电 和 冒充 在 一个 市政 选举 一个 被告 讲述 这
[kɑː'laɪl] [bentʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .
Carlisle Bench that it was only a frolic .
卡莱尔 长椅 那 它 曾是 仅有的 一个 嬉戏 .

被告被控在市政选举中冒充他人，他告诉卡莱尔法庭，这只是一场玩笑。

[ðə; ði] [bentʃ] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
The Bench , entering into the spirit of the thing ,
这 长椅 , 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ,

长椅，进入了事物的精神状态，

[toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frɪsk][ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
told the man to go and have a good frisk in the second division .
讲述 这 男人 到 去 和 有 一个 好的 搜身 在 这 第二 分配 .

我让那人去二楼好好搜身。

" [s'tiːməz] ['kærɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , " [ɑːr; ər]
" Steamers carrying coal from Dover to Calais , " says a news item , " are
" 蒸汽船 携带 煤炭 从 多佛 到 加莱 , " 说道 一个 消息 物品 , " 是
['brɪŋɪŋ] [bæk] [ʃæm'peɪn] .
bringing back champagne .
带来 后退 香槟酒 .

新闻报道称："从多佛尔到加莱运送煤炭的轮船，带回了香槟酒。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz]
" It is characteristic of the period that we should thus exchange the luxuries
" 它 是 特征 的 这 时期 那 我们 应该 因此 交换 这 奢侈品
[ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] .
of life for its necessities .
的 生活 为了 它是 必需品 .

"这一时期的特点就是我们应该用生活中的奢侈品来换取生活必需品。"

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] ['wɔlwɝθ] [gɜːrl][wʌz; wəz]
Charged at Willesden with travelling without a ticket a Walworth girl was
带电 在 威尔斯登 和 旅行 没有 一个 票 一个 沃尔沃斯 女孩 曾是
['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːb] .
stated to have a mania for travelling on the Tube .
声明 到 有 一个 狂热 为了 旅行 在 这 管子 .

一名来自沃尔沃斯的女孩因无票乘车在威尔斯登被起诉，据称她有乘坐地铁的癖好。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['mɪʃəneri] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]

The	Court	missionary	thought	that	a	position	could	probably	be	obtained	for
这	法庭	传教士	想法	那	一个	位置	可以	大概	是	获得	为了

[hɜːr; hər] [æz; əz] [skrʌm] - [hæf] [æt; ət] [ə; eɪ] [west] [end] ['bɑːrgən] - ['kaʊntər] .

her	as	scrum	-	half	at	a	West	End	bargain	-	counter	.
她	作为	敏捷训练	-	一半	在	一个	西方	结尾	便宜货	-	柜台	.

宫廷传教士认为，她或许可以在西区的一家廉价商店找到一份橄榄球后卫的工作。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ɪn]

A	correspondent	writes	to	a	London	paper	to	say	that	he	heard	a	lark	in
一个	通讯员	写	到	一个	伦敦	纸	到	说	那	他	听到	一个	云雀	在

[fʊl] [sɔːŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

full	song	on	Sunday	.
满的	歌曲	在	星期日	.

一位通讯员写信给伦敦一家报纸，说他星期天听到了一只云雀在尽情歌唱。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɜːrd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

We	can	only	suppose	that	the	misguided	bird	did	not	know	it	was	Sunday	.
我们	能	仅有的	认为	那	这	错误的	鸟	做过	不是	知道	它	曾是	星期日	.

我们只能推测，这只迷路的鸟儿并不知道今天是星期天。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv]

A	medical	man	refers	to	the	case	of	a	woman	who	has	no	sense	of
一个	医疗的	男人	指	到	这	案件	的	一个	女士	WHO	有	不	感觉	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一位医生提到了一个没有时间观念的女性的案例。

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɔːr] ['nʌmbərz] .

proportion	or	numbers	.
部分	或者	数字	.

比例或数字。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] .

There	should	be	a	great	chance	for	her	as	a	telephone	operator	.
那里	应该	是	一个	伟大的	机会	为了	她	作为	一个	电话	操作员	.

她很适合做电话接线员。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [wiːd] - [tʃoʊkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , " [ðə; ði] [temz] [ɪz]

"	Owing	to	its	weed	-	choked	condition	,	"	says	The	Evening	News	,	"	the	Thames	is
"	欠款	到	它是	杂草	-	窒息	状况	,	"	说道	这	晚上	消息	,	"	这	泰晤士河	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] .

going	to	ruin	.
去	到	废墟	.

《晚间新闻》称："由于泰晤士河杂草丛生，它正在走向衰败。"

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪməs] ['rɪvər] [meɪ] [hæv; həv]

"	Unless	something	is	done	at	once	it	is	feared	that	this	famous	river	may	have
"	除非	某物	是	完毕	在	一次	它	是	害怕	那	这	著名的	河	可能	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

to	be	abolished	.
到	是	废除	.

"如果不立即采取措施，恐怕这条著名的河流可能会被废弃。"

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] ['ɔːgəst] [nekst] ,

As	the	supply	of	foodstuffs	will	probably	be	normal	in	August	next	,
作为	这	供应	的	食品	将要	大概	是	普通的	在	八月	下一个	,

由于食品供应可能在明年8月恢复正常，

[ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ɪts] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

the	Food	Ministry	will	cease	to	exist	,	its	business	being	finished	.
这	食物	部	将要	停止	到	存在	,	它是	商业	存在	完成的	.

食品部将不复存在，其业务将终止。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər]

This	seems	a	pretty	poor	excuse	for	a	Government	Department	to	give	for
这	似乎	一个	漂亮的	贫穷的	原谅	为了	一个	政府	部门	到	给	为了

['kloʊzɪŋ] [daʊn] .

closing	down	.
结束	向下	.

政府部门以这种理由关闭机构，实在令人难以接受。

" ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ə'loʊn] , " [sez] [em] . [ʒɑːk,dʒeiks][dæl'kroʊz] .

"	Music	is	not	heard	by	the	ear	alone	,	"	says	M	.	Jacques	Dalcroze	.
"	音乐	是	不是	听到	经过	这	耳朵	独自的	,	"	说道	M	.	雅克	达尔克罗兹	.

"音乐不仅仅是用耳朵听的，"雅克·达尔克罗兹先生说。

[ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz]['goʊɪŋ][nekst] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

Experience	proves	that	when	the	piano	is	going	next	door	it	is	heard	by	the	whole
经验	证明	那	什么时候	这	钢琴	是	去	下一个	门	它	是	听到	经过	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] [æt; ət][wʌns] .

of	the	neighbour	at	once	.
的	这	邻居	在	一次	.

经验证明，当钢琴搬到隔壁时，整个邻居都能立刻听到。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

A	weekly	paper	points	out	that	there	are	at	least	thirty	thousand	unemployed
一个	每周	纸	积分	出去	那	那里	是	在	至少	三十	千	失业

['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

persons	in	this	country	.
人	在	这	国家	.

一份周报指出，该国至少有三万名失业人员。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .

This	of	course	is	very	serious	.
这	的	课程	是	非常	严肃的	.

这当然是非常严重的问题。

['æftər][ɔːl][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [straɪks] [ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][wɜːrk] .

After	all	you	cannot	have	strikes	unless	the	people	are	in	work	.
后	全部	你	不能	有	罢工	除非	这	人们	是	在	工作	.

毕竟，如果人们没有工作，就不可能发生罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ([sɪns] [dɪ'strɔɪd]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][noʊ]

It	appears	that	the	dog	(	since	destroyed	)	which	was	found	wandering	outside	No
它	出现	那	这	狗	(	自从	损毁	)	哪个	曾是	成立	漫游	外部	不

. - ,

.	10	,
.	-	,

看来，那只（已被处死的）狗是在10号门外被发现的。

['daʊnɪŋ] [striːt] , [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Downing	Street	,	had	never	tasted	Prime	Minister	.
唐宁	街道	,	有	绝不	尝过	主要的	部长	.

唐宁街，从未尝过首相的滋味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wen] [sɜːr]['deɪvɪd][bə(ː)'net, 'bəːnit][pʊt] [ʌp] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [seɪl]

It	is	reported	that	when	Sir	David	Burnett	put	up	Drury	Lane	Theatre	for	sale
它	是	据报道	那	什么时候	先生	大卫	伯内特	放	向上	德鲁里	车道	剧院	为了	销售

['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n]

under	the	hammer	the	other	day	one	gentleman	offered	to	buy	it	on	condition
在下面	这	锤	这	其他	天	一	绅士	提供	到	买	它	在	状况

[ðæt] [ðə; ði] ['vendər] ['pepər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] .

that	the	vendor	papered	the	principal	room	and	put	a	bath	in	.
那	这	小贩	纸质的	这	主要的	房间	和	放	一个	洗澡	在	.

据报道，前几天大卫·伯内特爵士将德鲁里巷剧院拍卖时，一位先生提出购买该剧院的条件是卖方要给主厅贴上壁纸并安装一个浴缸。

[ə; eɪ]['boʊltən] ['leɪbərər] [huː] [pɪkt] [ʌp] ['twenti] - [faɪv][wʌn] - [paʊnd] ['treʒəri] [noʊts] [ænd; ənd]

A	Bolton	labourer	who	picked	up	twenty	-	five	one	-	pound	Treasury	notes	and
一个	博尔顿	劳动者	WHO	挑选	向上	二十	-	五	一	-	磅	财政部	笔记	和

[rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

restored	them	to	the	proper	owner	was	rewarded	with	a	shilling	.
恢复	他们	到	这	恰当的	所有者	曾是	奖励	和	一个	先令	.

博尔顿一名工人捡到了 25 张一英镑的财政部纸币，并将它们归还给了失主，因此获得了一先令的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

It	is	only	fair	to	say	that	the	lady	also	said	,	"	Thank	you	.
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	女士	还	说	,	"	感谢	你	.

公平地说，这位女士也说了："谢谢。"

" [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [fʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hɪroʊ][wʌn]

"	Asked	what	he	would	give	towards	a	testimonial	fund	for	a	local	hero	one
"	问	什么	他	会	给	向	一个	用户评价	基金	为了	一个	当地的	英雄	一

['hɑːrdi] [skɑːt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] .

hardy	Scot	is	reported	to	have	said	that	he	would	give	three	cheers	.
耐寒的	苏格兰人	是	据报道	到	有	说	那	他	会	给	三	干杯	.

"当被问及他会为当地英雄的纪念基金捐多少钱时，一位意志坚定的苏格兰人表示，他会欢呼三声。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

We	learn	on	good	authority	that	should	a	General	Election	take	place	during	one
我们	学习	在	好的	权威	那	应该	一个	一般的	选举	拿	地方	期间	一

[ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

of	Mr	.	Lloyd	George's	visits	to	Paris	The	Daily	Mail	will	undertake	to
的	先生	.	劳埃德	乔治的	访问	到	巴黎	这	日常的	邮件	将要	承担	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

keep	him	informed	regarding	the	results	by	means	of	its	Continental	edition	.
保持	他	知情的	关于	这	结果	经过	方法	的	它是	大陆	版	.

我们从可靠渠道获悉，如果劳合·乔治先生访问巴黎期间举行大选，《每日邮报》将通过其欧洲大陆版向他通报选举结果。

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [saʊθ] - [west] ['lʌndən] .

A	sad	story	reaches	us	from	South	-	West	London	.
一个	伤心	故事	到达	我们	从	南	-	西方	伦敦	.

我们收到了一则来自伦敦西南部的悲伤故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['riəlaizd][ʃiː; ʃi]

It	appears	that	a	girl	of	twenty	attempted	suicide	because	she	realised	she
它	出现	那	一个	女孩	的	二十	尝试过	自杀	因为	她	意识到	她

[wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [raɪt] ['iːðər] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

was	too	old	to	write	either	a	popular	novel	or	a	book	of	poems	.
曾是	也	老的	到	写	任何一个	一个	受欢迎的	小说	或者	一个	书	的	诗歌	.

据称，一名二十岁的女孩试图自杀，因为她意识到自己年纪太大，既写不出畅销小说，也写不出诗集。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][prɪ] - [wɔːr]['skɑːrlət]['tuːnɪk][ænd; ənd]

The	Guards	,	it	is	stated	,	are	to	revert	to	the	pre	-	war	scarlet	tunic	and
这	卫兵	,	它	是	声明	,	是	到	恢复	到	这	预	-	战争	猩红	束腰外衣	和

['bʌzbi] .

busby	.
巴士比	.

据称，卫兵们将恢复战前的猩红色制服和短帽。

[prɪ] - [wɔːr] [hed] - ['piːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [wɔːrn] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr]

Pre	-	war	head	-	pieces	,	it	may	be	added	,	are	now	worn	exclusively	at	the	War
预	-	战争	头	-	件	,	它	可能	是	额外	,	是	现在	磨损	只	在	这	战争

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

值得一提的是，战前款式的头饰现在只在战争部佩戴。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ['pɑːrtiːz] ['vɪktəri] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] " ['iːvnɪŋ]

At	the	Independent	Labour	Party's	Victory	dance	it	was	stipulated	that	"	evening
在	这	独立的	劳动	党的	胜利	舞蹈	它	曾是	规定的	那	"	晚上

[dres] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] .

dress	and	shirt	sleeves	are	barred	.
裙子	和	衬衫	袖子	是	禁止	.

在独立工党的胜利舞会上，规定"禁止穿晚礼服和衬衫袖子"。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs]

"	This	challenge	to	the	upper	classes	(	with	whom	shirt	-	sleeves	are	of	course
"	这	挑战	到	这	上	课程	(	和	谁	衬衫	-	袖子	是	的	课程

[diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ]) [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

de	rigueur	)	is	not	without	its	significance	.
德	严格	)	是	不是	没有	它是	意义	.

"这种对上层阶级（当然，对他们来说，穿衬衫袖子是必不可少的）的挑战并非没有意义。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [læst] [wiːk] [ðæt]

As	much	alarm	was	caused	by	the	announcement	in	these	columns	last	week	that
作为	很多	警报	曾是	导致	经过	这	公告	在	这些	列	最后的	星期	那

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæroʊ] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	collapse	of	a	wooden	house	was	caused	by	a	sparrow	stepping	on	it	,
这	坍塌	的	一个	木制的	房子	曾是	导致	经过	一个	麻雀	步进	在	它	,

上周本报刊登的一则消息引起了广泛关注，消息称一栋木屋倒塌是因为一只麻雀踩到了它。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] ,

we	feel	we	ought	to	mention	that	,	owing	to	a	sudden	gust	of	wind	,
我们	感觉	我们	应该	到	提到	那	,	欠款	到	一个	突然	阵风	的	风	,

我们觉得有必要说明一下，由于突然刮起了一阵风，

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn]['kwestʃən] [liːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

the	bird	in	question	leaned	to	one	side	,
这	鸟	在	问题	倾斜	到	一	边	,

那只鸟身体向一侧倾斜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌoʊvər'bæləns] .

and	it	was	simply	this	movement	which	caused	the	house	to	overbalance	.
和	它	曾是	简单地	这	移动	哪个	导致	这	房子	到	超平衡	.

正是这种移动导致房子失去平衡。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] .

THE	WAVE	OF	CRIME	.
这	海浪	的	犯罪	.

犯罪浪潮。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] ?
" What made you put your hand into my pocket ?
" 什么 制成 你 放 你的 手 进入 我的 口袋 ?

你为什么要把手伸进我的口袋?

" ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .
" Doubtful Character .
" 疑 特点 .

品行可疑。

" [dʒʌst]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
" Just absent - mindedness .
" 只是 缺席的 - 心智 .

"只是心不在焉而已。"

[aɪ][wʌns] - [æd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [jʊə(r)] ['werɪŋ] . "
I once ' ad a pair of pants exactly like those you're wearing . "
我 一次 - 广告 一个 一对 的 裤子 确切地 喜欢 那些 你是 穿着 . "

我以前也有一条跟你穿的这条一模一样的裤子。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]
" The eternal combustion engine has become recognised the world over as a
" 这 永恒 燃烧 引擎 有 变得 已确认 这 世界 超过 作为 一个
['fæktər][ɪn]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
factor in modern civilisation . " — Provincial
因素 在 现代的 文明 . " — 省级

"永恒的内燃机已被全世界公认为现代文明的重要组成部分。"——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [lɔːrd] ['westberiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɔrəm] [keɪs] [wʌz; wəz] [sed]
But surely it is many years since Lord Westbury in the Gorham case was said
但 一定 它 是 许多 年 自从 主 韦斯特伯里 在 这 戈勒姆 案件 曾是 说
[tuː; tə][hæv; həv] " [dɪs'mɪst] [eɪtʃ] — — [wɪð; wɪθ][kɔːsts] ?
to have " dismissed h — — with costs ?
到 有 " 解雇 h — — 和 成本 ?

但自从戈勒姆案中韦斯特伯里勋爵被指控"驳回诉讼并判令对方承担诉讼费用"以来，肯定已经过去很多年了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] [treɪd] .
THE SWEET INFLUENCES OF TRADE .
这 甜的 影响 的 贸易 .

贸易的甜蜜影响。

[[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] ,
[The revival , in certain quarters ,
[这 复兴 , 在 肯定 四分之一 ,

在某些方面，复兴运动正在兴起。

[ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['meməri]

of	commercial	relations	with	Germany	has	already	begun	to	blunt	the	memory
的	商业的	关系	和	德国	有	已经	开始	到	钝	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

of	the	War	.
的	这	战争	.

与德国的商业关系已经开始淡化战争的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ʌp] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saiətiz]

And	now	the	proposal	to	open	up	trade	with	the	Co	-	operative	Societies
和	现在	这	提议	到	打开	向上	贸易	和	这	合作	-	操作	社会

[ɪn] ['rʌʃə] ,

in	Russia	,
在	俄罗斯	,

现在提出的方案是开放与俄罗斯合作社的贸易。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] , [hu:] ['præktɪkli] [kən'troʊl][ðə; ði] [hoʊl]

to	the	obvious	benefit	of	the	Bolshevists	,	who	practically	control	the	whole
到	这	明显的	益处	的	这	布尔什维克	,	WHO	几乎	控制	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这对实际上控制着整个国家的布尔什维克来说，显然是有利的。

[lʊks] [laɪk][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [wi:; wi]

looks	like	an	attempt	to	bring	about	indirectly	a	peace	which	we
看起来	喜欢	一个	试图	到	带来	关于	间接	一个	和平	哪个	我们

['kænɑ:t][ɪn]['di:s(ə)nsi] [nɪ'goʊʃieɪt] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃænlz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .]

cannot	in	decency	negotiate	through	the	ordinary	channels	of	diplomacy	.	]
不能	在	体面	谈判	通过	这	普通的	频道	的	外交	.	]

这看起来像是试图间接促成一种我们无法通过正常的外交渠道体面地谈判达成的和平。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - ['bægərz] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

They	are	coming	,	the	carpet	-	baggers	,	their	voices	are	heard	in	the	land	,
他们	是	未来	,	这	地毯	-	装袋工	,	他们的	声音	是	听到	在	这	土地	,

他们来了，这些投机分子，他们的声音已经传遍这片土地。

['gʌtərəl] ['tju:tə n]['ɔrgənz] , [bʌt; bət]['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd][blænd] ;

Guttural	Teuton	organs	,	but	very	polite	and	bland	;
喉音	条顿	器官	,	但	非常	有礼貌的	和	平淡	;

喉音浓重的日耳曼人嗓音，但非常温和平和；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [stretʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['welkəm] ; [wi:v] ['berid] [ðə; ði][pæst][laɪk]

And	our	arms	are	stretched	for	their	welcome	;	we've	buried	the	past	like
和	我们的	武器	是	拉伸	为了	他们的	欢迎	;	我们已经	埋葬	这	过去的	喜欢

[ə; eɪ] [dʌd] ;

a	dud	;
一个	失败	;

我们张开双臂欢迎他们；我们像埋葬哑弹一样埋葬了过去；

[fɔ:r; fər] [blʌd] [meɪ] [bi:; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .

For	blood	may	be	thicker	than	water	,	but	Trade	is	thicker	than	blood	.
为了	血	可能	是	较厚	比	水	,	但	贸易	是	较厚	比	血	.

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][loʊ] !

The	Winter	of	war	is	over	,	and	lo	!
这	冬天	的	战争	是	超过	,	和	洛	!

战争的冬天已经过去了，瞧!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
with **the** **dawn** **of** **Spring**
和 这 黎明 的 春天

随着春天的到来

[ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [griːt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] ['swɔləuz] [ðæt] ['hoʊmwərd] [swɪŋ] ,
They **come** **,** **and** **we** **greet** **them** **coming** **,** **like** **swallows** **that** **homeward** **swing** **,**
他们 来 , 和 我们 迎接 他们 未来 , 喜欢 燕子 那 回家 摇摆 ,

它们来了，我们迎接它们的到来，就像燕子归巢一样。

[fer] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['weɪkɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ɪn] [flʌd] ,
Fair **as** **the** **violet's** **waking** **,** **swift** **as** **the** **snows** **in** **flood** **,**
公平的 作为 这 紫罗兰的 醒来 , 迅速 作为 这 雪 在 洪水 ,

像紫罗兰初绽般美丽，像暴雪般迅疾，

[fɔːr; fər] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
For **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]['soʊviet] ['rʌʃə] — [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] ;
Likewise **with** **Soviet** **Russia** **—** **we've** **done** **with** **the** **need** **to** **fight** **;**
同样地 和 苏联 俄罗斯 — 我们已经 完毕 和 这 需要 到 斗争 ;

苏联也是如此——我们已经不需要战斗了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒentlər] ['meθədz] ([ænd; ənd] ['tʃiːpər]) [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] ;
There **are** **gentler** **methods** **(** **and** **cheaper** **)** **of** **putting** **the** **whole** **thing** **right** **;**
那里 是 更温和 方法 (和 更便宜) 的 推杆 这 所有的 事物 正确的 ;

有更温和（也更便宜）的方法来纠正整个问题；

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɑːr; ər] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [soʊps] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['sʌd] ,
The **palms** **of** **the** **dealers** **are** **plying** **the** **soap's** **invisible** **sud** **,**
这 棕榈树 的 这 经销商 是 合奏 这 肥皂的 无形的 苏德 ,

商贩们的手掌正在搅动肥皂那看不见的泡沫。

[fɔːr; fər] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
For **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] ['lɛnɪnz] [reɪ'ʒiːm] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Of **Peace** **there** **can** **be** **no** **parley** **with** **Lenin's** **régime** **,** **as** **such** **,**
的 和平 那里 能 是 不 谈判 和 列宁的 政权 , 作为 这样的 ,

就和平而言，与列宁政权本身不可能进行谈判。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [kæn; kən] ['iːzəli] ['tæk(ə)l] [wʌt] ['ɑːnər] [di'klainz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
But **Business** **can** **easily** **tackle** **what** **Honour** **declines** **to** **touch** **,**
但 商业 能 容易地 处理 什么 荣誉 下降 到 触碰 ,

但商业可以轻易触及荣誉避而不谈的领域。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] , ['sæmplɪŋ] [ðə; ði]['septɪk] [mʌd] ,
Making **the** **sewage** **to** **blossom** **,** **sampling** **the** **septic** **mud** **,**
制作 这 污水 到 开花 , 采样 这 化粪池 泥 ,

让污水开花，对化粪池淤泥进行取样，

[fɔːr; fər] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
For **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ðʌs] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] ['mɑːdɪstli] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
Thus **may** **our** **merchant** **princes** **modestly** **play** **their** **part** **,**
因此 可能 我们的 商人 王子们 谦虚地 玩 他们的 部分 ,

因此，愿我们的商界巨贾们能够谦逊地发挥自己的作用。

['spiːdɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['prɑːses][ʌv; əv] ['sɑːdərɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
Speeding the silent process of soldering heart to heart ,
超速 这 沉默的 过程 的 焊接 心 到 心 ,

加速心与心之间无声的融合过程

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['saɪləntli] [swel] [ðə; ði][bʌd] ,
Just as the forces of Nature silently swell the bud ,
只是 作为 这 力量 的 自然 默默 膨胀 这 芽 ,

就像大自然的力量悄无声息地使花蕾膨胀一样，

[fɔːr; fər] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
For blood may be thicker than water , but Trade is thicker than blood .
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃi] ['aʊər; ɑːr][hændz][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][biː; bi][leɪd] ;
So in the hands of the Bolshie our hands shall at last be laid ;
所以 在 这 双手 的 这 布尔什维克 我们的 双手 将 在 最后的 是 铺设 ;

所以，我们的双手最终将落入布尔什维克手中；

[diːp] ['ʌntəˌʌntu] [diːp] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lɔːŋ] [blɑː'keɪd] ;
Deep unto deep is calling to lift the long blockade ;
深的 到 深的 是 呼叫 到 举起 这 长的 封锁 ;

深渊呼唤解除长久的封锁；

" [noʊ] [trʌk] , " [wiː; wi][hæd; həd][swɔːrn] , " [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ; " [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [oʊθ]
" No truck , " we had sworn , " with murder ; " but God will forget that oath
" 不 卡车 , " 我们 有 宣誓 , " 和 谋杀 ; " 但 上帝 将要 忘记 那 誓言
,
,
,

"绝不与谋杀为伍，"我们曾发誓；但上帝会忘记那誓言的。

[fɔːr; fər] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][bəuθ] .
For blood is thicker than water , but Trade is thicker than both .
为了 血 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 两个都 .

血浓于水，但贸易比两者都浓。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] .
WITH THE AUXILIARY PATROL .
和 这 辅助的 巡逻 .

与辅助巡逻队一起。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
An Honourable Record .
一个 尊敬的 记录 .

一份光荣的记录。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
Many years ago , in the reign of good Queen Victoria ,
许多 年 前 , 在 这 在位 的 好的 女王 维多利亚 ,

很多年前，在贤明的维多利亚女王统治时期，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] ['grimzbi] [dɑ:ks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] ['breɪvəri][ʌv; əv] [nu:] [peɪnt]

a	little	ship	sailed	out	of	Grimsby	Docks	in	all	the	proud	bravery	of	new	paint
一个	小的	船	航行	出去	的	格里姆斯比	码头	在	全部	这	自豪的	勇敢	的	新的	画

[ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [deks] ,

and	snow	-	white	decks	,
和	雪	-	白色的	甲板	,

一艘小船从格里姆斯比码头驶出，船身涂着崭新的油漆，甲板洁白如雪，显得无比骄傲勇敢。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [nu:zənd] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk] .

and	passed	the	Newsand	bound	for	the	Dogger	Bank	.
和	通过了	这	新闻和	边界	为了	这	道格	银行	.

然后经过纽桑德，前往多格尔河岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ,

They	had	christened	her	the	King	George	,	and	,
他们	有	受洗	她	这	国王	乔治	,	和	,

他们给她取名为乔治国王，并且

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['femənɪn] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pi:kt] [æt; ət] [ðɪs]

though	her	feminine	susceptibilities	were	perhaps	a	trifle	piqued	at	this
尽管	她	女性	易感性	是	也许	一个	琐事	激怒	在	这

[ə'frʌnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][seks] ,

affront	to	her	sex	,
冒犯	到	她	性别	,

虽然这种对她性别的冒犯或许让她女性的敏感神经略感恼火，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][brænd] - [nu:] ['bɔɪləz] [sweld] [wɪð; wɪθ]

it	was	a	right	royal	name	,	and	her	brand	-	new	boilers	swelled	with
它	曾是	一个	正确的	皇家	姓名	,	和	她	品牌	-	新的	锅炉	肿胀	和

['lɔɪəl] ['fɜ:rvər] .

loyal	fervour	.
忠诚	热情	.

这是一个十足的皇家名字，她崭新的锅炉充满了忠诚的热情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:m] ['trɔ:lər] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [sti:m] ['trɔ:lər]

She	was	a	steam	trawler	—	at	that	time	one	of	the	smartest	steam	trawlers
她	曾是	一个	蒸汽	拖网渔船	—	在	那	时间	一	的	这	最聪明的	蒸汽	拖网渔船

[ə'floʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

她是一艘蒸汽拖网渔船——在当时是最先进的蒸汽拖网渔船之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər] ['hedlaɪts] ['veri] [haɪ] [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

and	she	knew	it	;	she	held	her	headlights	very	high	indeed	,	you	may	be
和	她	知道	它	;	她	握住	她	前大灯	非常	高的	的确	,	你	可能	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

她也知道这一点；可以肯定的是，她确实把车灯举得很高。

[taɪm] [pæst] ,

Time	passed	,
时间	通过了	,

时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [delt] [ɔ:l] [tu:] ['ru:dli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	winds	and	waters	of	the	North	Sea	dealt	all	too	rudely	with	the
和	这	风	和	水	的	这	北	海	已处理	全部	也	粗鲁地	和	这

[fer] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stɪrɪər] ;

fair	freshness	of	her	exterior	;
公平的	新鲜	的	她	外部的	;

北海的风浪无情地摧残了她清新美丽的外表；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːrn][ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] ,

she	grew	worn	and	weather	-	stained	,
她	生长	磨损	和	天气	-	染色	,

她变得憔悴不堪，布满风吹日晒的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændzmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	apparent	even	to	the	casual	eye	of	a	landsman	that	she
和	它	曾是	明显	甚至	到	这	随意的	眼睛	的	一个	土地管理者	那	她

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [rʌf] .

had	left	her	girlhood	behind	her	out	on	the	Nor	'	-	East	Rough	.
有	左边	她	少女时代	在后面	她	出去	在	这	也不	-	-	东方	粗糙的	.

即使是见惯世面的当地人也能看出，她已经把少女时代抛在了东北荒原上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['trɔːlər] [wʊd] ['dʒiəriŋli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Some	of	the	younger	trawlers	would	jeeringly	refer	to	her	behind	her
一些	的	这	年轻	拖网渔船	会	嘲笑地	参考	到	她	在后面	她

[bæk] [æz; əz] " ['ænti] ,

back	as	"	Auntie	,
后退	作为	"	阿姨	,

一些年轻的拖网渔民会在她背后嘲笑她，称她为"阿姨"。

" [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌæntidɪ'luːviən][oʊld]['daʊədʒər] ,

"	and	affected	to	regard	her	as	an	antediluvian	old	dowager	,
"	和	做作的	到	看待	她	作为	一个	洪水前的	老的	老妇	,

并装作把她当作一位古板的老太太。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .

which	of	course	was	mainly	due	to	jealousy	.
哪个	的	课程	曾是	主要	到期的	到	妒忌	.

这当然主要是出于嫉妒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

But	she	still	pegged	away	at	her	work	,
但	她	仍然	钉住	离开	在	她	工作	,

但她仍然坚持不懈地工作。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːgər] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [hɜːr; hər]['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

bringing	in	from	the	Dogger	week	by	week	her	cargoes	of	fish	,
带来	在	从	这	道格	星期	经过	星期	她	货物	的	鱼	,

她每周都从多格尔岛运回她的鱼货，

[rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪbz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌpstɑːrt]

regardless	alike	of	the	ravages	of	time	and	the	jibes	of	her	upstart
不管	同样	的	这	蹂躏	的	时间	和	这	嘲讽	的	她	暴发户

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

尽管饱受岁月侵蚀和新兴竞争对手的嘲讽，她依然屹立不倒。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

As	long	as	her	owners	were	satisfied	she	was	happy	,
作为	长的	作为	她	所有者	是	使满意	她	曾是	快乐的	,

只要主人满意，她就开心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɜːrst][ænd; ənd][læst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [ʃɪps] [duː] .

for	she	cherished	first	and	last	a	sense	of	duty	,	as	all	good	ships	do	.
为了	她	珍爱	第一的	和	最后的	一个	感觉	的	责任	,	作为	全部	好的	船舶	做	.

因为她始终珍视责任感，就像所有优秀的船只一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd]

And	then	suddenly	came	the	War	,	infesting	the	seas	with	unaccustomed	and
和	然后	突然	来了	这	战争	,	虫害	这	海域	和	不习惯	和

[nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['deindʒəz] .

nerve	-	racking	dangers	.
神经	-	货架	危险	.

然后战争突然爆发，给海洋带来了前所未有的、令人胆战心惊的危险。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ,

I	must	apologise	for	mentioning	this	,
我	必须	道歉	为了	提及	这	,

我必须为提及此事道歉。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz]

as	everybody	knows	that	we	ought	now	to	forget	about	the	War	as
作为	大家	知道	那	我们	应该	现在	到	忘记	关于	这	战争	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

quickly	as	possible	and	get	on	with	more	important	matters	,
迅速地	作为	可能的	和	得到	在	和	更多的	重要的	事情	,

众所周知，我们现在应该尽快忘记战争，转而处理更重要的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] , [nɑːt][ɪk'skluːdɪŋ][ðə; ði]

but	at	the	time	it	had	a	certain	effect	upon	us	all	,	not	excluding	the
但	在	这	时间	它	有	一个	肯定	影响	之上	我们	全部	,	不是	不包括	这

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

King	George	.
国王	乔治	.

但当时它对我们所有人都产生了一定的影响，也包括乔治国王。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['menəsiz] [ðæt] ['lɜːkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][pæθ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv]

Scorning	the	menaces	that	lurked	about	her	path	she	carried	on	the	pursuit	of
蔑视	这	威胁	那	潜伏	关于	她	小路	她	携带	在	这	追逐	的

[ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	cod	and	haddock	in	her	old	undemonstrative	fashion	,
这	鳕鱼	和	黑线鳕	在	她	老的	不善于表达的	时尚	,

她不顾沿途潜伏的危险，继续以她一贯低调的方式追逐鳕鱼和黑线鳕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	was	a	British	ship	from	stem	to	stern	and	conscious	of	the
为了	她	曾是	一个	英国	船	从	干	到	船尾	和	有意识的	的	这

[trə'dɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

tradition	behind	her	.
传统	在后面	她	.

因为她从船头到船尾都是一艘英国船，并且牢记着她背后的传统。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [dɑːk] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ə'stɜːrn] ,

Then	one	day	they	hauled	her	up	in	dock	,	gave	her	a	six	-	pounder	astern	,
然后	一	天	他们	拖拽	她	向上	在	码头	,	给予	她	一个	六	-	重锤	倒车	,

有一天，他们把她拖上码头，朝她船尾开了一门六磅炮。

['fɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['waɪərləs][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

fitted	her	with	wireless	and	sent	her	out	to	take	care	of	her
适配	她	和	无线的	和	发送	她	出去	到	拿	关心	的	她

[ˌʌn'ɑːrmd] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

unarmed	sisters	on	the	fishing	-	grounds	.
徒手	姐妹	在	这	钓鱼	-	理由	.

给她装上无线电通讯设备，然后派她去渔场照顾手无寸铁的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .

She	flew	the	White	Ensign	.
她	飞翔	这	白色的	军旗	.

她悬挂的是白底军旗。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

These	were	the	proudest	days	of	her	life	:	she	was	helping	to	keep	the
这些	是	这	最引以为豪	天	的	她	生活	:	她	曾是	帮助	到	保持	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

这是她一生中最自豪的日子：她为保护海洋做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] -

It	is	true	the	big	ships	of	the	Fleet	might	laugh	at	her	in	a	good	-
它	是	真的	这	大的	船舶	的	这	舰队	可能	笑	在	她	在	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [wei] [ænd; ənd] [pæs] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [riˈmaːks] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

natured	way	and	pass	uncomplimentary	remarks	about	her	personal	appearance	,
自然	方式	和	经过	不恭维的	评论	关于	她	个人的	外貌	,

舰队中的大型舰船或许会善意地嘲笑她，并对她的外貌发表一些不太恭维的评论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [plʌk] .

but	they	had	to	acknowledge	her	seamanship	and	her	pluck	.
但	他们	有	到	承认	她	航海术	和	她	采摘	.

但他们不得不承认她的航海技术和勇气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bə'feɪ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['weðər] [ðæt] [noʊ] [dɪ'strɔɪər] [der] [feɪs] ,

She	could	buffet	her	way	through	weather	that	no	destroyer	dare	face	,
她	可以	自助餐	她	方式	通过	天气	那	不	驱逐舰	敢	脸	,

她能无惧任何驱逐舰都不敢面对的恶劣天气。

[ænd; ənd] [maɪnz] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	mines	had	no	terrors	for	her	,
和	矿井	有	不	恐怖	为了	她	,

地雷对她来说毫无恐怖之处。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bʌmp] [ə; eɪ][tɪn] - [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ment] [wʌn][oʊld] ['trɔːlər]

for	even	if	she	were	to	bump	a	tin	-	fish	it	only	meant	one	old	trawler
为了	甚至	如果	她	是	到	撞	一个	锡	-	鱼	它	仅有的	意思是	一	老的	拖网渔船

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

就算她撞到的是一艘小船，也只不过少了一艘旧拖网渔船而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Navy	could	afford	it	.
和	这	海军	可以	买得起	它	.

而且海军也负担得起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [neɪm] ,

It	was	during	these	days	,	too	,	that	she	became	known	,	though	not	by	name	,
它	曾是	期间	这些	天	,	也	,	那	她	成为	已知	,	尽管	不是	经过	姓名	,

也是在这段时间里，她开始为人所知，虽然当时没有人叫出她的名字。

[tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

to	readers	of	Punch	,
到	读者	的	冲床	,

致《Punch》杂志的读者们：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['krɔnɪkəld] [ɪn]

for	her	adventures	and	those	of	her	crew	were	often	chronicled	in
为了	她	冒险	和	那些	的	她	全体人员	是	经常	编年史	在

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] .

his	tales	of	the	"	Auxiliary	Patrol	.
他的	故事	的	这	"	辅助的	巡逻	.

她的冒险经历以及她船员的冒险经历经常被记录在他的《辅助巡逻队》故事中。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɔ:r] [θru:] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	And	when	she	had	seen	the	War	through	she	said	Good	-	bye	to	his
"	和	什么时候	她	有	已见	这	战争	通过	她	说	好的	-	再见	到	他的

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .

pages	and	made	ready	to	return	again	to	the	ways	of	peace	.
页面	和	制成	准备好	到	返回	再次	到	这	方式	的	和平	.

“当她看完战争后，她向他的书页告别，准备再次回归和平之路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][dʒɑ:b] ,

She	was	quite	satisfied	;	she	never	thought	of	giving	up	her	job	,
她	曾是	相当	使满意	;	她	绝不	想法	的	给予	向上	她	工作	,

她对目前的工作很满意，从未想过放弃。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ʃeɪm]

though	she	was	now	a	very	old	ship	,	and	it	would	have	been	no	shame
尽管	她	曾是	现在	一个	非常	老的	船	,	和	它	会	有	到过	不	耻辱

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

虽然她现在已经是一艘非常老旧的船了，但这对她来说并不丢人。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [sti:md] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk]

She	just	took	a	fresh	coat	of	paint	and	steamed	away	to	the	Dogger	Bank
她	只是	采取	一个	新鲜的	外套	的	画	和	蒸	离开	到	这	道格	银行

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

她重新刷了一层油漆，然后再次驶向了多格尔河岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt]

The	other	day	a	small	paragraph	appeared	in	some	of	the	newspapers	that
这	其他	天	一个	小的	段落	出现	在	一些	的	这	报纸	那

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] [straɪk] :

were	not	too	busy	discussing	the	possibilities	of	another	railway	strike	:
是	不是	也	忙碌的	讨论	这	可能性	的	其他	铁路	罢工	:

前几天，一些报纸上刊登了一小段文字，这些报纸当时并没有过多地讨论再次发生铁路罢工的可能性：

" [ðə; ði] ['grimzbi] ['trɔ:lər] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] - [du:] [frʌm; frəm]

"	The	Grimsby	trawler	King	George	,	"	it	said	,	"	is	reported	long	over	-	due	from
"	这	格里姆斯比	拖网渔船	国王	乔治	,	"	它	说	,	"	是	据报道	长的	超过	-	到期的	从

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

the	fishing	-	grounds	,
这	钓鱼	-	理由	,

报道称，“格里姆斯比拖网渔船‘乔治国王号’据报已逾期未从渔场返回。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] .

and	the	owners	say	that	there	is	no	hope	of	her	return	.
和	这	所有者	说	那	那里	是	不	希望	的	她	返回	.

主人表示，她没有回来的希望了。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

"	No	one	would	notice	this	,
"	不	一	会	注意	这	,

“没有人会注意到这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðæt] [wi:k] ,

because	the	first	round	of	the	English	Cup	was	to	be	played	that	week	,
因为	这	第一的	圆形的	的	这	英语	杯子	曾是	到	是	玩	那	星期	,

因为英格兰杯第一轮比赛将在那周举行，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][bɪg]
and **besides** **it** **was** **not** **as** **though** **it** **were** **a** **battleship** **or** **a** **big**
和 除了 它 曾是 不是 作为 尽管 它 是 一个 战列舰 或者 一个 大的
['laɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
liner **that** **had** **gone** **down** **.**
衬垫 那 有 已消失 向下 .

而且，沉没的又不是战舰或大型邮轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
It **was** **just** **the** **old** **King** **George** **.**
它 曾是 只是 这 老的 国王 乔治 .

那只是老国王乔治。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And **that** **,** **I** **suppose** **,** **is** **the** **end** **of** **her** **,**
和 那 , 我 认为 , 是 这 结尾 的 她 ,

我想，她的结局就此结束了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [sɜːrvd] [ə'bɔːrd]
except **that** **she** **may** **continue** **to** **be** **remembered** **by** **one** **or** **two** **who** **served** **aboard**
除了 那 她 可能 继续 到 是 记得 经过 一 或者 二 WHO 服务 船上
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] — [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ]['gælənt]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
her **in** **the** **days** **of** **the** **Auxiliary** **Patrol** **—** **remembered** **as** **a** **gallant** **little** **ship**
她 在 这 天 的 这 辅助的 巡逻 — 记得 作为 一个 英勇 小的 船
[ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,
that **served** **her** **country** **in** **its** **hour** **of** **need** **,**
那 服务 她 国家 在 它是 小时 的 需要 ,

只不过，或许有一两个曾在辅助巡逻队服役的人会继续记得她——他们会记得她是一艘英勇的小船，在国家危难之际为国效力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hoʊld] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
and **did** **not** **hold** **that** **hour** **the** **limit** **of** **her** **service** **.**
和 做过 不是 抓住 那 小时 这 限制 的 她 服务 .

而且她并不认为那一个小时就是她服务的极限。

[wel] [pleɪd] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] !
Well **played** **,** **King** **George** **!**
出色地 玩 , 国王 乔治 !

干得漂亮，乔治国王！

" [ðə; ði] ['drɪŋkˌwɔːtə] ['trædʒədi] . " — ['hedɪŋ] [ɪn] " [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" **THE** **DRINKWATER** **TRAGEDY** **.** **"** **—** **Heading** **in** **"** **New** **York** **Times** **.**
" 这 饮用水 悲剧 . " — 标题 在 " 新的 约克 《时代周刊》 .

“饮用水悲剧。”——《纽约时报》的标题。

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][draɪ][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] " [wet] " ;
" **This** **comes** **from** **dry** **America** **,** **but** **it** **is** **not** **the** **wail** **of** **a** **"** **Wet** **"** **;**
" 这 来 从 干燥 美国 , 但 它 是 不是 这 哀号 的 一个 " 湿的 " ;

“这来自干旱的美国，但这不是‘湿地’的哀嚎；

['mɪrli] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
merely **the** **heading** **of** **an** **article** **on** **Abraham** **Lincoln** **.**
仅仅 这 标题 的 一个 文章 在 亚伯拉罕 林肯 .

仅仅是一篇关于亚伯拉罕·林肯的文章的标题。

" [weɪlz] [hæz; həz][ɪts] ['ʌlstər] [dʒʌst][æz; əz]['aɪərlənd][hæd; həd] ,
" **Wales** **has** **its** **Ulster** **just** **as** **Ireland** **had** **,**
" 威尔士 有 它是 阿尔斯特 只是 作为 爱尔兰 有 ,

“威尔士有自己的阿尔斯特，就像爱尔兰曾经有的阿尔斯特一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [weɪlz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ]
and **it** **was** **a** **question** **whether** **Wales** **was** **going** **to** **be** **conquered** **by**
和 它 曾是 一个 问题 无论 威尔士 曾是 去 到 是 征服 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːrdɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
the **industrial** **area** **of** **Cardiff** **and** **the** **district** **,**
这 工业的 区域 的 卡迪夫 和 这 区 ,

问题在于威尔士是否会被加的夫及其周边地区的工业区征服。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [weɪlz] . " — ['westərn] [meɪl] .
or **whether** **the** **industrial** **area** **was** **going** **to** **conquer** **Wales** **.** **"** **—** **Western** **Mail** **.**
或者 无论 这 工业的 区域 曾是 去 到 征服 威尔士 . " — 西 邮件 .

或者说，工业区是否要征服威尔士。"——《西部邮报》。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn] " [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] .
We **shall** **put** **our** **money** **on** **"** **the** **industrial** **area** **.**
我们 将 放 我们的 钱 在 " 这 工业的 区域 .

我们将把资金投入"工业区"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **63** **]**
" [页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ˌriːə'pɪrəns] .
A **POPULAR** **REAPPEARANCE** **.**
一个 受欢迎的 再次出现 .

一次备受欢迎的再次亮相。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ([ðə; ði] ['vetərən] [skɑːts] [ɪm'pɜːrsəneɪtər]) [sɪŋz] : —
Mr **.** **Asquith** **(** **the** **Veteran** **Scots** **Impersonator** **)** **sings** **:** **—**
先生 . 阿斯奎斯 (这 老将 苏格兰人 模仿者) 唱歌 : —

阿斯奎斯先生（资深苏格兰口音模仿者）演唱：——

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,
" **I** **LOVE** **A** **LASSIE** **,**
" 我 爱 一个 恋人 ,

"我爱姑娘，

['ænaɪðər] - - ['læsi] .
ANITHER **LOWLAN** **'** **LASSIE** **.**
另一个 - - 恋人 .

另一个低调的拉西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **64** **]**
" [页 -]

[第64页]

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

" [wel] , ['piːtəz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?
" **Well** **,** **Peters** **,** **how** **did** **you** **get** **on** **?**
" 出色地 , 彼得斯 , 如何 做过 你 得到 在 ?

"彼得斯，你那边情况怎么样？"

" ['stuːərd] ([huː] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [liːv]) .
" **Steward** **(** **who** **has** **asked** **for** **special** **leave** **)** **.**
" 管家 (WHO 有 问 为了 特别的 离开) .

"管事（已申请特别休假）。

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , [sɜːr] .
" Nothin ' doin ' , Sir .
" 什么也没有 - 做 - , 先生 .

"没什么事，先生。"

[ðə; ði] ['skɪpər] - [iː]['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [iː]['sez] , - ['itl] [kɔːst][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr] - [æn; ən] - -
The skipper ' e sez to me , ' e sez , ' It'll cost the country four - an ' -
这 船长 - e sez 到 我 , - e sez , - 它将 成本 这 国家 四 - 一个 - -
['sɛvənˌpɛns] [tuː; tə][send][juː; jʊ] - [oʊm] ,
sevenpence to send you ' ome ,
七便士 到 发送 你 - 一些 ,

船长对我说："送你回家要花国家四便士七便士。"

[æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði]['neɪvi] - [æz; əz][gɑːt][tuː; tə][i'kɔnəmaiz] [juːl] [duː][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɑːn] , - - [iː]['sez] .
an ' as the Navy ' as got to economise you'll do to begin on , ' ' e sez .
一个 - 作为 这 海军 - 作为 得到 到 节约 你会 做 到 开始 在 , - - e sez .

"海军必须节约开支，所以你一开始就会这么做，"他说。

" [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] .
" A LIMPET OF WAR .
" 一个 帽贝 的 战争 .

"战争的吸盘。"

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] ['wɔːriər] , ['meɪdʒər] - ,
The day on which that fine old crusted warrior , Major Slingswivel ,
这 天 在 哪个 那 美好的 老的 结壳 战士 , 主要的 - ,

那一天，那位英勇的老战士，斯林斯维尔少校，

[kwɪts][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] - [kæmp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
quits the hospitable confines of Nullepart Camp will be the signal that the British
退出 这 好客 限制 的 - 营 将要 是 这 信号 那 这 英国
['ɑːrmi][ɪn] [fræns] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts][wɜːrk] ,
Army in France has completed its work ,
军队 在 法国 有 完全的 它是 工作 ,

撤离环境宜人的纳勒帕特营地，将标志着驻法英军完成了其任务。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd]
even to the labelling and despatching of the last bundle of assorted
甚至 到 这 标签 和 派遣 的 这 最后的 捆 的 各种各样的
['haʊɪtsər] .
howitzers .
榴弹炮 .

甚至包括最后一批各种榴弹炮的贴标签和发货。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] [wɪ'ðaʊt] ['meɪdʒər] - [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] .
A British army in France without Major Slingswivel would be unthinkable .
一个 英国 军队 在 法国 没有 主要的 - 会 是 不可思议 .

如果没有斯林斯维维尔少校，驻扎在法国的英军是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] - [kæmp][wʌz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
It is confidently asserted that Nullepart Camp was built round him when he
它 是 自信地 断言 那 - 营 曾是 建造 圆形的 他 什么时候 他
['lændɪd][ɪn] - - ,
landed in ' 14 ,
登陆 在 - - ,

有人自信地断言，纳勒帕特营地是在他1914年抵达时围绕他而建的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlər]

and	that	he	has	only	emerged	from	it	on	annual	visits	to	his	tailor
和	那	他	有	仅有的	出现	从	它	在	年度的	访问	到	他的	裁缝

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃevrənˌʃevrɑːn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər]

for	the	purpose	of	affixing	an	additional	chevron	and	having	another
为了	这	目的	的	粘贴	一个	额外的	人字形	和	拥有	其他

[ɪntʃ] [let]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

inch	let	into	his	tunic	.
英寸	让	进入	他的	束腰外衣	.

他每年只有一次从这件紧身衣里出来，那就是去裁缝店缝上一条额外的V形臂章，并在束腰外衣上再加一英寸。

['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ,

Latest	reports	state	that	he	is	still	going	strong	,
最新的	报告	状态	那	他	是	仍然	去	强的	,

最新报道称他身体状况依然良好。

[ænd; ənd] [ɪn'dentɪŋ] [fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] ['friːzəz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] .

and	indenting	for	ice	-	cream	freezers	in	anticipation	of	a	hot	summer	.
和	缩进	为了	冰	-	奶油	冷冻柜	在	预期	的	一个	热的	夏天	.

并已开始预订冰淇淋冷冻柜，以应对炎热的夏季。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['erər] [ʌv; əv][tækt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

But	for	an	unforgivable	error	of	tact	I	might	have	stood	by	the	old
但	为了	一个	不可饶恕	错误	的	策略	我	可能	有	站立	经过	这	老的

[ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

brontosaurus	to	the	bitter	end	.
雷龙	到	这	苦的	结尾	.

但如果不是因为一个不可饶恕的策略失误，我或许会陪伴这只老雷龙走到生命的尽头。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] " ['flʌfi]

One	evening	he	and	I	were	listening	to	a	concert	given	by	the	"	Fluffy
一	晚上	他	和	我	是	聆听	到	一个	音乐会	给定	经过	这	"	蓬松的

['fɜrbəˌloʊz] " [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['nisən] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

Furbelows	"	in	the	camp	Nissen	Coliseum	,
弗贝洛斯	"	在	这	营	尼森	罗马斗兽场	,

一天晚上，我和他一起在尼森体育馆听“蓬松毛绒绒乐队”的音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['gwɛni] - [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [bæk]

and	a	Miss	Gwennie	Gwillis	was	expressing	an	ardent	desire	to	get	back
和	一个	错过	格温妮	-	曾是	表达	一个	热心	欲望	到	得到	后退

[tuː; tə][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [dɪr] [oʊl] ['mæmi] [ænd; ənd][dæd] ,

to	Alabama	and	dear	ole	Mammy	and	Dad	,
到	阿拉巴马州	和	亲爱的	奥莱	妈咪	和	爸爸	,

格温妮·格威利斯小姐表达了她渴望回到阿拉巴马州，回到她亲爱的老妈和老爸身边的强烈愿望。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði][lil]['melən] - [pætʃ] [weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

not	to	speak	of	the	rooster	and	the	lil	melon	-	patch	way	down	by	the
不是	到	说话	的	这	公鸡	和	这	小	瓜	-	修补	方式	向下	经过	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

更别提沼泽边那只公鸡和那小块瓜田了。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	prospect	as	painted	by	her	was	so	alluring	that	by	the	end	of	the
这	前景	作为	绘	经过	她	曾是	所以	诱人	那	经过	这	结尾	的	这

[fɜ:rst] [vɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][trænz] - [ət'læntɪk] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

first	verse	all	the	troops	were	infected	with	trans	-	Atlantic	yearnings	and
第一的	诗	全部	这	军队	是	已感染	和	翻译	-	大西洋	渴望	和

[vɔɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənt][rʌb][hɪz; ɪz]

voiced	them	in	a	manner	that	would	have	made	an	emigration	agent	rub	his
配音	他们	在	一个	方式	那	会	有	制成	一个	移民	代理人	擦	他的

[hændz][ænd; ənd][stɑ:rt] ['tʃɑ:təriŋ] ['trænspɔ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] .

hands	and	start	chartering	transport	right	away	.
双手	和	开始	包机	运输	正确的	离开	.

她描绘的前景如此诱人，以至于第一节歌词结束时，所有士兵都受到了跨大西洋渴望的感染，并以一种会让移民代理人搓手并立即开始包机运输的方式表达了这种渴望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

She	had	an	enticing	twinkle	which	lighted	on	the	Major	a	few	times	,
她	有	一个	诱人的	闪烁	哪个	照明	在	这	主要的	一个	很少	时代	,

她眼中闪烁着迷人的光芒，有好几次都照在了少校身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['kɔ:rəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi]

so	that	I	wasn't	surprised	when	the	second	chorus	found	him	roaring	out	that	he
所以	那	我	不是	惊讶	什么时候	这	第二	合唱	成立	他	咆哮	出去	那	他

[tu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] [daʊn] [ˌælə'bæmə] [weɪ] .

too	was	going	to	take	a	long	lease	of	a	shack	down	Alabama	way	.
也	曾是	去	到	拿	一个	长的	租	的	一个	窝棚	向下	阿拉巴马州	方式	.

所以，当第二段副歌响起，他高声喊出自己也要在阿拉巴马州租一间小屋长期居住时，我并不感到惊讶。

" [gæd] — [ʃi:z] [ɪ'mens] !

"	Gad	—	she's	immense	!
"	加德	—	她是	巨大	!

“天哪——她身材太棒了！”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

We	must	invite	her	to	tea	to	-	morrow	,
我们	必须	邀请	她	到	茶	到	-	明天	,

我们明天一定要邀请她来喝茶。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['nisən] [hʌt][tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

"	he	said	to	me	in	a	whisper	that	shook	the	Nissen	hut	to	its	foundations	.
"	他	说	到	我	在	一个	耳语	那	摇晃	这	尼森	小屋	到	它是	基础	.

“他低声对我说，声音大得连尼森小屋的地基都摇晃起来。”

- [wʌz; wəz][noʊ]['voʊk(ə)l] ['laɪtweɪt] .

Slingswivel	was	no	vocal	lightweight	.
-	曾是	不	声乐	轻的	.

Slingswive 可不是个轻浮之辈。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['θænɪt] [ænd; ənd] [kent] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

Those	people	in	Thanet	and	Kent	who	used	to	write	to	the	papers	saying	they
那些	人们	在	萨尼特	和	肯特	WHO	用过的	到	写	到	这	文件	说	他们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌmɛ'si:ˌni:z] [ə'fensɪvz] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

could	hear	the	guns	in	the	Vimy	Ridge	and	Messines	offensives	were	wrong	.
可以	听到	这	枪支	在	这	维米	岭	和	梅西内斯	进攻	是	错误的	.

那些住在萨尼特和肯特郡，过去常写信给报纸说他们能听到维米岭战役和梅西讷战役中枪炮声的人都错了。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [hɜːrd] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] - [æt; ət] - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	they	really	heard	was	Major	Slingswivel	at	Nullepart	expostulating	with
什么	他们	真的	听到	曾是	主要的	-	在	-	抗议	和

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [klʌbz] [ɑːn][ə; eɪ][noʊ] - [trʌmp] [hænd] .

his	partner	for	declaring	clubs	on	a	no	-	trump	hand	.
他的	伙伴	为了	声明	俱乐部	在	一个	不	-	王牌	手	.

他们真正听到的是，Nullepart 的 Slingswivel 少校正在和他的搭档争论，因为他在一手无将牌的情况下宣布叫出梅花。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] ['sʌlkɪli] .

"	Very	well	,	"	I	answered	sulkily	.
"	非常	出色地	,	"	我	回答	闷闷不乐	.

“好吧，”我闷闷不乐地回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ]

It	wasn't	the	first	time	the	Major	had	been	captivated	by	ladies	with
它	不是	这	第一的	时间	这	主要的	有	到过	着迷	经过	女士们	和

['sʌðərn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [teɪsts] ,

Southern	syncopated	tastes	,
南方	切分音	口味	,

这并非少校第一次被具有南方独特韵律的女士们所吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər]

and	I	knew	I	should	be	expected	to	complete	the	party	with	the	other
和	我	知道	我	应该	是	预期的	到	完全的	这	派对	和	这	其他

['leɪdi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

lady	member	of	the	troupe	,
女士	成员	的	这	剧团	,

我知道我应该和剧团里的另一位女成员一起完成这个聚会。

[mɪs] ['dʌlsi] - ,

Miss	Dulcie	Demiton	,
错过	杜尔西	-	,

杜尔西·德米顿小姐

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [vɔɪs] .

and	listen	to	the	old	boy	making	very	small	talk	in	a	very	large	voice	.
和	听	到	这	老的	男生	制作	非常	小的	讲话	在	一个	非常	大的	嗓音	.

听听那个老头用很大的声音说着一些无关紧要的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr]

I	could	see	myself	balancing	a	teacup	and	trying	to	get	in	a	word	here
我	可以	看	我	平衡	一个	茶碗	和	尝试	到	得到	在	一个	单词	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

and	there	through	the	barrage	.
和	那里	通过	这	弹幕	.

我仿佛看到自己端着茶杯，努力在嘈杂的谈话声中插上几句话。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	there	was	no	getting	out	of	it	,
仍然	,	那里	曾是	不	获得	出去	的	它	,

然而，已经无法摆脱了。

[ænd; ənd][nekst] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kwɑːr'tet] ['nɪblɪŋ] ['peti] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

and	next	afternoon	found	our	quartette	nibbling	petits	gâteaux	in	the	only
和	下一个	下午	成立	我们的	四重奏	轻咬	小	蛋糕	在	这	仅有的

[pɑːˌtiːsə'riː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pâtisserie	in	the	village	.
糕点店	在	这	村庄	.

第二天下午，我们四人发现正在村里唯一的糕点店里享用小蛋糕。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn][faɪn] ['fetl] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn][oʊld]['vetərən] ,

The	Major	was	in	fine	fettle	as	the	war	-	worn	old	veteran	,
这	主要的	曾是	在	美好的	状态	作为	这	战争	-	磨损	老的	老将	,

这位少校虽然身经百战，但精神矍铄。

[ænd; ənd] ['gwɛni] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

and	Gwennie	and	Dulcie	spurred	him	on	with	open	and	undisguised
和	格温妮	和	杜尔西	受到刺激	他	在	和	打开	和	不加掩饰的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

格温妮和杜尔西用毫不掩饰的钦佩之情鼓励着他。

" [naʊ] [aɪm][ɪn] [fræns] , " [gʌʃt] ['gwɛni] ,

"	Now	I'm	in	France	,	"	gushed	Gwennie	,
"	现在	我是	在	法国	,	"	滔滔不绝	格温妮	,

“我现在在法国，”格温妮兴奋地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] — [wer] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [fɔːt]

"	I	want	to	see	everything	—	where	the	trenches	were	and	where	you	fought
"	我	想	到	看	一切	—	在哪里	这	战壕	是	和	在哪里	你	战斗

[jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['bætlz] . "

your	terrible	battles	.	"
你的	糟糕的	战斗	.	"

“我想看看所有的一切——战壕在哪里，你们在哪里进行过那些可怕的战斗。”

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

"	Delighted	to	show	you	,	"	said	Slingswivel	,	bursting	with	pride	at	being	taken
"	高兴极了	到	展示	你	,	"	说	-	,	爆发	和	自豪	在	存在	已采取

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt]['ɑːfɪsər] .

for	a	combatant	officer	.
为了	一个	战斗人员	官	.

“很高兴能向你展示，”斯林斯威维尔说道，因为被误认为是战斗军官而感到无比自豪。

" [haʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	How	about	to	-	morrow	?	"
"	如何	关于	到	-	明天	?	"

“明天怎么样？”

" [dʒʌst] ['lʌvli] , " [kuːd] ['gwɛni] .

"	Just	lovely	,	"	cooed	Gwennie	.
"	只是	迷人的	,	"	咕咕	格温妮	.

“真可爱，”格温妮轻声说道。

" [wɪə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]

"	We're	showing	at	Petiteville	in	the
"	是	显示	在	-	在	这

“我们将在佩蒂特维尔展出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['staːtiŋ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] . "

evening	,	but	we	shan't	be	starting	before	lunch	.	"
晚上	,	但	我们	不会	是	开始	前	午餐	.	"

晚上，但我们午饭前不会开始。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	That	gives	us	all	morning	,	"	said	the	Major	enthusiastically	.
"	那	给予	我们	全部	早晨	,	"	说	这	主要的	踊跃	.

“那我们整个上午都有时间了，”少校兴奋地说。

" [mɪs] ['gwɛni] , [mɪs] ['dʌlsi] , - , [wi:; wi] [wɪl] [pə'reɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [naɪn] . - .
" **Miss** **Gwennie** , **Miss** **Dulcie** , **Spenlow** , **we** **will** **parade** **to** - **morrow** **at** **9** . **30** .
" 错过 格温妮 , 错过 杜尔西 , - , 我们 将要 游行 到 - 明天 在 9 . - .

"格温妮小姐、杜尔西小姐、斯彭洛，我们明天9点30分将举行游行。"

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **couldn't** **understand** **it** .
" 我 不能 理解 它 .

我不明白。

['nætʃ(ə)rəli] ['gwɛni] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ['kɑ:nstəntli] [set] [ɑ:n] [ˌælə'bæmə] ,
Naturally **Gwennie** , **with** **her** **mind** **constantly** **set** **on** **Alabama** ,
自然 格温妮 , 和 她 头脑 不断地 放 在 阿拉巴马州 ,

当然，格温妮的心思始终都放在阿拉巴马州。

['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [wɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
couldn't **be** **expected** **to** **be** **up** **in** **war** **geography** ,
不能 是 预期的 到 是 向上 在 战争 地理 ,

不能指望他精通战争地理，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [nu:] ['dʒɑ:li] [wel] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bætlz] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
but **the** **Major** **knew** **jolly** **well** **that** **all** **the** **battles** **within** **reasonable** **distance** **of**
但 这 主要的 知道 快乐的 出色地 那 全部 这 战斗 之内 合理的 距离 的
- [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃits] [ænd; ənd] [ɪn'dents] .
Nullepart **had** **been** **fought** **out** **with** **chits** **and** **indents** .
- 有 到过 战斗 出去 和 纸条 和 缩进 .

但少校非常清楚，在纳勒帕特附近合理距离内的所有战斗都是通过纸条和印记进行的。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [θrilz] .
I **put** **it** **to** **him** **that** **it** **wasn't** **likely** **country** **for** **war** **thrills** .
我 放 它 到 他 那 它 不是 可能 国家 为了 战争 刺激 .

我告诉他，那里不太可能是寻求战争刺激的地方。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Leave** **it** **to** **me** , " **he** **said** **confidently** .
" 离开 它 到 我 , " 他 说 自信地 .

"交给我吧，"他自信地说。

[soʊ] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
So **I** **left** **it** ,
所以 我 左边 它 ,

所以我离开了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pə'reidid] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] [bɜ:rd] [led]
and **when** **we** **paraded** **next** **morning** **where** **do** **you** **think** **the** **wily** **old** **bird** **led**
和 什么时候 我们 游行 下一个 早晨 在哪里 做 你 思考 这 狡猾的 老的 鸟 引领
[ˌju: 'es] ?
us **?**
我们 ?

第二天早上我们列队行进时，你猜那只狡猾的老鸟把我们带到了哪里?

[waɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
Why , **to** **the** **old** **training** **ground** **on** **the** **edge** **of** **the** **camp** ,
为什么 , 到 这 老的 训练 地面 在 这 边缘 的 这 营 ,

为什么？去营地边缘的旧训练场?

[wer] [ðə; ði][ɑːr] . [iː] . - [es] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [rɪ'vetted] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['trentʃɪz] [æz; əz]

where	the	R	.	E	.	'	s	used	to	lay	out	beautifully	revetted	geometrical	trenches	as
在哪里	这	拉	.	E	.	-	s	用过的	到	躺	出去	非常漂亮	护墙	几何	战壕	作为

['mɒdlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [bɪ'twiːn]

models	of	what	we	were	supposed	to	imitate	in	the	front	line	between
模型	的	什么	我们	是	据称	到	模拟	在	这	正面	线	之间

[heɪts] .

hates	.
讨厌	.

以前，皇家工程兵会建造漂亮的、带有护墙的几何战壕，作为我们在前线对抗敌人时应该效仿的榜样。

['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [sægd]

Having	been	neglected	since	the	Armistice	they	had	caved	in	a	bit	and	sagged
拥有	到过	被忽视的	自从	这	停战	他们	有	坍塌	在	一个	少量	和	下垂

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['pæsəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmp] -

round	the	corners	till	they	were	a	very	passable	imitation	of	the	crump	-
圆形的	这	角落	直到	他们	是	一个	非常	及格	模仿	的	这	克朗普	-

['bætərd] [θɪŋ] .

battered	thing	.
伤痕累累	事物	.

自停战以来，它们一直被忽视，已经有些坍塌，边角也有些下垂，以至于它们勉强能算得上是破败不堪的模样。

[oʊld] - [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['sektər]

Old	Slingswivel	so	arranged	the	itinerary	that	the	girls	didn't	perceive	that	the	sector
老的	-	所以	安排	这	行程	那	这	女孩们	没有	感知	那	这	行业

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] [pɛr] - ['tɜːrnɪp] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]

was	bounded	on	one	side	by	Père	Popeau's	turnip	field	and	on	the	other	by	a
曾是	有界	在	一	边	经过	父亲	-	芜菁	场地	和	在	这	其他	经过	一个

[dʌk] - [pɑːnd] ,

duck	-	pond	,
鸭子	-	池塘	,

老斯林斯威维尔安排的行程让女孩们没有意识到，这片区域的一边是波波神父的萝卜地，另一边是鸭塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kʌvər][ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	he	showed	a	tactical	knowledge	of	the	value	of	cover	in	getting	us
和	他	显示	一个	战术上的	知识	的	这	价值	的	覆盖	在	获得	我们

['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [steɪks] [ænd; ənd] ['pikits] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli]

into	a	trench	out	of	view	of	certain	stakes	and	pickets	that	were	obviously
进入	一个	沟	出去	的	看法	的	肯定	赌注	和	纠察队	那	是	明显地

[juːst] [baɪ] [mɛːr] - [æz; əz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] .

used	by	Mère	Popeau	as	a	drying	-	ground	.
用过的	经过	母亲	-	作为	一个	烘干	-	地面	.

他展现了对掩体价值的战术理解，带领我们进入战壕，避开了某些木桩和栅栏的视线，这些木桩和栅栏显然是波波夫人用来晾晒衣物的。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][siː] . [tiː] .

To	divert	attention	he	gave	a	vivid	demonstration	of	bombing	along	a	C	.	T	.
到	转移	注意力	他	给予	一个	生动	示范	的	轰炸	沿着	一个	C	.	T	.

[wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

with	clods	of	earth	,
和	土块	的	地球	,

为了转移注意力，他生动地演示了如何用土块沿着CT线进行轰炸。

[wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [mæn] ['nɪpɪŋ] [raʊnd] ['trævəsiz] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli]

with	myself	as	bayonet	-	man	nipping	round	traverses	and	mortally
和	我	作为	刺刀	-	男人	轻咬	圆形的	横穿	和	致命的

['pʌŋktʃərɪŋ] [sænd] - [bægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

puncturing	sand	-	bags	with	a	walking	-	stick	.
穿刺	沙	-	包	和	一个	步行	-	戳	.

我扮演刺刀手，绕过横切路线，用拐杖狠狠刺穿沙袋。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɜːrvi] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

It	must	have	been	a	pretty	nervy	business	for	the	Major	,
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	紧张	商业	为了	这	主要的	,

对这位少校来说，这肯定是一件相当紧张的事情。

[fɔːr; fər]['eni] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊərz]

for	any	minute	we	might	have	come	across	a	notice	-	board	about	the	hours
为了	任何	分钟	我们	可能	有	来	穿过	一个	注意	-	木板	关于	这	小时

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ['nɔkiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl]

of	working	parties	knocking	off	for	dinner	that	would	have	given	the	whole
的	在职的	各方	敲门	离开	为了	晚餐	那	会	有	给定	这	所有的

[ʃoʊ] [ə'weɪ] .

show	away	.
展示	离开	.

我们随时都可能看到告示牌，上面写着各工作小组下班吃饭的时间，那样就会把一切都暴露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [faɪn] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət]

But	he	displayed	fine	qualities	of	leadership	and	presence	of	mind	at
但	他	显示	美好的	品质	的	领导	和	在场	的	头脑	在

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,

critical	moments	,
批判的	时刻	,

但他在关键时刻展现出了优秀的领导才能和临场应变能力。

['noʊtəbli] [wen] ['gwɛni] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dʌg] - [aʊt] .

notably	when	Gwennie	showed	a	disposition	to	explore	a	particular	dug	-	out	.
尤其	什么时候	格温妮	显示	一个	处置	到	探索	一个	特别的	挖	-	出去	.

尤其值得注意的是，格温妮表现出了探索某个特定掩体的意愿。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [mɪs] ['gwɛni] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	I	shouldn't	advise	you	to	go	in	there	,	Miss	Gwennie	,	"	he	said	gravely	.
"	我	不应该	建议	你	到	去	在	那里	,	错过	格温妮	,	"	他	说	严重地	.

“我不建议你进去，格温妮小姐，”他严肃地说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['gwɛni] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Why	?	"	asked	Gwennie	apprehensively	.
"	为什么	?	"	问	格温妮	忧心忡忡地	.

“为什么？”格温妮忐忑地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['grʌfli] .

"	Not	a	pleasant	sight	for	a	lady	,	"	said	the	Major	gruffly	.
"	不是	一个	令人愉快的	视线	为了	一个	女士	,	"	说	这	主要的	粗声粗气地	.

“对一位女士来说，这可不是什么赏心悦目的景象。”少校粗声粗气地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

"	It	upset	me	one	day	when	I	looked	in	.
"	它	沮丧的	我	一	天	什么时候	我	看起来	在	.

有一天我往里看时，我感到很不安。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] ['stuːərd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr]

"	This	was	probable	enough	,	for	the	Mess	steward	used	it	as	a	store
"	这	曾是	可能	足够的	,	为了	这	混乱	管家	用过的	它	作为	一个	店铺

[fɔːr; fər] ['empti] ['bɔtlz] .

for	empty	bottles	.
为了	空的	瓶子	.

“这很有可能，因为餐厅管理员把它当作存放空瓶子的仓库。”

['gwɛni] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Gwennie	shuddered	and	passed	on	.
格温妮	颤抖	和	通过了	在	.

格温妮浑身一颤，然后就去世了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['leɪdiz]

The	Major	mopped	his	forehead	with	relief	and	set	the	ladies	souveniring
这	主要的	拖把	他的	前额	和	宽慰	和	放	这	女士们	纪念品

[ə'mʌŋ] [oʊld]['wɔ:tər] - [tɪn] ['stɔpəz] ,

among	old	water	-	tin	stoppers	,
之中	老的	水	-	锡	塞子	,

少校如释重负地擦了擦额头，然后把女士们从旧水罐塞子中挑选纪念品放了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [plʌgz] [ʌv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] .

which	he	alleged	to	be	the	plugs	of	hand	-	grenades	.
哪个	他	据称	到	是	这	插头	的	手	-	手榴弹	.

他声称那是手榴弹的塞子。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɔrnɪŋz] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [dɪd]['kredɪt][tu:; tə]

Taking	it	all	round	,	it	was	a	successful	morning's	show	,	which	did	credit	to
采取	它	全部	圆形的	,	它	曾是	一个	成功的	早晨	展示	,	哪个	做过	信用	到

[ðə; ði][prə'du:sər] ,

the	producer	,
这	制作人	,

总的来说，这是一档成功的晨间节目，这要归功于制作人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [spɔɪld] [wen] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [roʊld] [daʊn]

and	it	was	only	spoiled	when	,	so	to	speak	,	the	curtain	rolled	down
和	它	曾是	仅有的	被宠坏了	什么时候	,	所以	到	说话	,	这	窗帘	滚动	向下

[ə'mɪdst] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

amidst	thunders	of	applause	.
在……之中	雷声	的	掌声	.

而当帷幕在雷鸣般的掌声中落下时，一切都黯然失色了。

" [wi:; wi][dəunt]['ri:əlaɪz] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə]['gælənt]['soʊldʒərz][laɪk][ju:; jʊ] , " [sed] ['gwɛni]

"	We	don't	realize	what	we	owe	to	gallant	soldiers	like	you	,	"	said	Gwennie
"	我们	不	意识到	什么	我们	欠	到	英勇	士兵	喜欢	你	,	"	说	格温妮

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“我们没有意识到我们对像你这样英勇的士兵有多么感激，”格温妮钦佩地说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

The	Major	waved	a	fat	deprecating	hand	.
这	主要的	挥手	一个	胖的	弃用	手	.

少校不屑地挥了挥肥胖的手。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['gwɛni] ,

"	And	Captain	Spenlow	has	just	been	telling	me	,	"	continued	Gwennie	,
"	和	队长	-	有	只是	到过	讲述	我	,	"	持续	格温妮	,

“斯彭洛船长刚才也跟我说了，”格温妮继续说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] ['sektər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hʌŋ] [ɑ:n] [raɪt]

"	that	you	occupied	this	sector	all	through	the	War	and	that	you	hung	on	right
"	那	你	占领	这	行业	全部	通过	这	战争	和	那	你	悬挂	在	正确的

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

to	the	very	last	,
到	这	非常	最后的	,

“你们在整个战争期间都占领了这个地区，并且坚持到了最后一刻，”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ju:; jʊ] .

notwithstanding	incredible	efforts	to	dislodge	you	.
虽然	极好的	努力	到	松动	你	.

尽管他们竭尽全力想要把你赶走。

" [æt; ət] [ðɪs] [kruːd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][fækts] - [feɪs] [went] [ə; eɪ] [diːpər]
" At this crude statement of the naked facts Slingswivel's face went a deeper
" 在 这 原油 陈述 的 这 裸 事实 - 脸 去 一个 更深
[ʃeɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,
shade of purple ,
阴影 的 紫色的 ,

"听到这番直白的陈述，斯林斯维尔的脸色变得更加紫红了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [aɪ][pʊt][ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]
and you can appreciate why I put in an urgent application for immediate
和 你 能 欣赏 为什么 我 放 在 一个 紧迫的 应用 为了 即时
[rɪ'liːs] ,
release ,
发布 ,

所以你应该能理解我为什么紧急申请立即释放了。

[ɑːn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒər]['glædli] [ɪn'dɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .
on compassionate grounds , and why the Major gladly endorsed it .
在 富有同情心 理由 , 和 为什么 这 主要的 乐意 认可 它 .

出于人道主义考虑，以及少校欣然支持的原因。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] .
The New Minister .
这 新的 部长 .

新任部长。

" [bɔɪ] , [duː][jiː; ji][noʊ][ken] [its] [ðə; ði] - ?
" Boy , do ye no ken it's the Sawbath ?
" 男生 , 做 是的 不 肯 它是 这 - ?

"小子，你不知道那是锯木厂吗？"

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [oʊ] [eɪ] , [faɪn] .
" Oh ay , fine .
" 哦 哎 , 美好的 .

"哦，好吧。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɜːrk][oʊ] - [nə'sesəti] .
But this is work o ' necessity .
但 这 是 工作 o - 必要性 .

但这是迫不得已的工作。

" ['mɪnɪstər] .
" Minister .
" 部长 .

"部长。

" [æn; ən] - [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" An ' hoo is that ?
" 一个 - 呼 是 那 ?

"那是什么？"

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['teɪ, 'taɪ] ['dɪnər] [æn; ən] - [wiːv] - - ['teɪ, 'taɪ][^iː, ^i] - [ɪm] . "
" **The** **meenister's** **comin** **'** **tae** **dinner** **an** **'** **we've** **naethin** **'** **tae** **gie** **'** **im** **.** "
" 这 - 即将到来 - 泰 晚餐 一个 - 我们已经 - - 泰 gie - 我是 . "

"那家伙要来吃晚饭，我们却没什么东西可以给他。"

" [wɔːr] ['krɪmənəlz] .
" **WAR** **CRIMINALS** **.**
" 战争 罪犯 .

战争罪犯。

[ðə; ði] [θriː] [prɪ'mɪr] [miːt] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
THE **THREE** **PREMIERS** **MEET** **ALONE** **TO** **-** **DAY** **.** **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
这 三 总理们 见面 独自的 到 - 天 . " — 晚上 纸 .

三位总理今天单独会面。——《晚报》

[wiː; wi] [sə'spekt] ['mɪstər] . [keɪnz] - [hænd][ɪn] [ðiːz] ['hedlainz] .
We **suspect** **Mr** **.** **Keynes** **'** **hand** **in** **these** **headlines** **.**
我们 怀疑 先生 . 凯恩斯 - 手 在 这些 标题 .

我们怀疑凯恩斯先生与这些新闻标题有关。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [oʊ] . [plɑːŋk] ([blɑːŋk]) [waɪf]
" **Information** **wanted** **as** **to** **whereabouts** **of** **Mrs** **.** **J** **.** **O** **.** **Plonk** **(** **Blonk** **)** **wife**
" 信息 通缉 作为 到 下落 的 太太 . J . 哦 . 普朗克 (布朗克) 妻子
[ʌv; əv][dʒeɪ] . [oʊ] . [plɑːŋk] ([klɑːŋk]) . " — [eɪ diː viː tiː] .
of **J** **.** **O** **.** **Plonk** **(** **Clonk** **)** **.** **"** **—** **Advt** **.**
的 J . 哦 . 普朗克 (咔嗒) . " — 广告 .

"征集有关 JO Plonk (Clonk) 之妻 JO Plonk (Blonk) 夫人下落的信息。"——广告

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpər] .
in **Chinese** **Paper** **.**
在 中国人 纸 .

用中文纸。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
This **should** **go** **very** **well** **with** **a** **banjo** **accompaniment** **.**
这 应该 去 非常 出色地 和 一个 班卓琴 伴奏 .

这首曲子配上班卓琴伴奏应该会非常好听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [waɪf] .
THE **TRAGEDY** **OF** **AN** **AUTHOR'S** **WIFE** **.**
这 悲剧 的 一个 作者的 妻子 .

一位作家妻子的悲剧。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['dʒænit] [ɪn'tensli] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **I** **won't** **stand** **it** **any** **longer** **,** **"** **said** **Janet** **intensely** **,** **meeting** **me** **in** **the** **hall** **.**
" 我 惯于 站立 它 任何 更长 , " 说 珍妮特 强烈地 , 会议 我 在 这 大厅 .

"我再也忍不下去了，"珍妮特在走廊里迎上来，激动地说。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Take** **off** **your** **umbrella** **and** **listen** **to** **me** **.** **"**
" 拿 离开 你的 伞 和 听 到 我 . "

"把伞摘下来，听我说。"

" [its] [ɔːf] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" **It's** **off** **,** **"** **I** **replied** **faintly** **,** **perceiving** **that** **something** **was** **all** **my** **fault** **.**
" 它是 离开 , " 我 回复 淡淡的 , 感知 那 某物 曾是 全部 我的 过错 .

"它关掉了，"我无力地回答道，意识到这一切都是我的错。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] - [naɪ'ægrə] - [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ?
" **Can't you hear it singing ' Niagara ' in the porch ?**
" 不能 你 听到 它 歌唱 - 尼亚加拉 - 在 这 门廊 ?

"你难道听不到它在门廊里唱着《尼亚加拉》吗？"

" [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['dʒænit] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
" **I dropped the shopping on the floor and sat down to watch Janet walking up**
" 我 掉落 这 购物 在 这 地面 和 卫星 向下 到 手表 珍妮特 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

我把购物袋扔在地上，坐下来看着珍妮特在房间里走来走去。

" [aɪ][wɑ:nt] ,
" **I want ,**
" 我 想 ,

"我想，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd]['noʊbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt]
" **she continued in the tone of one who has had nobody to be indignant**
" 她 持续 在 这 语气 的 一 WHO 有 有 无人 到 是 愤怒
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [deɪ] ,
with all day ,
和 全部 天 ,

她继续说道，语气就像一整天都没人可以让她愤慨似的。

" [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] . "
" **a divorce . "**
" 一个 离婚 . "

"离婚。"

" [hu:] [fɔ:r; fər] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .
" **Who for ? " I inquired .**
" WHO 为了 ? " 我 询问 .

"为谁？"我问道。

" ['ri:əli] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ['eni] [mɔ:r] ['prez(ə)nts] [ðɪs] — "
" **Really , darling , we can't afford any more presents this — "**
" 真的 , 亲爱的 , 我们 不能 买得起 任何 更多的 礼物 这 — "

"亲爱的，我们真的买不起更多礼物了——"

" [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Me , " she interrupted , frowning .**
" 我 , " 她 中断 , 皱眉 .

"我，"她皱着眉头打断道。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ?
" **Couldn't you have it for your birthday ?**
" 不能 你 有 它 为了 你的 生日 ?

"你生日的时候就不能把它送给你吗？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested .**
" 我 建议 .

我建议道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] [baɪ] [ðen] .
" **I may have some more money by then .**
" 我 可能 有 一些 更多的 钱 经过 然后 .

到那时我可能会多赚点钱。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — "
Besides , I gave you — "
除了 , 我 给予 你 — "

此外，我还给了你——"

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
" No , I could not , " replied Janet in a voice like the end of the world ;
" 不 , 我 可以 不是 , " 回复 珍妮特 在 一个 嗓音 喜欢 这 结尾 的 这 世界 ;

"不，我不能，"珍妮特用一种仿佛世界末日般的语气回答道；

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I want it now .
" 我 想 它 现在 .

我现在就要。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [maɪ'self][aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl] ,
I will not wear myself out trying to live up to an impossible ideal ,
我 将要 不是 穿 我 出去 尝试 到 居住 向上 到 一个 不可能的 理想的 ,

我不会为了追求一个不可能达到的理想而耗尽自己的精力。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][maɪ] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and lose all my friends because they can't help comparing me with it .
和 失去 全部 我的 朋友们 因为 他们 不能 帮助 比较 我 和 它 .

我会失去所有朋友，因为他们忍不住拿我和它比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəl] .
And it isn't even as if it were my own ideal .
和 它 不是 甚至 作为 如果 它 是 我的 自己的 理想的 .

而且这甚至都不是我自己的理想。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][frʌm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
I never know what I've got to be like from one week to another .
我 绝不 知道 什么 我已经 得到 到 是 喜欢 从 一 星期 到 其他 .

我永远不知道下一周我该是什么样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] ['strʌglz] ?
And what do I get for my struggles ?
和 什么 做 我 得到 为了 我的 斗争 ?

我付出这么多努力，得到了什么回报?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] ['grætɪtuːd] . "
Not even recognition , much less gratitude . "
不是 甚至 认出 , 很多 较少的 感激 . "

连认可都没有，更别提感激了。

" ['dʒænit] , " [aɪ] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Janet , " I said kindly , " I don't know what you're talking about .
" 珍妮特 , " 我 说 亲切地 , " 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

"珍妮特，"我温和地说，"我不知道你在说什么。"

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ][juː; jʊ] ?
Who are these people who keep idealising you ?
WHO 是 这些 人们 WHO 保持 理想化 你 ?

那些一直把你视为偶像的人是谁?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I will not have you annoyed in this way .
我 将要 不是 有 你 恼怒 在 这 方式 .

我不会让你这样生气。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːlɪd]['riːəlɪzəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .
Send them to me and I'll put a little solid realism into their heads .
发送 他们 到 我 和 患病的 放 一个 小的 坚硬的 现实主义 进入 他们的 头部 .

把他们送来给我，我会让他们明白一些现实主义的道理。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ðætəl] ['set(ə)l][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'luːʒnz]

I'll	tell	them	what	you	really	are	,	and	that'll	settle	their	unfortunate	illusions
患病的	告诉	他们	什么	你	真的	是	,	和	那将	定居	他们的	不幸	幻觉

.

:

.

我会告诉他们你的真实面目，这样就能打破他们那些不幸的幻想。

[dɪr] [oʊld][gɜːrl] , [dəunt] ['wɜːri] [soʊ] . . . .

Dear	old	girl	,	don't	worry	so	.	.	.	.
亲爱的	老的	女孩	,	不	担心	所以	.	.	.	.

亲爱的老太太，别那么担心.....

[aɪl] [suːn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

I'll	soon	put	it	right	.
患病的	很快	放	它	正确的	.

我会尽快改正。

" ['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪrsɪŋli] .

"	Janet	looked	at	me	piercingly	.
"	珍妮特	看起来	在	我	刺痛地	.

珍妮特目光锐利地盯着我。

" [its] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [kiːp] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	It's	this	,	"	she	said	;	"	I	keep	having	people	to	call	on	me	.	"
"	它是	这	,	"	她	说	;	"	我	保持	拥有	人们	到	称呼	在	我	.	"

“就是这样，”她说，“我总是有人打电话给我。”

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['ʃudəriŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] ?

"	I	know	,	"	I	answered	,	shuddering	;	"	but	I	can't	help	it	,	can	I	?
"	我	知道	,	"	我	回答	,	颤抖	;	"	但	我	不能	帮助	它	,	能	我	?

“我知道，”我颤抖着回答，“但我没办法，对吧？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [ə'træktɪv] . "

You	shouldn't	be	so	attractive	.	"
你	不应该	是	所以	吸引人的	.	"

你不应该这么漂亮。

" [dɪr] [wɪliːəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Dear	Willyum	,	"	she	replied	,	"	that's	just	the	point	;	you	can	help	it	.	"
"	亲爱的	威廉	,	"	她	回复	,	"	那就是	只是	这	观点	;	你	能	帮助	它	.	"

“亲爱的威廉，”她回答说，“这正是问题的关键；你能帮上忙的。”

" [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	Stop	calling	me	names	and	I'll	see	what	can	be	done	.	"
"	停止	呼叫	我	姓名	和	患病的	看	什么	能	是	完毕	.	"

“别再骂我了，否则我会看看能做些什么。”

" [bʌt; bət] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] - ['wɪmzɪk(ə)l] [wɪt] - [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [wɪliːəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	But	it's	part	of	my	'	whimsical	wit	'	to	call	you	Willyum	,	"	she	said	grimly	.
"	但	它是	部分	的	我的	-	异想天开	有	-	到	称呼	你	威廉	,	"	她	说	阴沉地	.

“但叫你威廉是我‘异想天开’的一部分，”她严肃地说。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] .

"	I	understand	that	I	am	like	that	.
"	我	理解	那	我	是	喜欢	那	.

我知道我就是这样的人。

['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf]
People realise this when they read your articles , and immediately call to see if
人们 意识到 这 什么时候 他们 读 你的 文章 , 和 立即地 称呼 到 看 如果
[aɪm] [truː] .
I'm true .
我是 真的 .

人们读了你的文章后意识到了这一点，并立即打电话来验证我的话是否属实。

[aɪv] [riːd] [θruː] ['nɪrli] [ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]
I've read through nearly all your stories to - day , in between the visitors , and
我已经 读 通过 几乎 全部 你的 故事 到 - 天 , 在 之间 这 访客 , 和
— [ænd; ənd] —
— and —
— 和 —

今天，在接待访客的间隙，我几乎读完了你所有的故事，而且——而且——

" [aɪ] [gript] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['saɪləns] .
" I gripped her hand in silence .
" 我 紧握 她 手 在 沉默 .

我默默地握住她的手。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['sɪmpəθi] ,
" I'm losing all my friends , " she mourned , touched by my sympathy ,
" 我是 输 全部 我的 朋友们 , " 她 哀悼 , 感动 经过 我的 同情 ,

"我的朋友全都走了，"她悲痛地说，被我的同情所感动。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" even those who used to like me long ago .
" 甚至 那些 WHO 用过的 到 喜欢 我 长的 前 .

"甚至包括那些很久以前喜欢我的人。"

['gɝːlz] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [seɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Girls who knew me at school say to themselves ,
女孩们 WHO 知道 我 在 学校 说 到 他们自己 ,

学校里认识我的女生们会这样说：

- ['fænsi] [pʊr] [oʊld]['dʒænit] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [nuː] ! -
' Fancy poor old Janet being like that all the time , and we never knew ! '
- 想要 贫穷的 老的 珍妮特 存在 喜欢 那 全部 这 时间 , 和 我们 绝不 知道 ! -

"真没想到可怜的老珍妮特一直都是这样，我们竟然一直都不知道！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
and they rush down to see me again .
和 他们 匆忙 向下 到 看 我 再次 .

他们又急忙跑下来看我。

[ðeɪ] [sɪt] ['hoʊpfəli] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
They sit hopefully round me as long as they can bear it ; then ,
他们 坐 希望 圆形的 我 作为 长的 作为 他们 能 熊 它 ; 然后 ,

他们满怀希望地围坐在我身边，直到他们还能忍受为止；然后，

['æftər][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] , [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ˌem 'iː]
after the breakdown , they go away indignant and never think kindly of me
后 这 分解 , 他们 去 离开 愤怒 和 绝不 思考 亲切地 的 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

争吵过后，他们愤愤不平地离开，再也不会对我有任何好感了。

" [ʃiː; ʃi] [gluːmd] .
" She gloomed .
" 她 阴郁 .

她闷闷不乐。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd][naɪs] [jʌŋ] [men] [hu:] [ju:st][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]
" And all the cousins and nice young men who used to think I was quite
" 和 全部 这 表兄弟姐妹 和 好的 年轻的 男人 WHO 用过的 到 思考 我 曾是 相当
['dʒɑ:li][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑ:liər][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]
jolly have suddenly noticed how much jollier I might be if only I could say
快乐的 有 突然 注意到 如何 很多 更快乐 我 可能 是 如果 仅有的 我 可以 说
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [seɪ] . . . . "
the things they say you say I say . . . . "
这 事物 他们 说 你 说 我 说 . . . . "

"所有那些以前觉得我很开朗的表兄弟姐妹和年轻小伙子们，现在突然意识到，如果我能说出他们说的、你说的、我说的话，我可能会更加开朗……"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [aɪ] ['wɪspəd] ; " [hæv; həv][æn; ən]['æsprɪn] . "
" Hush , hush , " I whispered ; " have an aspirin . "
" 嘘 , 嘘 , " 我 低声说道 ; " 有 一个 阿司匹林 . "

"嘘，嘘，"我低声说，"吃片阿司匹林吧。"

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['hoʊpləsli] .
" But it's quite true , " she cried hopelessly .
" 但 它是 相当 真的 , " 她 哭 绝望地 .

"但这却是真的，"她绝望地哭喊道。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" And She's just what I ought to be .
" 和 她是 只是 什么 我 应该 到 是 .

"而她正是我应该成为的样子。"

[ʃi:; ʃi] [sez] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
She says everything just in the right place .
她 说道 一切 只是 在 这 正确的 地方 .

她说的每一句话都恰到好处。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
When I compare myself with Her ,
什么时候 我 比较 我 和 她 ,

当我把自己和她比较时，

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][əd'maɪər] ,
I know I'm not a bit the kind of person you admire ,
我 知道 我是 不是 一个 少量 这 种类 的 人 你 钦佩 ,

我知道我一点也不像你会欣赏的那种人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [pri:'tɛndɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and — and it's no good pretending any longer .
和 — 和 它是 不 好的 假装 任何 更长 .

而且——而且再假装下去也没用了。

[aɪm][nɑ:t] ['dʒeləs] , ['oʊnli] — [sɔ:rt][ʌv; əv] - .
I'm not jealous , only — sort of misrubble .
我是 不是 嫉妒的 , 仅有的 — 种类 的 - .

我不是嫉妒，只是——有点不爽。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] , ['hʌʃɪŋ] [maɪ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ə'raɪvd] [æt; ət]
" She rose with a pale smile and , hushing my protestations , arrived at
" 她 玫瑰 和 一个 苍白 微笑 和 , 嘘 我的 抗议 , 到达的 在
[hɜ:r; hər][kən'klu:ʒ(ə)n] .
her conclusion .
她 结论 .

她面带一丝淡淡的微笑站起身，不理会我的抗议，得出了自己的结论。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

"	We	must	part	,	"	she	said	,	throwing	her	cigarette	into	the	fire	and
"	我们	必须	部分	,	"	她	说	,	投掷	她	卷烟	进入	这	火	和

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

walking	to	the	window	;
步行	到	这	窗户	;

"我们必须分别了，"她说着，把香烟扔进火里，走到窗边；

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	suppose	I'm	not	good	enough	for	you	.
我	认为	我是	不是	好的	足够的	为了	你	.

我想我配不上你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] .

You	must	be	free	to	marry	Her	when	we	find	Her	.
你	必须	是	自由的	到	结婚	她	什么时候	我们	寻找	她	.

找到她之后，你必须有自由娶她。

[aɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [mʌst; məst][biː; bi] [friː] . . . . "

I	too	,	"	she	sighed	,	"	must	be	free	.	.	.	.	"
我	也	,	"	她	叹了口气	,	"	必须	是	自由的	.	.	.	.	"

"我也必须获得自由，"她叹了口气说……

" [aɪ] [naʊ] [kɔːl][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] .

"	I	now	call	upon	myself	to	speak	,	"	I	remarked	,	rising	hurriedly	.
"	我	现在	称呼	之上	我	到	说话	,	"	我	评论	,	上升	匆匆	.

"现在轮到我发言了，"我边说边匆匆起身。

" ['dʒænit] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , " [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

"	Janet	,	"	I	continued	,	arriving	at	her	side	,	"	keep	perfectly	still	and	do	not
"	珍妮特	,	"	我	持续	,	抵达	在	她	边	,	"	保持	完美	仍然	和	做	不是

[ə'tempt] [tuː; tə] [briːð] ,

attempt	to	breathe	,
试图	到	呼吸	,

"珍妮特，"我走到她身边，继续说道，"保持绝对静止，不要试图呼吸。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

because	you	will	not	be	able	to	,
因为	你	将要	不是	是	有能力的	到	,

因为你将无法做到，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['truːθfəli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

and	look	as	pleasant	as	you	can	while	I	tell	you	truthfully	what	I	think
和	看	作为	令人愉快的	作为	你	能	尽管	我	告诉	你	说实话	什么	我	思考

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [laɪk] .

you	are	really	like	.
你	是	真的	喜欢	.

在我如实告诉你我对你真实看法的时候，请尽量保持和善的表情。

" ([aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'liːt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf]

"	(	I	have	been	compelled	to	delete	this	passage	on	the	ground	that	even	if
"	(	我	有	到过	被迫	到	删除	这	通道	在	这	地面	那	甚至	如果

['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ə'trækt] [mɔːr] ['kɔːləz] .)

people	believed	me	it	would	only	attract	more	callers	.	)
人们	相信	我	它	会	仅有的	吸引	更多的	来电者	.	)

（我不得不删除这段话，因为即使人们相信我，也只会引来更多来电。）

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'rʌfəl] [hɜːr; hər] [her] ;
" All right , " she continued , unruffling her hair ;
" 全部 正确的 , " 她 持续 , 舒缓 她 头发 ;

"好的，"她一边说着，一边整理着头发；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" but if I do you must promise to leave off writing stories about me .
" 但 如果 我 做 你 必须 承诺 到 离开 离开 写作 故事 关于 我 .

"但如果我这么做，你必须答应我不要再写关于我的故事了。"

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] , " [kən'sɪdər][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] .
" But , darling , " I objected , " consider the bread - and - jam .
" 但 , 亲爱的 , " 我 反对 , " 考虑 这 面包 - 和 - 果酱 .

"但是，亲爱的，"我反对道，"想想面包和果酱吧。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" Well , then , " she said at last ,
" 出色地 , 然后 , " 她 说 在 最后的 ,

"好吧，"她最后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [raɪt] ['kerf(ə)l][wʌnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] . "
" you must only write careful ones that I can live up to . "
" 你 必须 仅有的 写 小心 一个 那 我 能 居住 向上 到 . "

"你只需要写一些我能做到的、精心撰写的文章。"

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [ə'griːd] [rɪ'mɔːrsfəli] ; " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][wʌn] [naʊ] — [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] .
" I'll try , " I agreed remorsefully ; " I'll go and do one now — all about this .
" 患病的 尝试 , " 我 同意 懊悔地 ; " 患病的 去 和 做 一 现在 — 全部 关于 这 .

"我会试试，"我懊悔地答应道；"我现在就去写一篇——全是关于这件事的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['sensər][ˌaɪ 'tiː] .
And you can censor it .
和 你 能 审查 它 .

你可以对其进行审查。

" [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔːntɪli] .
" I left the room jauntily .
" 我 左边 这 房间 轻快地 .

我轻快地离开了房间。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentənt] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
Janet's voice , suddenly repentant , followed me .
珍妮特的 嗓音 , 突然 悔改的 , 随后 我 .

珍妮特的声音突然变得懊悔起来，跟在我身后。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðæt] [wəʊnt][duː] ['iːðər] .
" No , " she called , " that won't do either .
" 不 , " 她 称为 , " 那 惯于 做 任何一个 .

"不，"她喊道，"那样也不行。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [truː] [wʌn][juː; jʊ][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
Because if it's a true one you won't sell it . "
因为 如果 它是 一个 真的 一 你 惯于 卖 它 . "

因为如果是真的，你就不会卖掉它。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [aɪ] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][aɪ][duː] ,

"	But	if	it	isn't	,	"	I	called	back	,	"	and	I	do	,
"	但	如果	它	不是	,	"	我	称为	后退	,	"	和	我	做	,

“但如果不是的话，”我又打了个电话，“而我确实……”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [fʌnd] .

we	can	put	the	money	in	the	Divorce	Fund	.
我们	能	放	这	钱	在	这	离婚	基金	.

我们可以把这笔钱存入离婚基金。

" [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] - [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

"	THE	SORROWS	OF	A	SUPER	-	PROFITEER	.
"	这	悲伤	的	一个	极好的	-	奸商	.

超级投机者的悲哀。

[['brædfərd] [wʊl] - ['spinəz] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	Bradford	wool	-	spinners	are	stated	to	be	unable	to	escape	from	the
[	布拉德福德	羊毛	-	旋转器	是	声明	到	是	无法	到	逃脱	从	这

['delјuːdʒ][ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['prɑːfɪts][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

deluge	of	wealth	that	pours	upon	them	or	avoid	making	profits	of	three	thousand
洪水	的	财富	那	倾倒	之上	他们	或者	避免	制作	利润	的	三	千

[tuː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .]

two	hundred	per	cent	.	]
二	百	每	中心	.	]

[据说布拉德福德的羊毛纺织工人无法逃脱涌向他们的财富洪流，也无法避免获得高达三千二百个百分点的利润。]

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [stiəd]

And	so	you	thought	we	simply	steered
和	所以	你	想法	我们	简单地	转向

所以你以为我们只是简单地控制了方向盘。

[greɪt] ['moʊtər] - [kɑːrz][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] ['dinəz]

Great	motor	-	cars	to	champagne	dinners
伟大的	发动机	-	汽车	到	香槟酒	晚餐

从豪华轿车到香槟晚宴

[ænd; ənd] [bɔːt] [tiˈɑːrə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd]

And	bought	tiaras	and	were	cheered
和	买	头饰	和	是	欢呼

她们买了头饰，并受到了欢呼。

[baɪ][hoʊps][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ['epsəm] ['wɪnərz] ;

By	hopes	of	breeding	Epsom	winners	;
经过	希望	的	选育	埃普索姆	获奖者	;

希望培育出埃普索姆赛马会的冠军马；

[eɪ] , [læd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [wɪrd]

Eh	,	lad	,	you	little	knew	the	weird
嗯	,	小伙子	,	你	小的	知道	这	诡异的

哎，小伙子，你对怪事一无所知。

[driː] [baɪ][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['spinəz] .

Dreed	by	the	Yorkshire	spinners	.
恐惧	经过	这	约克郡	旋转器	.

约克郡纺纱工的恐惧。

[haʊ] ['hɑːloʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] ,

How	hollow	are	those	marble	halls	,
如何	空洞的	是	那些	大理石	大厅	,

那些大理石大厅是多么空洞啊！

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [diːmd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [θɪŋ] ,

The	place	I	built	and	deemed	a	show	-	thing	,
这	地方	我	建造	和	被认为	一个	展示	-	事物	,

我建造并视为展示场所的地方，

[ɪts] ['terəsɪz] , [ɪts] ['wɔtəː,fɔls] —

Its	terraces	,	its	waterfalls	—
它是	露台	, 它是		瀑布	—

它的梯田，它的瀑布——

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ,

Once	more	I	hear	that	sound	of	loathing	,
一次	更多的	我	听到	那	声音	的	厌恶	,

我又一次听到了那种厌恶的声音。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kɔːlz]

The	bell	rings	and	a	stranger	calls
这	钟	戒指	和	一个	陌生人	呼叫

门铃响了，一个陌生人打电话来。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] .

To	speak	of	underclothing	.
到	说话	的	内衣	.

谈谈内衣。

[ðeɪv] [bæʃt] [maɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] [reks] ,

They've	bashed	my	offices	to	wrecks	,
他们有	猛击	我的	办公室	到	残骸	,

他们把我的办公室砸得稀巴烂，

[ðeɪv] [broʊk] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːdəz] ,

They've	broke	their	way	beyond	the	warders	,
他们有	打破	他们的	方式	超过	这	狱警	,

他们突破了守卫的防线，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['kʌntri] [siːt] [ðeɪ] [veks] ,

And	now	my	country	seat	they	vex	,
和	现在	我的	国家	座位	他们	烦恼	,

现在他们却对我的国家席位感到恼火。

[ðeɪ] ['træmp(ə)l] [maɪ] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz] ;

They	trample	my	herbaceous	borders	;
他们	践踏	我的	草本植物	边界	;

它们践踏了我的草本植物边界；

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [t'ʃeks] ,

They	chase	me	up	and	down	with	cheques	,
他们	追赶	我	向上	和	向下	和	支票	,

他们拿着支票追着我跑，

[ðeɪ] ['flʌməks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] .

They	flummox	me	with	orders	.
他们	惊讶	我	和	订单	.

他们的命令让我不知所措。

[ðeɪ] [boʊlt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

They	bolt	me	to	the	billiard	-	room	,
他们	螺栓	我	到	这	台球	-	房间	,

他们把我用螺栓固定在台球室里，

[wer] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [faɪv] - [bɑːb] ['snuːkər] ;

Where	chaps	are	playing	five	-	bob	snooker	;
在哪里	小伙子们	是	玩耍	五	-	鲍勃	斯诺克	;

一群小伙子在玩五先令的斯诺克；

[ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] ,
They see me dodging from the doom ,
他们 看 我 躲避 从 这 厄运 ,

他们看到我躲避厄运，

[ðeɪ] [hiːd] [noʊ] [θrets] [ænd; ənd][noʊ][rɪ'bjuːkər] ;
They heed no threats and no rebuker ;
他们 注意 不 威胁 和 不 责备者 ;

他们不理会任何威胁和责备；

" [wiːv] [gɑːt] [ðiː] [naʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ˌbiː 'eɪ] [guːm] !
" We've got thee now , " they say , " ba goom !
" 我们已经 得到 你 现在 , " 他们 说 , " ba 古姆 !

"我们现在抓到你了，"他们说，"ba goom！"

" [ænd; ənd][pelt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['luːkər] .
" And pelt me with their lucre .
" 和 毛皮 我 和 他们的 利润 .

"然后用他们的钱财砸我。"

['veɪnli] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌp]
Vainly I put the prices up
徒劳地 我 放 这 价格 向上

我徒劳地提高了价格

[tuː; tə][stem] [ðæt] ['floʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ;
To stem that flowing tide of riches ;
到 干 那 流动 潮 的 财富 ;

为了阻止财富的洪流；

[ðə; ði] ['hɔːrər] [hɔːnts] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sʌp] ;
The horror haunts me as I sup ;
这 恐怖 闹鬼的地方 我 作为 我 上 ;

吃饭时，恐惧的阴影仍然萦绕着我；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] [ə'raivz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz]
The unknown guest arrives and pitches
这 未知 客人 到达 和 投球

这位不知名的客人到来并开始推销

[hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪn][maɪ][kʌp] : —
His ultimatum in my cup : —
他的 最后通牒 在 我的 杯子 : —

他在我杯中的最后通牒：——

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['brɪtʃɪz] .
" The people must have breeches .
" 这 人们 必须 有 马裤 .

"人民必须有裤子。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɔːr]
" I shall not see the skylark soar
" 我 将 不是 看 这 云雀 翱翔

我将再也看不到云雀翱翔

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊkuː] [nɔːr][ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
Nor hear the cuckoo nor the linnet ,
也不 听到 这 布谷鸟 也不 这 麻雀 ,

既听不到杜鹃的叫声，也听不到金翅雀的鸣叫声。

[wen] ['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
When Springtime comes , above the roar
什么时候 春天 来 , 多于 这 吼

当春天来临，在喧嚣之上

[ʌv; əv][foʊk][ə; eɪ] - ['hɔlərɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt]
Of folk a - hollering each minute
的 民间 一个 - 大声喊叫 每个 分钟

每分钟都有人大声叫喊

[fɔːr; fər][jɑːrn][æt; ət]['θɜːrti] - [tuː] [taɪmz] [mɔːr]
For yarn at thirty - two times more
为了 纱 在 三十 - 二 时代 更多的

纱线价格是原来的三十二倍

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [spent] [tuː; tə][spɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Than what I spent to spin it .
比 什么 我 花费 到 旋转 它 .

比我花在纺纱上的钱还多。

[eɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət][paɪn]
Eh me , I cannot help but pine
嗯 我 , 我 不能 帮助 但 松树

唉，我忍不住心生思念。

[fɔːr; fər] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [naʊ] [ænd; ənd]['oʊldən] ,
For days departed now and olden ,
为了 天 已离开 现在 和 古老的 ,

为那些逝去的岁月，无论是现在还是过去，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk][ʌv; əv] ['kɑːmən] [waɪn] ,
When I could drink of common wine ,
什么时候 我 可以 喝 的 常见的 葡萄酒 ,

当我能喝普通葡萄酒的时候，

[tuː; tə] ['paʊdərd] ['flʌŋkiz] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] ;
To powdered flunkeys unbeholden ;
到 粉末状 喽啰 无条件的 ;

那些不被看好的粉身碎骨的走狗；

[duː] ['piːz] [teɪst] ['betər] [wen] [wiː; wi][daɪn]
Do peas taste better when we dine
做 豌豆 品尝 更好的 什么时候 我们 用餐

豌豆在餐桌上吃起来味道更好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪf] [ɪz]['goʊldən] ?
Because the knife is golden ?
因为 这 刀 是 金的 ?

因为刀是金色的?

['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'per]
Often I wish I might repair
经常 我 希望 我 可能 维修

我常常希望自己能够修复

[tuː; tə] [hɔːnts] [ðæt] [wʌns][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['entər] ,
To haunts that once I used to enter ,
到 闹鬼的地方 那 一次 我 用过的 到 进入 ,

那些我曾经常去的地方，

[laɪk] " [ðə; ði][oʊld] [fliːs] " [ʌp] ['jɑːndər][ðer; ðər] ,
Like " The Old Fleece " up yonder there ,
喜欢 " 这 老的 羊毛 " 向上 远处 那里 ,

就像那边的"老羊毛"一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentər] ,
Of which I was a great frequenter ,
的 哪个 我 曾是 一个 伟大的 常客 ,

我曾是那里的常客，

[nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] [ˌmɪljə'ner] ,
Not yet a brass - bound millionaire ,
不是 然而 一个 黄铜 - 边界 百万富翁 ,

还不是那种一身铜板的百万富翁，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][sent] - [pər] - ['sentər] .
But just a cent - per - center .
但 只是 一个 中心 - 每 - 中心 .

但仅仅是百分之一而已。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" ['oʊvər] - , - ['piːp(ə)l] [peɪd] £2 , - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kʌp][taɪ][æt; ət] ['væli] [pə'reɪd] . " —
" Over 30 , 000 people paid £2 , 019 to see the cup tie at Valley Parade . " —
" 超过 - , - 人们 有薪酬的 £2 , - 到 看 这 杯子 领带 在 谷 游行 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

“超过 30,000 人花费 2,019 英镑在 Valley Parade 观看杯赛。”——省报。

[ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] !
The new rich !
这 新的 富有的 !

新富阶层!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] : [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [wɜːrld] .
HERO - WORSHIP : DISTRACTIONS OF THE FILM WORLD .
英雄 - 崇拜 : 分心 的 这 电影 世界 .

英雄崇拜：电影界的干扰因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['fiːmeɪl] ([tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['pɑːrti]) .
Female (to ignorant party) .
女性 (到 无知 派对) .

女性（对无知的一方）。

" - ['iːz] [drest] [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['brɑːŋkiəl] ['bʌstə] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪz]
" ' E's dressed as one o ' them Bronchial Busters to attract attention to ' is
" - 的 穿着 作为 一 o - 他们 支气管 破坏者 到 吸引 注意力 到 - 是
[kɔːrf] [kjʊr] .
Corf Cure .
科夫 治愈 .

“他打扮成支气管克星之一，是为了吸引人们对他的 Corf Cure 的关注。

" [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] .
" THE JUMBLE SALE .
" 这 杂乱 销售 .

"杂货义卖。"

[ænt] ['ændʒələ] [kɔft] .
Aunt Angela coughed .
阿姨 安吉拉 咳嗽 .

安吉拉阿姨咳嗽了一声。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['etə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" By the way , Etta was here this afternoon .
" 经过 这 方式 , 埃塔 曾是 这里 这 下午 .

对了，埃塔今天下午来过这里。

" ['ɛdwɝdz] [aɪ] [met] [maɪn] .
" Edward's eye met mine .
" 爱德华的 眼睛 遇见 矿 .

爱德华的目光与我的目光相遇。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɛtəz] [læst] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['edwərd] [spent] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌæftər'nuːn] [gɑːt] [ʌp]
The result of Etta's last call was that Edward spent a vivid afternoon got up
这 结果 的 埃塔的 最后的 称呼 曾是 那 爱德华 花费 一个 生动 下午 得到 向上
[æz; əz] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['wɪskərz] ,
as Father Christmas in a red dressing - gown and cotton - wool whiskers ,
作为 父亲 圣诞节 在 一个 红色的 敷料 - 袍 和 棉布 - 羊毛 胡须 ,

埃塔最后一次打电话的结果是，爱德华度过了一个生动的下午，他装扮成圣诞老人，穿着红色睡袍，戴着棉花胡须。

[wɪtʃ] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [groʊn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
which caught fire and singed his home - grown articles ,
哪个 捕捉 火 和 已签名 他的 家 - 生长 文章 ,

火势蔓延开来，烧焦了他自己种植的作物。

[smɔːl] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəl] ,
small boys at the same time pinching his legs to see if he was real ,
小的 男孩们 在 这 相同的 时间 捏 他的 腿 到 看 如果 他 曾是 真实的 ,

几个小男孩同时捏他的腿，想看看他是不是真人。

[waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌltri] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɑːrθrʌg] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['poʊlər] -
while I put in some sultry hours under a hearthrug playing the benevolent polar -
尽管 我 放 在 一些 闷热 小时 在下面 一个 壁炉架 玩耍 这 仁慈 极性 -
[ber] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gɝːlz] [huː] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['aɪərnz] .
bear to a crowd of small girls who hunted me with fire - irons .
熊 到 一个 人群 的 小的 女孩们 WHO 猎杀 我 和 火 - 熨斗 .

我花了几个小时在壁炉地毯下扮演仁慈的北极熊，面对一群拿着火钳追赶我的小女孩。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
" What is it this time ?
" 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] , " [sed] [ænt] ['ændʒələ] .
" A jumble sale , " said Aunt Angela .
" 一个 杂乱 销售 , " 说 阿姨 安吉拉 .

"一场旧货义卖，"安吉拉阿姨说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bjuːˈkɑːlɪk] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈgɑːrbɪdʒ] , " ['edwərd] [ɪkˈspleɪnd] .
" A scheme by which the bucolic English exchange garbage , " Edward explained .
" 一个 方案 经过 哪个 这 田园诗般的 英语 交换 垃圾 , " 爱德华 解释 .

"这是英国田园牧歌式的人们交换垃圾的一种方式，"爱德华解释道。

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" Oh , well , that has nothing to do with us , thank goodness .
" 哦 , 出色地 , 那 有 没有什么 到 做 和 我们 , 感谢 善良 .

"哦，谢天谢地，这跟我们没有任何关系。"

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ][ˈroʊmæns] [ɪnˈtaɪtld] ['^\\:ti] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]
" He returned to his book , a romance entitled Gertie , or Should She Have
" 他 返回 到 他的 书 , 一个 浪漫 标题 格蒂 , 或者 应该 她 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Done It ?
完毕 它 ?

他继续写他的书，这是一部名为《格蒂，或者她应该这样做吗？》的爱情小说。

['edwərd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [baɪ] [treɪd] ,
Edward , I should explain , is a philosopher by trade ,
爱德华 , 我 应该 解释 , 是 一个 哲学家 经过 贸易 ,

我应该解释一下，爱德华的职业是哲学家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈgaɪlz] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] [iːz] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]
but he beguiles his hours of ease with works of fiction borrowed from
但 他 欺骗 他的 小时 的 舒适 和 作品 的 小说 借来的 从
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

但他却用从厨娘那里借来的小说来消磨闲暇时光。

[ænt] ['ændʒələ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
Aunt Angela was of a different opinion .
阿姨 安吉拉 曾是 的 一个 不同的 观点 .

安吉拉阿姨则持不同意见。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] : [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Oh , yes , it has : both of you are gradually filling the house up with
" 哦 , 是的 , 它 有 : 两个都 的 你 是 逐步地 填充 这 房子 向上 和
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['rʌbɪʃ] .
accumulated rubbish .
积累 垃圾 .

"哦，是的，确实如此：你们俩正在逐渐把房子堆满垃圾。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [səˈrendər] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɛtəz] [seɪl] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][reɪd] .
If you don't surrender most of it for Etta's sale there'll be a raid .
如果 你 不 投降 最多 的 它 为了 埃塔的 销售 将会 是 一个 袭击 .

如果你不把大部分东西交给埃塔去卖，就会遭到突袭。

" [maɪ] [aɪ] [met] ['ɛdwɝdz] .
" My eye met Edward's .
" 我的 眼睛 遇见 爱德华的 .

我的目光与爱德华的目光相遇了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
We walked out into the hall .
我们 步行 出去 进入 这 大厅 .

我们走到了走廊里。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['ændʒələ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʃiːl] ['taɪdi][juː 'es] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**give**	**Angela**	**something**	**or**	**she'll**	**tidy**	**us**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	出色地	有	到	给	安吉拉	某物	或者	壳	整齐的	我们	,	"	他	呻吟	.

"我们得给安吉拉点好处，不然她就要收拾我们了，"他呻吟道。

" [ðiːz] ['ɔːrdərli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɜːrs] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	**These**	**orderly**	**people**	**are**	**a**	**curse**	**,**	**"**	**I**	**protested**	**.**
"	这些	秩序	人们	是	一个	诅咒	,	"	我	抗议	.

"这些循规蹈矩的人简直是祸害！"我抗议道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

"	**They**	**have**	**no**	**consideration**	**for**	**others**	**.**
"	他们	有	不	考虑	为了	其他的	.

他们根本不顾及他人感受。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'ɔːrdərli] ,

Look	**at**	**me**	**;**	**I**	**am**	**naturally**	**disorderly**	**,**
看	在	我	;	我	是	自然	乱	,

你看我，我天生就有点不修边幅。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	**I**	**don't**	**run**	**round**	**and**	**untidy**	**people's**	**houses**	**for**	**them**	**.**
但	我	不	跑步	圆形的	和	凌乱	人们的	房屋	为了	他们	.

但我不会为了他们到处跑，把别人的房子弄得乱七八糟。

" ['edwərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Edward**	**nodded**	**.**
"	爱德华	点头	.

爱德华点了点头。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

"	**I**	**know**	**;**	**I**	**know**	**it's**	**all**	**wrong**	**,**	**of**	**course**	**;**	**we**	**should**	**make**	**a**	**stand**	**.**
"	我	知道	;	我	知道	它是	全部	错误的	,	的	课程	;	我们	应该	制作	一个	站立	.

"我知道；我知道这一切都是错的，当然；我们应该表明立场。"

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['ændʒələ][ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] . . . [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? . . .

Still	**,**	**if**	**we**	**can**	**buy**	**Angela**	**off**	**,**	**I**	**think**	**. . .**	**you**	**understand**	**?**	**. . .**
仍然	,	如果	我们	能	买	安吉拉	离开	,	我	思考	. . .	你	理解	?	. . .

不过，如果我们能收买安吉拉，我想.....你明白我的意思吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æmb(ə)l][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌk] - [ruːm] .

"	**And**	**he**	**ambled**	**off**	**to**	**his**	**muck**	**-**	**room**	**.**
"	和	他	漫步	离开	到	他的	泥浆	-	房间	.

然后他慢悠悠地走向他的粪池。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bəuθ][æn; ən] ['aɪsɔːr] [ænd; ənd]

If	**anybody**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**has**	**anything**	**that**	**is**	**both**	**an**	**eyesore**	**and**
如果	任何人	在	这	邻里	有	任何事物	那	是	两个都	一个	碍眼的	和

[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['edwərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mʌk] - [ruːm] ,

an	**encumbrance**	**they**	**bestow**	**it**	**on**	**Edward**	**for**	**his**	**muck**	**-**	**room**	**,**
一个	累赘	他们	赐给	它	在	爱德华	为了	他的	泥浆	-	房间	,

如果附近有人有什么既碍眼又碍事的东西，他们就会把它送给爱德华当粪池。

[wer] [hiː; hi] ['stɔrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

where	**he**	**stores**	**it**	**against**	**an**	**impossible**	**contingency**	**.**
在哪里	他	商店	它	反对	一个	不可能的	应急措施	.

他把它储存起来，以备不时之需。

[aɪ] [trɔtid] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['leɪˌri:z][et]
I **trotted** **upstairs** **to** **my** **bedroom** **and** **routed** **about** **among** **my** **Lares** **et**
我 小跑 楼上 到 我的 卧室 和 路由 关于 之中 我的 拉雷斯 等
[pi' neɪˌ tiz] .
Penates **.**
佩纳特斯 .

我小跑上楼，回到卧室，在我的《Lares et Penates》中四处翻找。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,
I **have** **many** **articles** **which** **,** **though** **of** **no** **intrinsic** **value** **,**
我 有 许多 文章 哪个 , 尽管 的 不 固有的 价值 ,

我有很多文章，虽然它们本身没有价值，

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [strɔ:ŋ] [taɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;
are **bound** **to** **me** **by** **strong** **ties** **of** **sentiment** **;**
是 边界 到 我 经过 强的 领带 的 情绪 ;

我们之间有着深厚的感情纽带；

['lɪt(ə)l][oʊld]['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
little **old** **bits** **of** **things** **—** **you** **know** **how** **it** **is** **.**
小的 老的 比特 的 事物 — 你 知道 如何 它 是 .

一些零零碎碎的小东西——你知道的。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] - [hɑ:rt] - [ænd; ənd] - [drɔ:r] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]
After **twenty** **minutes** **'** **heart** **-** **and** **-** **drawer** **-** **searching** **I** **decided** **to** **sacrifice** **a**
后 二十 分钟 - 心 - 和 - 抽屉 - 搜索 我 决定 到 牺牲 一个
[pə'li:smənz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑ:k] ,
policeman's **helmet** **and** **a** **sock** **,**
警察的 头盔 和 一个 短袜 ,

经过二十分钟的内心挣扎，我决定牺牲一顶警用头盔和一只袜子。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [aut'lɑ:stid] [ðə; ði][toʊ][ænd; ənd] [hi:l] .
the **upper** **of** **which** **had** **outlasted** **the** **toe** **and** **heel** **.**
这 上 的 哪个 有 坚持到最后 这 脚趾 和 脚跟 .

鞋面比鞋头和鞋跟更耐用。

[aɪ] [bɔ:r] [ði:z] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [ænt] ['ændʒələz] [fi:t] .
I **bore** **these** **downstairs** **and** **laid** **them** **at** **Aunt** **Angela's** **feet** **.**
我 钻孔 这些 楼下 和 铺设 他们 在 阿姨 安吉拉的 脚 .

我把这些东西拿到楼下，放在安吉拉阿姨的脚边。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [dɪs'deɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊ] .
" **What's** **this** **?** **"** **said** **she** **,** **stirring** **the** **helmet** **disdainfully** **with** **her** **toe** **.**
" 是什么 这 ? " 说 她 , 搅拌 这 头盔 轻蔑地 和 她 脚趾 .

“这是什么？”她一边说着，一边用脚趾不屑地搅动着头盔。

" ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
" **Relic** **of** **the** **Great** **War** **.**
" 遗迹 的 这 伟大的 战争 .

“第一次世界大战的遗物。”

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wet] ['weðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊn] [draɪ] .
The **Crown** **Prince** **used** **to** **wear** **it** **in** **wet** **weather** **to** **keep** **the** **crown** **dry** **.**
这 王冠 王子 用过的 到 穿 它 在 湿的 天气 到 保持 这 王冠 干燥 .

王储过去常常在雨天佩戴它，以保持王冠干燥。

" [ænt] ['ændʒələ] [snɪft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [tɑ:ŋz] .
" **Aunt** **Angela** **sniffed** **and** **picked** **up** **the** **sock** **with** **the** **fire** **-** **tongs** **.**
" 阿姨 安吉拉 嗅了嗅 和 挑选 向上 这 短袜 和 这 火 - 钳 .

安吉拉阿姨嗅了嗅，用火钳拿起了袜子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "

"	And	this	?	"
"	和	这	?	"

“还有这个？”

" [ə; eɪ] [sɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	A	sock	,	of	course	,	"	I	explained	.
"	一个	短袜	,	的	课程	,	"	我	解释	.

“当然是一只袜子，”我解释道。

" [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	An	emergency	sock	of	my	own	invention	.
"	一个	紧急情况	短袜	的	我的	自己的	发明	.

“我自己发明的一种应急袜。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [θriː] ['eksits] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , ['veri] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪər] . "

It	has	three	exits	,	you	will	observe	,	very	handy	in	case	of	fire	.	"
它	有	三	出口	,	你	将要	观察	,	非常	便利	在	案件	的	火	.	"

你会注意到它有三个出口，万一发生火灾就非常方便了。

" [hʌmp] ! " [sed] [ænt] ['ændʒələ] .

"	Hump	!	"	said	Aunt	Angela	.
"	驼峰	!	"	说	阿姨	安吉拉	.

“哼！”安吉拉阿姨说道。

['edwərd] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ə; eɪ] ['dʒɛnts] ['rɪmləs] ['boʊtər] , [ə; eɪ] ['dɔːrnɑːb] ,

Edward	returned	bearing	his	offerings	,	a	gent's	rimless	boater	,	a	doorknob	,
爱德华	返回	轴承	他的	供品	,	一个	绅士的	无框	划船者	,	一个	门把手	,

爱德华带着他的礼物回来了，一顶男士无边草帽，一个门把手。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [liːd] - ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .

six	inches	of	lead	-	piping	and	half	a	bottle	of	cod	-	liver	oil	.
六	英寸	的	带领	-	管道	和	一半	一个	瓶子	的	鳕鱼	-	肝	油	.

六英寸铅管和半瓶鳕鱼肝油。

" [hʌmp] ! " [sed] [ænt] ['ændʒələ] .

"	Hump	!	"	said	Aunt	Angela	.
"	驼峰	!	"	说	阿姨	安吉拉	.

“哼！”安吉拉阿姨说道。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

No	more	was	said	of	it	that	night	.
不	更多的	曾是	说	的	它	那	夜晚	.

当晚，此事再也没有被提起过。

[ænt] ['ændʒələ] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , ['edwərd] [hɪz; ɪz] ['^\\:ti] , [aɪ] [maɪ] - — , [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Aunt	Angela	resumed	her	sewing	,	Edward	his	Gertie	,	I	my	slumb	—	,	my	meditations	.
阿姨	安吉拉	恢复	她	缝纫	,	爱德华	他的	格蒂	,	我	我的	-	—	,	我的	冥想	.

安吉拉阿姨继续缝纫，爱德华继续做他的格蒂，我继续我的睡眠——，我的冥想。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] ,

Nor	indeed	was	the	jumble	sale	again	mentioned	,
也不	的确	曾是	这	杂乱	销售	再次	提及	,

旧货义卖会也再没有被提及。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] ,

a	fact	which	in	itself	should	have	aroused	my	suspicions	;	but	I	am	like	that	,
一个	事实	哪个	在	本身	应该	有	被唤醒	我的	怀疑	;	但	我	是	喜欢	那	,

这件事本身就应该引起我的怀疑；但我就是这样。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] .

innocent	**as**	**a**	**sucking**	**-**	**dove**	**.**
清白的	作为	一个	吸吮	-	鸽子	.

像吸血鸽一样天真无邪。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] ,

I	**had**	**put**	**the**	**matter**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**altogether**	**until**	**yesterday**	**evening**	**,**	**when**	**,**
我	有	放	这	事情	出去	的	我的	头脑	共	直到	昨天	晚上	,	什么时候	,

我原本已经完全把这件事抛诸脑后，直到昨天晚上，

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl]

hearing	**the**	**sound**	**of**	**laboured**	**breathing**	**and**	**the**	**frantic**	**clanking**	**of**	**a**	**bicycle**
听力	这	声音	的	辛勤劳作	呼吸	和	这	疯狂的	叮当作响	的	一个	自行车

[pʌmp] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

pump	**proceeding**	**from**	**the**	**shed**	**,**
泵	进行中	从	这	棚	,

听到棚子里传来粗重的呼吸声和自行车打气筒急促的撞击声，

[aɪ] [went] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd][baɪ]['edwərd] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt]

I	**went**	**thither**	**to**	**investigate**	**,**	**and**	**was**	**nearly**	**capsized**	**by**	**Edward**	**charging**	**out**
我	去	那里	到	调查	,	和	曾是	几乎	倾覆	经过	爱德华	收费	出去

.

:

.

我到那里去调查，结果差点被冲出来的爱德华弄翻了。

" [its] [gɔːn] , " [hiː; hi][kraɪd] — " [gɔːn] ! " [ænd; ənd] ['pɔd] ['waɪldli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

"	**It's**	**gone**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**—**	**"**	**gone**	**!**	**"**	**and**	**pawed**	**wildly**	**for**	**his**	**stirrup**	**.**
"	它是	已消失	,	"	他	哭	—	"	已消失	!	"	和	爪子	疯狂地	为了	他的	镫	.

"没了！"他喊道，"没了！"然后疯狂地摸索着他的马镫。

" [wʌt] [hæz; həz] ?

"	**What**	**has**	**?**
"	什么	有	?

"有什么？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	**I**	**inquired**	**.**
"	我	询问	.

我询问了一下。

" - [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] , - " [hiː; hi] [weɪld] .

"	**'**	**The**	**Limit**	**,**	**'**	**"**	**he**	**wailed**	**.**
"	-	这	限制	,	-	"	他	哀嚎	.

"'极限',"他哀嚎道。

" [ʃiːz] [pɪkt] . . . [lɑːk] . . . [mʌk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] , [sent] . . .

"	**She's**	**picked**	**.**	**.**	**.**	**lock**	**.**	**.**	**.**	**muck**	**-**	**room**	**with**	**a**	**hairpin**	**,**	**sent**	**.**	**.**	**.**
"	她是	挑选	.	.	.	锁	.	.	.	泥浆	-	房间	和	一个	簪	,	发送	.	.	.

"她用发夹撬开了……储物间的锁……然后送走了……"

['lɪmɪt] . . . ['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] !

Limit	**.**	**.**	**.**	**jumble**	**sale**	**!**
限制	.	.	.	杂乱	销售	!

限量……杂货甩卖！

" [hiː; hi] [spræŋ] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

"	**He**	**sprang**	**aboard**	**his**	**cycle**	**and**	**disappeared**	**down**	**the**	**high**	**road**	**to**	**St**	**.**
"	他	弹簧	船上	他的	循环	和	消失	向下	这	高的	路	到	英石	.

[gwɪ'θiː.ən] ,

Gwithian	**,**
格维西安	,

他跳上自行车，沿着通往圣格维西安的大路消失了。

['pedlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] ,

pedalling	like	a	squirrel	on	a	treadmill	,
踩踏板	喜欢	一个	松鼠	在	一个	跑步机	,

像松鼠在跑步机上一样拼命蹬着踏板，

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mækɪntɑːʃ] [spred] [laɪk] [wɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] .

the	tails	of	his	new	mackintosh	spread	like	wings	on	the	breeze	.
这	尾巴	的	他的	新的	雨衣	传播	喜欢	翅膀	在	这	微风	.

他那件新雨衣的下摆像翅膀一样在微风中展开。

[soʊ] [ænt] ['ændʒələ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrpəntiːn] [gaɪl] [hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [reɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]

So	Aunt	Angela	with	serpentine	guile	had	deferred	her	raid	until	the	last
所以	阿姨	安吉拉	和	蛇形	诡计	有	延期	她	袭击	直到	这	最后的

['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bægd] " [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

moment	and	then	bagged	"	The	Limit	,
片刻	和	然后	袋装	"	这	限制	,

于是，狡猾的安吉拉阿姨把她的突袭推迟到了最后一刻，然后得手了"极限"。

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] - [ruːm] .

"	the	pride	of	the	muck	-	room	.
"	这	自豪	的	这	泥浆	-	房间	.

"粪池的骄傲。"

" [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] ([ɔːr] [wʌz; wəz]) [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] .

"	The	Limit	,	"	I	should	tell	you	,	is	(	or	was	)	a	waterproof	.
"	这	限制	,	"	我	应该	告诉	你	,	是	(	或者	曾是	)	一个	防水的	.

我应该告诉你，"极限"是一款（或者曾经是）防水产品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] [ɑːr'tɪstɪk] [æk'tɪvətiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti]

It	is	a	faithful	record	of	Edward's	artistic	activities	during	the	last	thirty
它	是	一个	忠实	记录	的	爱德华的	艺术	活动	期间	这	最后的	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这是对爱德华过去三十年艺术活动的真实记录。

['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [smɪrz] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] .

being	decorated	all	down	the	front	with	smears	of	red	,	white	and	green	paint	.
存在	装饰	全部	向下	这	正面	和	涂片	的	红色的	,	白色的	和	绿色的	画	.

正面装饰着红色、白色和绿色的油漆污渍。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['pʌŋktʃər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps]

Here	and	there	it	has	been	repaired	with	puncture	patches	and	strips
这里	和	那里	它	有	到过	已修复	和	穿刺	补丁	和	条状物

[ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] ['plæstər] ,

of	surgical	plaster	,
的	外科	石膏	,

这里那里都用补片和医用胶布条修补过。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] .

but	more	often	it	has	not	.
但	更多的	经常	它	有	不是	.

但更多时候并非如此。

[æz; əz] ['edwərd] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ænt] ['ændʒələ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

As	Edward	is	incapable	of	replacing	a	button	and	Aunt	Angela	refuses	to
作为	爱德华	是	无法	的	替换	一个	按钮	和	阿姨	安吉拉	拒绝	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] " ['lɪmɪt] ,

touch	the	"	Limit	,
触碰	这	"	限制	,

由于爱德华无法更换纽扣，而安吉拉阿姨又拒绝触碰"极限"，

" [hiː; hi] [nɑːts] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz]

"	he	knots	himself	into	it	with	odds	and	ends	of	string	and	has
"	他	绳结	他自己	进入	它	和	赔率	和	结束	的	细绳	和	有

[tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] ,

to	be	liberated	by	his	ally	,
到	是	解放	经过	他的	盟友	,

他用零碎的绳子把自己缠在了里面，不得不由他的盟友来解救他。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

the	cook	,	with	a	kitchen	knife	.
这	厨师	,	和	一个	厨房	刀	.

厨师拿着一把菜刀。

['edwərd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] " ['gɑːrdn] [koʊt] , " [ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi] ['oʊnli] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['dɜːrti]

Edward	calls	it	his	"	garden	coat	,	"	and	swears	he	only	wears	it	on	dirty
爱德华	呼叫	它	他的	"	花园	外套	,	"	和	发誓	他	仅有的	穿着	它	在	肮脏的

[dʒɑːbz] ,

jobs	,
工作	,

爱德华称它为他的“花园外套”，并发誓他只在干脏活的时候才穿它。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mækɪntɑːʃ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	save	his	new	mackintosh	,	but	nevertheless	he	is	sincerely	attached	to	the
到	节省	他的	新的	雨衣	,	但	尽管如此	他	是	真挚地	随附的	到	这

[ræg] ,

rag	,
抹布	,

为了保住他的新雨衣，但他仍然真心喜爱那件破布。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['biːnoʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	once	attempted	to	travel	to	London	to	a	Royal	Society	beano	in	it	,
和	一次	尝试过	到	旅行	到	伦敦	到	一个	皇家	社会	比诺	在	它	,

而且他还曾试图乘坐这辆车前往伦敦参加皇家学会的活动，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	was	only	frustrated	in	the	nick	of	time	.
和	曾是	仅有的	沮丧的	在	这	缺口	的	时间	.

只是在最后一刻感到沮丧而已。

[soʊ] [ðə; ði] [ɔːft] - ['θretnd] " ['lɪmɪt] " [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] .

So	the	oft	-	threatened	"	Limit	"	had	been	reached	at	last	.
所以	这	经常	-	威胁	"	限制	"	有	到过	达到	在	最后的	.

所以，人们一直威胁的“极限”最终还是达到了。

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [dred] [gript] [ˌem 'iː] ,

I	laughed	heartily	for	a	moment	,	then	a	sudden	cold	dread	gripped	me	,
我	笑了	衷心地	为了	一个	片刻	,	然后	一个	突然	寒冷的	恐惧	紧握	我	,

我开怀大笑了一会儿，随即一股彻骨的寒意攫住了我。

[ænd; ənd] [aɪ] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] .

and	I	raced	upstairs	and	tore	open	my	wardrobe	.
和	我	比赛	楼上	和	撕裂	打开	我的	衣柜	.

我冲上楼，一把扯开衣柜。

['gregəri] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] !

Gregory	,	the	glory	of	Gopherville	,	had	gone	too	!
格雷戈里	,	这	荣耀	的	-	,	有	已消失	也	!

戈弗维尔的荣耀——格雷戈里也走了！

[ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] ['gregəri] .

A	word	as	to	Gregory	.
一个	单词	作为	到	格雷戈里	.

关于格雷戈里，我想说几句。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][mɑːn'tænə][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][laɪn] [duː] [nɔːrθ] [θruː]

If	you	look	at	a	map	of	Montana	and	follow	a	line	due	North	through
如果	你	看	在	一个	地图	的	蒙大拿	和	跟随	一个	线	到期的	北	通过

[frʌm; frəm] [fɔːrt] ['kʌstər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] - ,

from	Fort	Custer	you	will	not	find	Gopherville	,
从	堡	卡斯特	你	将要	不是	寻找	-	,

如果你查看蒙大拿州的地图，并沿着一条线从卡斯特堡正北方向穿过，你将找不到戈弗维尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

because	a	cyclone	removed	it	some	eight	years	ago	.
因为	一个	气旋	已移除	它	一些	八	年	前	.

因为大约八年前一场飓风把它吹走了。

[naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , ['gregəri] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst][met][ɪn][ðə; ði] " [bɔːn] [tʌn] [pə'rizjən]

Nine	years	ago	,	however	,	Gregory	and	I	first	met	in	the	"	Bon	Ton	Parisian
九	年	前	,	然而	,	格雷戈里	和	我	第一的	遇见	在	这	"	邦	吨	巴黎人

['kloʊðɪŋ] [stɔːr] ,

Clothing	Store	,
衣服	店铺	,

然而，九年前，我和格雷戈里第一次见面是在"Bon Ton Parisian Clothing Store"这家店里。

" [ɪn][ðə; ði][meɪn] ([ænd; ənd]['oʊnli]) [striːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	in	the	main	(	and	only	)	street	of	Gopherville	,	and	I	secured	him	for
"	在	这	主要的	(	和	仅有的	)	街道	的	-	,	和	我	安全	他	为了

[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] .

ten	dollars	cash	.
十	美元	现金	.

在戈弗维尔的主要（也是唯一的）街道上，我花了十美元现金把他抓住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [moʊv] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
He **is** **a** **mauve** **satin** **waistcoat** **,** **embroidered** **with** **a** **chaste** **design** **of**
他 是 一个 淡紫色 缎 马甲 , 绣花 和 一个 贞洁 设计 的
['æŋkərz] [ænd; ənd]
anchors **and**
锚 和

他穿着一件淡紫色缎面背心，上面绣着简洁的锚图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , ['sʌtəli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [pə'reniəl] [fɪ'deləti] .
forget **-** **me** **-** **nots** **,** **subtly** **suggesting** **perennial** **fidelity** **.**
忘记 - 我 - 不 , 微妙地 建议 多年生 忠诚 .

勿忘我，巧妙地暗示着永恒的忠贞。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gregəri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] -
The **combination** **of** **Gregory** **and** **me** **proved** **irresistible** **at** **all** **Gopherville's** -
['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] .
social **events** **.**
社会的 活动 .

在戈弗维尔的所有社交活动中，我和格雷戈里的组合都极具吸引力。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ætməsfɪr] , [aɪ] [wɔːr] ['gregəri] [æt; ət][maɪ][fɜːrst]['pɑːrti][ɪn]
Wishing **to** **create** **a** **favourable** **atmosphere** **,** **I** **wore** **Gregory** **at** **my** **first** **party** **in**
祝 到 创造 一个 有利 气氛 , 我 穿着 格雷戈里 在 我的 第一的 派对 在
['ɪŋgləndˌ] .
England **.**
英格兰 .

为了营造良好的氛围，我在英国参加的第一个派对上穿了格雷戈里的衣服。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ænt] ['ændʒələ] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I **learn** **that** **Aunt** **Angela** **disclaimed** **all** **knowledge** **of** **me** **during** **that** **evening** **.**
我 学习 那 阿姨 安吉拉 已声明 全部 知识 的 我 期间 那 晚上 .

我得知安吉拉阿姨当晚否认认识我。

['sʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tempts] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['gregəri] [tuː; tə][ðə; ði]
Subsequently **she** **made** **several** **determined** **attempts** **to** **present** **Gregory** **to** **the**
随后 她 制成 一些 决定 尝试 到 展示 格雷戈里 到 这
['gɑːrdnər] ,
gardener **,**
园丁 ,

随后，她多次尝试将格雷戈里介绍给园丁。

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][mju'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər]
the **butcher's** **boy** **and** **to** **an** **itinerant** **musician** **as** **an** **overcoat** **for**
这 肉铺 男生 和 到 一个 流动 音乐家 作为 一个 大衣 为了
[hɪz; ɪz]['sɪmiən] ['kɑːliːg] .
his **simian** **colleague** **.**
他的 猿猴 同事 .

屠夫的学徒，以及一位四处流浪的音乐家，都把它当作他猿猴同伴的外套。

[hæd; həd][aɪ] [fɔɪld] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][end] ?

Had	**I**	**foiled**	**her**	**in**	**all**	**of**	**these**	**to**	**be**	**beaten**	**in**	**the**	**end**	**?**
有	我	挫败	她	在	全部	的	这些	到	是	被打败	在	这	结尾	?

难道我之前所有的计划都失败了，最终却还是输给了她?

[noʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

No	**,**	**not**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
不	,	不是	没有	一个	斗争	.

不，这绝非易事。

[aɪ] ['skæmpəd] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

I	**scampered**	**downstairs**	**again**	**and**	**,**
我	四处逃窜	楼下	再次	和	,

我又赶紧跑下楼，

[restɪŋ] ['hæriːəts] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnɚz] [hændz] (['hɛriːət] [ɪz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd]

wresting	**Harriet's**	**bicycle**	**from**	**its**	**owner's**	**hands**	**(**	**Harriet**	**is**	**the**	**housemaid**	**and**
摔跤	哈里特的	自行车	从	它是	所有者的	双手	(	哈丽特	是	这	保姆	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [naɪt] [aʊt]) ,

it	**was**	**her**	**night**	**out**	**)**	**,**
它	曾是	她	夜晚	出去	)	,

从女主人手中夺过哈丽特的自行车（哈丽特是女佣，那天晚上她外出），

[wʌz; wəz] [suːn] ['pedlɪŋ] ['fjʊriəsli] ['æftər] ['edwərd] .

was	**soon**	**pedalling**	**furiously**	**after**	**Edward**	**.**
曾是	很快	踩踏板	愤怒地	后	爱德华	.

很快，他便拼命地蹬着踏板追赶爱德华。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌes 'tiː] . [gwɪ'θiː.ən] [wʌz; wəz]

The	**jumble**	**sale**	**was**	**being**	**held**	**in**	**the**	**schools**	**and**	**all**	**St**	**.**	**Gwithian**	**was**
这	杂乱	销售	曾是	存在	握住	在	这	学校	和	全部	英石	.	格维西安	曾是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

学校里正在举办义卖活动，圣格维西安学校的所有学生都去了。

['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['baːginz] .

fighting	**tooth**	**and**	**nail**	**over**	**the**	**bargains**	**.**
斗争	齿	和	指甲	超过	这	特价商品	.

为了抢购便宜货，双方争得你死我活。

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [ɪz][tuː; tə] ['rʌs] [wʌt] ['remnənt] ['seɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɝbz] .

A	**jumble**	**sale**	**is**	**to**	**rus**	**what**	**remnant**	**sales**	**are**	**to**	**urbs**	**.**
一个	杂乱	销售	是	到	俄罗斯	什么	剩	销售量	是	到	城市	.

旧货义卖之于 rus，就像剩余商品义卖之于 urbs。

[aɪ] ['bætld] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['teɪbl] [ɪn][tɜːrn] ,

I	**battled**	**my**	**way**	**round**	**to**	**each**	**table**	**in**	**turn**	**,**
我	战斗	我的	方式	圆形的	到	每个	桌子	在	转动	,

我一路披荆斩棘，依次走到每张桌子前。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ] [pʊr] [dɪr] [oʊld] ['gregəri] .

but	**nowhere**	**could**	**I**	**find**	**my**	**poor**	**dear**	**old**	**Gregory**	**.**
但	无处	可以	我	寻找	我的	贫穷的	亲爱的	老的	格雷戈里	.

可是我到处都找不到我可怜的老格雷戈里。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['etə] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Then	**I**	**saw**	**Etta**	**,**	**the**	**presiding**	**genius**	**,**	**and**	**butted**	**my**	**way**	**towards**	**her**	**.**
然后	我	锯	埃塔	,	这	主持	天才	,	和	对接	我的	方式	向	她	.

然后我看到了埃塔，这位才华横溢的女主人，便挤到她身边。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [gɑ:spt] — " [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] [si:n] — ?
" Look here , " I gasped — " have you by any chance seen — ?
" 看 这里 , " 我 倒吸一口气 — " 有 你 经过 任何 机会 已见 — ?

"看这里,"我喘着气说,"你有没有看到——?"

" [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][wʌn] .
" I gave her a full description of the lost one .
" 我 给予 她 一个 满的 描述 的 这 丢失的 一 .

我向她详细描述了失踪者的情况。

['etə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Etta nodded .
埃塔 点头 .

埃塔点了点头。

" [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪt] ?
" Sort of illuminated horse - blanket ?
" 种类 的 照明 马 - 毯子 ?

"有点像发光的马毯?"

[oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] . "
Oh , yes , I should say I have . "
哦 , 是的 , 我 应该 说 我 有 . "

哦，是的，我应该说我有。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [pæntid] — " [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊld] [jet] ?
" Tell me , " I panted — " tell me , is it sold yet ?
" 告诉 我 , " 我 喘息 — " 告诉 我 , 是 它 卖 然而 ?

"告诉我,"我喘着气说,"告诉我，卖出去了吗?"

[hu:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who bought it ?
WHO 买 它 ?

谁买的?

[wer] [ɪz] — ? "
Where is — ? "
在哪里 是 — ? "

"哪里是——?"

" [its] [nɑ:t][soʊld] [jet] , " [sed] ['etə] ['kɑ:mli] .
" It's not sold yet , " said Etta calmly .
" 它是 不是 卖 然而 , " 说 埃塔 平静地 .

"还没卖出去呢,"埃塔平静地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['raɪv(ə)lri]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ræfld] .
" There was such rivalry over it that it's going to be raffled .
" 那里 曾是 这样的 对抗 超过 它 那 它是 去 到 是 抽奖 .

"由于竞争非常激烈，最终决定采用抽奖的方式决定奖品归属。"

['tɪkɪts] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [i:tʃ] .
Tickets half - a - crown each .
门票 一半 - 一个 - 王冠 每个 .

门票每张半克朗。

[laɪk] [wʌn] ? "
Like one ? "
喜欢 一 ? "

像一个?

" [bʌt; bət] [its] [maɪn] !
" But it's mine !
" 但 它是 矿 !

"但这是我的!"

" [aɪ][prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [its] [maɪn] ; ['ændʒələ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" On the contrary , it's mine ; Angela gave it to me .
" 在 这 相反 , 它是 矿 ; 安吉拉 给予 它 到 我 .

“恰恰相反，这是我的；安吉拉把它送给了我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] — ? "
If you care to buy all the tickets — ? "
如果 你 关心 到 买 全部 这 门票 — ? "

如果你愿意买下所有门票的话——?

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [aɪ] [grauld] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [fɔːr] [paʊndz] . "
" Four pounds . "
" 四 磅 . "

“四磅。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] ! "
" But — but that's twice as much as I paid for it originally ! "
" 但 — 但 那就是 两次 作为 很多 作为 我 有薪酬的 为了 它 起初 ! "

“但是——但是这价格是我当初买的时候的两倍啊！”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['etə] ['swiːtli] , " [bʌt; bət]['praɪsɪz][hæv; həv] ['rɪzn] ['terəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
" I know , " said Etta sweetly , " but prices have risen terribly owing to the War
" 我 知道 , " 说 埃塔 甜蜜地 , " 但 价格 有 升起 可怕 欠款 到 这 战争
.
:
.

“我知道，”埃塔温柔地说，“但是由于战争，物价飞涨。”

" [aɪ] [faʊnd] ['edwərd] [ˌaʊt'saɪd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [vi'lɔsipiːd] .
" I found Edward outside leaning on his jaded velocipede .
" 我 成立 爱德华 外部 倾斜 在 他的 厌倦 脚踏车 .

“我发现爱德华靠在外面他那辆破旧的自行车上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪmɪt] . "
He was wearing the " Limit . "
他 曾是 穿着 这 " 限制 . "

他穿着“极限”字样的衣服。

" [hə'loʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ? "
" Hello , " said he , " got what you wanted ? "
" 你好 , " 说 他 , " 得到 什么 你 通缉 ? "

“你好，”他说，“拿到你想要的东西了吗？”

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [dɪd][juː; jʊ] .
" Yes , " said I , " and so , I observe , did you .
" 是的 , " 说 我 , " 和 所以 , 我 观察 , 做过 你 .

“是的，”我说，“而且，我观察到，你也是这么想的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ? "
How much did you have to pay ? "
如何 很多 做过 你 有 到 支付 ? "

你付了多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ; " ['etə] [tʊk] [maɪ] [nuː] ['mækɪntɑːʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi]
" Nothing , " said he triumphantly ; " Etta took my new mackintosh in exchange , " he
" 没有什么 , " 说 他 凯旋而归 ; " 埃塔 采取 我的 新的 雨衣 在 交换 , " 他
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“什么也没有,”他得意地说;“埃塔拿走了我的新雨衣,”他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ræðər] [skɔːrd] [ɔːf]['ændʒələ] [ðɪs] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I think we rather scored off Angela this time , don't you ? "
" 我 思考 我们 相当 得分 离开 安吉拉 这 时间 , 不 你 ? "

“我觉得我们这次从安吉拉身上得分不少，你觉得呢？”

" [jes] , " [sed] [aɪ] — " [jiː; ji] - [iːz] .
" Yes , " said I — " ye - es .
" 是的 , " 说 我 — " 是的 - es .

“是的,”我说——“是的。”

" - .
" Patlander .
" - .

“帕特兰德。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]
PORTRAIT OF A GENTLEMAN IN PROCESS OF DECIDING THAT THE HIRE OF A CAR
肖像 的 一个 绅士 在 过程 的 决定 那 这 聘请 的 一个 车
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] - [dres] ['revl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɜːrθ]
TO TAKE HIM TO HIS FANCY - DRESS REVEL WOULD HAVE BEEN WELL WORTH
到 拿 他 到 他的 想要 - 裙子 陶醉 会 有 到过 出色地 值得
[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] .
THE EXPENSE .
这 费用 .

一幅描绘一位绅士正在考虑租车去参加化装舞会是否物有所值的画像。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bɔːl] : —
From an invitation to a subscription - ball : —
从 一个 邀请 到 一个 订阅 - 球 : —

摘自一份订阅舞会的邀请函: —

" ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dæns] , [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ]
" Hoping that you will endeavour to make this , our first dance , a bumping
" 希望 那 你 将要 努力 到 制作 这 , 我们的 第一的 舞蹈 , 一个 碰撞
[sək'ses] . . . .
success . . . .
成功 . . . .

希望您能努力让我们的第一次共舞取得圆满成功.....

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætn] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , ['niːmoʊ] [rɪ'pɛnti:] [fjuːɪt] [təːp'sikəri] .
" As the Latin gentleman might have said , Nemo repente fuit Terpsichore .
" 作为 这 拉丁 绅士 可能 有 说 , 尼莫 忏悔 水果 舞蹈家 .

正如那位拉丁绅士可能会说的那样，Nemo repente fuit Terpsichore。

" [tuː] [pɪgz] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][tuː; tə] [fuːd] [trɔːf] ,
" Two pigs off their feet had hard work to get to food trough ,
" 二 猪 离开 他们的 脚 有 难的 工作 到 得到 到 食物 槽 ,

“两头猪费了九牛二虎之力才爬到食槽边吃东西。”

[bʌt; bət][keɪ] — — [pɪg] ['paudəz] [suːn] [pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .

but	K	—	—	Pig	Powders	soon	put	them	right	.
但	K	—	—	猪	粉末	很快	放	他们	正确的	.

但是 K—— 猪粉很快就纠正了他们。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] , [wiː; wi] [kən'kluːd] .

Set	them	on	their	feet	again	,	we	conclude	.
放	他们	在	他们的	脚	再次	,	我们	结束	.

我们最终的目标是让他们重新站起来。

" [rɪ'spektəbl] [rɪ'zɜːrvd] ['leɪdi] (-) , [ʌv; əv][ə'bɪləti] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [rɪ'spektəbl] [kiːn]

"	Respectable	reserved	lady	(	25	)	,	of	ability	,	wishes	to	meet	respectable	keen
"	可敬	预订的	女士	(	-	)	,	的	能力	,	愿望	到	见面	可敬	敏锐的

['bɪznəs] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

Business	Gentleman	,	honourable	and	reserved	.
商业	绅士	,	光荣的	和	预订的	.

"一位25岁、有才华、举止端庄的女士，希望结识一位品行端正、精明能干的商业绅士，一位正直、内敛的男士。"

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

in	Irish	Paper	.
在	爱尔兰	纸	.

在爱尔兰报纸上。

['ɑːbviəsli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

Obviously	reserved	for	one	another	.
明显地	预订的	为了	一	其他	.

显然是为彼此保留的。

" [ə; eɪ][bɪg][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	A	big	re	-	union	of	all	returned	men	and	their	dependents	is	to	be
"	一个	大的	关于	-	联盟	的	全部	返回	男人	和	他们的	家属	是	到	是

[held][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] . . . .

held	at	the	Board	of	Trade	building	on	New	Year's	day	.	.	.
握住	在	这	木板	的	贸易	建筑	在	新的	年	天	.	.	.

"所有返乡人员及其家属将于元旦在贸易委员会大楼举行盛大的重聚活动……"

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hʌg] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən]

A	year	ago	the	affair	was	a	hug	success	and	the	ladies	hope	for	an
一个	年	前	这	事务	曾是	一个	拥抱	成功	和	这	女士们	希望	为了	一个

['iːv(ə)n] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [jɪr] . " — [ˌmænɪ'toʊbə]

even	better	record	this	year	.	"	—	Manitoba
甚至	更好的	记录	这	年	.	"	—	曼尼托巴省

一年前，这项活动取得了巨大的成功，女士们希望今年能取得更好的成绩。——曼尼托巴省

[friː] [pres] .

Free	Press	.
自由的	按	.

自由出版社。

[ˌmænɪ'toʊbə][ɪz][soʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] .

Manitoba	is	so	embracing	.
曼尼托巴省	是	所以	拥抱	.

曼尼托巴省真是个包容性很强的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[smɔːl] [bɔɪ] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['haɪli] - ['paʊdərd] ['leɪdi]) .
Small Boy (indicating highly - powdered lady) .
小的 男生 (表明 高度 - 粉末状 女士) .

小男孩（暗示一位涂满粉的女士）。

" ['mʌmi] , [meɪ] [aɪ] [raɪt] - [dʌst] - [ɑːn] [ðæt] ['leɪdiːz] [bæk] ?
" Mummy , may I write ' dust ' on that lady's back ?
" 木乃伊 , 可能 我 写 - 灰尘 - 在 那 女士的 后退 ?

"妈妈，我可以在那位女士的背上写'尘埃'吗？"

" [tuː; tə][maɪ] ['bʌtər] ['ræʃ(ə)n]
" TO MY BUTTER RATION
" 到 我的 黄油 配给

"我的黄油配给

([ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdiːkən'troʊld]) .
(On hearing that the stuff is shortly to be decontrolled) .
(在 听力 那 这 东西 是 不久 到 是 放松管制) .

（听说这种物质即将解除管制）

[ðaʊ] [huːm] , [wen] ['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz][iks'paiərɪŋ] [sʌn]
Thou whom , when Saturday's expiring sun
你 谁 , 什么时候 星期六的 到期 太阳

你，当星期六的太阳落山之时

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
Informs me that another day is done
通知 我 那 其他 天 是 完毕

告诉我又一天结束了

[ænd; ənd] ['sʌmənz] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [peɪn]
And summons fire from the reflecting pane
和 传票 火 从 这 反思 窗格

然后从反射玻璃中召唤火焰

[ʌv; əv] ['grɪgz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wer] ['groʊsəriz] [əb'teɪn] ,
Of Griggs and Sons , where groceries obtain ,
的 格里格斯 和 儿子们 , 在哪里 杂货 获得 ,

格里格斯父子公司，那里出售杂货，

[aɪ] [siːk] , [nɑːt] ['laɪtli] [nɔːr][ɪn] ['kerləs] [heɪst]
I seek , not lightly nor in careless haste
我 寻找 , 不是 轻轻 也不 在 粗心 匆忙

我寻求，并非轻率或草率。

[æz; əz][men] [bai] ['bloʊtər] [ɔːr]['æntʃoʊvi] [peɪst] ,
As men buy bloaters or anchovy paste ,
作为 男人 买 胀气者 或者 凤尾鱼 粘贴 ,

男人们购买胀气药或凤尾鱼酱时，

[huː] [flɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æb'stræktɪd] [er] ,
Who fling the cash down with abstracted air ,
WHO 一扔 这 现金 向下 和 摘要 空气 ,

谁会面无表情地把钱扔下来?

['kraɪɪŋ] , " [tuː] [tɪnz] , [pliːz] , " [ɔːr] " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [per] ,
Crying , " Two tins , please , " or " I'll take the pair ,
哭泣 , " 二 罐头 , 请 , " 或者 " 患病的 拿 这 一对 ,

哭着说："请给我两罐"，或者"我要两罐"，

" [bʌt; bət] ['revərəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑ:n'sentər; kən'sentər] [geɪz]

"	But	reverently	and	with	concentred	gaze
"	但	虔诚地	和	和	浓缩的	目光

但要怀着虔诚和专注的目光

[lest] - ['vɑ:lit] ([dræt][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [weɪz] ！) ,

Lest	Griggs's	varlet	(	drat	his	casual	ways	!	)	,
免得	-	侍童	(	糟糕	他的	随意的	方式	！	)	,

以免格里格斯的走狗（该死的随意态度！），

[ɪn'tri:gd] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [frend] [ɔ:r]['keɪnaɪn] [straɪf] ,

Intrigued	with	passing	friend	or	canine	strife	,
好奇	和	通过	朋友	或者	犬类	冲突	,

被路过的朋友或狗之间的争斗所吸引，

[li:v] [hæf][ʌv; əv] [ði:] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] —

Leave	half	of	thee	adhering	to	the	knife	—
离开	一半	的	你	粘附	到	这	刀	—

留下一半粘在刀上——

[maɪ] ['bʌtər] ['ræʃ(ə)n] !

My	butter	ration	!
我的	黄油	配给	!

我的黄油配额!

[ɪf] [sɪm'bɑ:lɪk] [breθ]

If	symbolic	breath
如果	象征性的	气息

如果象征性呼吸

[kæn; kən][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ɪn][wʌn][soʊ][kloʊz][tu:; tə] [deθ] ,

Can	be	presumed	in	one	so	close	to	death	,
能	是	假定	在	一	所以	关闭	到	死亡	,

可以推断，这发生在一个濒临死亡的人身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,

It	is	decreed	that	thou	,	my	heart's	desire	,
它	是	颁布	那	你	,	我的	心脏的	欲望	,

旨意已定，你，我心所爱的人，

[hu:] ['skersli] [ɑ:rt] , [mʌst; məst]['faɪnəli][ɪk'spaɪər] ;

Who	scarcely	art	,	must	finally	expire	;
WHO	几乎	艺术	,	必须	最后	到期	;

那些几乎不懂艺术的人，终将消亡；

[jeɪ] , [ðeɪ] [hu:] [hoʊld][ðaɪ] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Yea	,	they	who	hold	thy	fortunes	in	their	hands	,
是的	,	他们	WHO	抓住	你的	财富	在	他们的	双手	,

是的，那些掌握你命运的人，

[beɪs] - ['trʌklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [kə'mændz] ,

Base	-	truckling	to	the	profiteer's	commands	,
根据	-	卡车运输	到	这	投机者的	命令	,

按照奸商的命令进行基地运输

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][slɪm] ['revənju:z] [wɪl] ['tempər]

No	more	to	my	slim	revenues	will	temper
不	更多的	到	我的	苗条的	收入	将要	脾气

我的微薄收入将不再受到任何影响

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ði:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] " [sɪk] ['sempər]

The	cost	of	thee	,	but	with	a	harsh	"	Sic	semper
这	成本	的	你	,	但	和	一个	残酷的	"	原文如此	永远

你的代价，却带着一句冷酷的“Sic semper”。

- " [flɪŋ] [ðiː] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][maɪ] [prerz] ,
Pauperibus " fling thee , heedless of my prayers ,
- " 一扔 你 , 鲁莽 的 我的 祈祷 ,

“Pauperibus”将你抛弃，全然不顾我的祈祷，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fætɪd] [læps][ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] [ˌmiljə'nɛəz] .
Into the fatted laps of war - time millionaires .
进入 这 肥胖 圈数 的 战争 - 时间 百万富翁 .

落入战时百万富翁们肥沃的怀抱。

[noʊ] [mɔːr] [wen] [bɪdz][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][bɔːrn]
No more when Phœbus bids the day be born
不 更多的 什么时候 菲布斯 出价 这 天 是 出生

当菲比斯宣告白昼降临之时，一切都将结束。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əudəz] [griːt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːrn] ,
And savoury odours greet the Sabbath morn ,
和 咸味的 气味 迎接 这 安息日 早晨 ,

安息日的清晨，扑鼻而来的是各种诱人的香气。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn] ,
Calling to Jane to bring the bacon in ,
呼叫 到 简 到 带来 这 熏肉 在 ,

叫简去拿培根来，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bi'spred] [ðiː] , ['mɑːrvələsli] [θɪn] ,
Shall I bespread thee , marvellously thin ,
将 我 散布 你 , 奇妙地 薄的 ,

我能否将你铺展，如此纤薄?

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] ['tuːθsəm] !
But ah ! how toothsome !
但 啊 ! 如何 美味的 !

啊！真好吃！

[waɪl] [maɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [bɑːrdʒ]
while my offspring barge
尽管 我的 后代 驳船

当我的后代横冲直撞时

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːp] [bʌt; bət][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][mɑːrdʒ] ,
Into the cheap but uninspiring marge ,
进入 这 便宜的 但 平淡无奇 玛吉 ,

进入廉价但乏味的玛格丽特，

[waɪl] [dʒeɪmz] , ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ([spɔɪlt]) , ['proʊsiːdz] [tuː; tə][kræm]
While James , our youngest (spoilt) , proceeds to cram
尽管 詹姆斯 , 我们的 最小的 (被宠坏了) , 收益 到 塞满

而我们最小的儿子（被宠坏了的）詹姆斯则继续往前钻研。

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][krɑːp][wɪð; wɪθ] [plʌm] [ænd; ənd]['ruːbɑːrb][dʒæm] .
His ample crop with plum and rhubarb jam .
他的 充足 庄稼 和 李子 和 大黄 果酱 .

他收获颇丰，还做了李子和大黄果酱。

[noʊ] [mɔːr] [wen] ['twaɪlaɪt] [feɪdz] [frʌm; frəm] ['taʊər] [ænd; ənd] [triː]
No more when twilight fades from tower and tree
不 更多的 什么时候 暮 淡出 从 塔 和 树

当暮色从塔楼和树梢消逝，一切便不再如初。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'siːl] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiː]
Shall I conceal what still remains of thee
将 我 隐藏 什么 仍然 遗迹 的 你

我该如何掩藏你残存的一切?

[lest] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɔ:r] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði][kæt]

Lest	**that**	**the**	**housemaid**	**or**	**,**	**perchance**	**,**	**the**	**cat**
免得	那	这	保姆	或者	,	或许	,	这	猫

免得女佣或者，也许是猫

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪf] [ði:] , [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][pæt] .

Should	**mischief**	**thee**	**,**	**imponderable**	**pat**	**.**
应该	恶作剧	你	,	难以估量	拍	.

如果对你作恶，难以预料的拍打。

[ɑ:] , [maɪn][noʊ] [mɔ:r] !

Ah	**,**	**mine**	**no**	**more**	**!**
啊	,	矿	不	更多的	!

啊，我的不再属于我了!

[fɔ:r; fər][loʊ] ! - [tɪz] [nɔɪzd] [ə'raʊnd]

for	**lo**	**!**	**'**	**tis**	**noised**	**around**
为了	洛	!	-	的	嘈杂的	大约

瞧！周围一片嘈杂。

[haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [su:n] [kɔ:st]['sev(ə)n][bɑ:b][ə; eɪ] [paʊnd] .

How	**thou**	**wilt**	**soon**	**cost**	**seven**	**bob**	**a**	**pound**	**.**
如何	你	枯萎	很快	成本	七	鲍勃	一个	磅	.

你很快就会卖到每磅七先令了。

[æz; əz] [wel] [dɪ'mænd] [ðaɪ] [weɪt] [ɪn]['reɪdiəm]

As	**well**	**demand**	**thy**	**weight**	**in**	**radium**
作为	出色地	要求	你的	重量	在	镭

也要求你付出与你体重相同的镭。

[æz; əz] [proʊb] [maɪ] - [poʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] .

As	**probe**	**my**	**'**	**poverished**	**poke**	**for**	**such**	**a**	**sum**	**.**
作为	探测	我的	-	贫困的	戳	为了	这样的	一个	和	.

就像我那可怜的“戳戳”一样，试图筹集到这么多钱。

['werfɔ:r] , [ˌfer'wel] !

Wherefore	**,**	**farewell**	**!**
因此	,	告别	!

因此，再见!

[noʊ] [mɔ:r] , [ə'læs] !

No	**more**	**,**	**alas**	**!**
不	更多的	,	唉	!

唉，就此结束了!

[ðaʊlt] [ɔɪl]

thou'lt	**oil**
你将	油

你会油

[ði:z] [dʒɔɪnts] [ðæt] [kri:k] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [tɔɪl] ;

These	**joints**	**that**	**creak**	**with**	**unrewarded**	**toil**	**;**
这些	关节	那	吱嘎声	和	无回报	辛劳	;

这些关节因无偿的辛勤劳作而发出嘎吱声;

[noʊ] [mɔ:r] [ðaɪ] ['hɑ:rtsɪk] - ['mɪdˌmoʊst] [rɪf]

No	**more**	**thy**	**heartsick**	**votary's**	**midmost**	**riff**
不	更多的	你的	心碎	-	中间	即兴演奏

不再有你那心碎信徒最中间的即兴演奏

[wɪlt] ['lu:brɪkeɪt] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

Wilt	**lubricate**	**,**	**and**	**,**	**oh**	**!**
枯萎	润滑	,	和	,	哦	!

威尔特润滑，哦!

([æz; əz] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [sez]) [ðə; ði] [dɪf] !
(as Wordsworth says) the diff !
(作为 华兹华斯 说道) 这 差异 !

（正如华兹华斯所说）区别！

[ˈælgɑːl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

" [pʌntʃ] " [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" PUNCH " ON THE SCREEN .
" 冲床 " 在 这 屏幕 .

屏幕上出现"拳击"字样。

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [begz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Mr . Punch begs to inform the Public that he has prepared for their
先生 . 冲床 乞求 到 通知 这 民众 那 他 有 准备 为了 他们的
[ˌentərˈteɪnmənt] [twelv] [sets] [ʌv; əv] [ˈlæntərn] [slaɪdz] [ˌreprəˈdjuːsɪŋ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [kɑːrˈtuːnz]
entertainment twelve sets of Lantern Slides reproducing his most famous Cartoons
娱乐 十二 套 的 灯笼 幻灯片 繁殖 他的 最多 著名的 卡通
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ([faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][sets] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]) ,
and Pictures (five of the sets deal with the Great War) ,
和 图片 (五 的 这 套 交易 和 这 伟大的 战争) ,

潘趣先生谨此告知公众，他已准备了十二套幻灯片供大家娱乐，这些幻灯片再现了他最著名的漫画和图片（其中五套与第一次世界大战有关）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [haɪrd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪkˈsplænətɔːri] [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd] , [ɪf]
and that they may be hired , along with explanatory Lectures , and , if
和 那 他们 可能 是 雇用 , 沿着 和 解释性 讲座 , 和 , 如果
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

他们可以受聘进行讲解讲座，并且，如果需要的话，

[ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪtər] , [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmesərz] . [iː] . [dʒiː] . [wʊd] , [ˌtuːˈtuː] ,
a Lantern and Operator , on application to Messrs . E . G . Wood , 2 ,
一个 灯笼 和 操作员 , 在 应用 到 先生们 . E . G . 木头 , 2 ,
[kwiːn] [striːt] ,
Queen Street ,
女王 街道 ,

如需申请灯笼及操作员，请联系 EG Wood 先生，地址：皇后街 2 号。

[ˈtʃiːpˌsaɪd] , [iː] . [siː] . , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][inˈkwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] .
Cheapside , E . C . , to whom all inquiries as to terms should be addressed .
切普赛德 , E . C . , 到 谁 全部 查询 作为 到 条款 应该 是 已解决 .

有关条款的所有询问都应联系 Cheapside, EC。

" [wen] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][aʊt][ðə; ði][ˈɔːldərmən][wʌz; wəz] [tʃʌkt] [ˈʌndər]
" When he endeavoured to put the man out the Alderman was chucked under
" 什么时候 他 努力 到 放 这 男人 出去 这 市议员 曾是 扔掉 在下面
[ðə; ði] [pɔː] .
the paw .
这 爪子 .

"当他试图把那人赶出去时，这位市议员却被扔到了爪子底下。"

[hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

He	drove	straight	to	the	barracks	,	informed	the	police	of	what	had	occurred
他	驾驶	直的	到	这	兵营	,	知情的	这	警察	的	什么	有	发生

,

,

,

他直接开车去了兵营，向警方报告了发生的事情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər]

and	having	met	his	assailant	on	the	road	near	by	,	he	was	placed	under
和	拥有	遇见	他的	袭击者	在	这	路	靠近	经过	,	他	曾是	放置	在下面

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

在附近的路上遇到了袭击者后，他被逮捕了。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɔːl] [θruː] .

The	Alderman	seems	to	have	had	a	rough	time	all	through	.
这	市议员	似乎	到	有	有	一个	粗糙的	时间	全部	通过	.

这位市议员似乎一直过得很艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ruːʒ] ['geɪni, 'gægni] —

ROUGE	GAGNE	—
胭脂	加涅	—

红加涅—

['meɪs] [lɑː] ['seɪˌɑns] [-] ['pɑː] ['ɑːnkɔːr] - .

MAIS	LA	SÉANCE	N'EST	PAS	ENCORE	TERMINÉE	.
MAIS	洛杉矶	降神会	巢	个人辅助系统	安可	-	.

MAIS LA SÉANCE N'EST PAS ENCORE TERMINÉE。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['nuːli] - [kraʊnd] ['kɑːt(ə)n] [kɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌvəz] - [egz]) .

Newly	-	crowned	Cotton	King	(	with	the	plovers	'	eggs	)	.
新	-	加冕	棉布	国王	(	和	这	鸻	-	鸡蛋	)	.

新晋棉花王（带着鸻鸟蛋）。

" - [er] , [maɪ] [læd] , [teɪk] [ðiːz] [dɑːrn] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

"	'	Ere	,	my	lad	,	take	these	darn	things	away	.
"	-	埃雷	,	我的	小伙子	,	拿	这些	该死	事物	离开	.

“来，孩子，把这些该死的东西拿走。”

[ðeə(r)] - ['ɑːrd] - [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [stoʊn] - [koʊld] .

They're	'	ard	-	boiled	and	absolutely	stone	-	cold	.
它们是	-	硬	-	煮沸	和	绝对地	石头	-	寒冷的	.

它们“坚硬如铁，冷若冰霜”。

" [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .
" THE MOO - COW .
" 这 哞 - 奶牛 .

“哞哞牛。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv] [taʊn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt]
I was getting so tired of the syncopated life of town (and it didn't fit
我 曾是 获得 所以 疲劳的 的 这 切分音 生活 的 镇 (和 它 没有 合身
[ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['lɪtəreri] [wɜːrk]) [ðæt] [aɪ] [braibd] [maɪ][oʊld][pæl]['hɑːbsən][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
in with my present literary work) that I bribed my old pal Hobson to exchange
在 和 我的 展示 文学 工作) 那 我 受贿 我的 老的 朋友 霍布森 到 交换
['rezɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
residences with me for six months ,
住宅 和 我 为了 六 几个月 ,

我厌倦了城里那种节奏分明的生活（而且这与我目前的文学创作也不相符），于是我贿赂了我的老朋友霍布森，与他交换住所六个月。

[wɪð; wɪθ]['ɑːpʃ(ə)n] ; [soʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] ,
with option ; so now he has my flat in town ,
和 选项 ; 所以 现在 他 有 我的 平坦的 在 镇 ,

他还有选择权；所以现在他拥有了我在城里的公寓。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [striːt] ['nɔɪzɪz] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒæz]
complete with Underground Railway and street noises (to say nothing of jazz
完全的 和 地下 铁路 和 街道 噪音 (到 说 没有什么 的 爵士乐
['mjuːzɪk] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz]) ,
music wherever he goes) ,
音乐 无论 他 去) ,

伴随着地铁和街头噪音（更不用说他所到之处都伴随着爵士乐），

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and I have his country cottage , old - fashioned and clean , and a
和 我 有 他的 国家 小屋 , 老的 - 造型 和 干净的 , 和 一个
['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] ['saɪləns][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
perfectly heavenly silence to listen to .
完美 天上 沉默 到 听 到 .

我则拥有他那间古朴而干净的乡间小屋，以及一片宛如天堂般的静谧可以聆听。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ɪn'friːkwənsɪ] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Still , there are noises , and their comparative infrequency makes them the
仍然 , 那里 是 噪音 , 和 他们的 比较 频率 制作 他们 这
[mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
more noticeable .
更多的 显 .

不过，噪音仍然存在，而且由于噪音出现的频率相对较低，因此反而更加引人注目。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
There is , for instance , a cow that bothers me more than a little .
那里 是 , 为了 实例 , 一个 奶牛 那 烦人 我 更多的 比 一个 小的 .

例如，有一头牛让我非常烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [ɔːr][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,
It has chosen , or there has been chosen ,
它 有 选定 , 或者 那里 有 到过 选定 ,

它已经做出了选择，或者说，已经有人做出了选择。

[fɔːr; fər][ɪts] [deɪ] ['nɜːrsəri] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] (['riːəli] ['hɑːbsənz]) ['gɑːrdn] .
for its day nursery a field adjoining my (really Hobson's) garden .
为了 它是 天 苗圃 一个 场地 相邻的 我的 (真的 霍布森) 花园 .

它的日托中心位于我（实际上是霍布森）花园旁边的一块田地里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , ['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] ,

It	has	selected	a	spot	by	the	hedge	,	almost	under	the	study	window	,
它	有	已选	一个	点	经过	这	对冲	,	几乎	在下面	这	学习	窗户	,

它选了个靠近树篱的地方，几乎就在书房窗户的正下方。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪts] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['muːɪŋ] .

as	a	fit	and	proper	place	for	its	daily	round	of	mooing	.
作为	一个	合身	和	恰当的	地方	为了	它是	日常的	圆形的	的	哞哞叫	.

是它每天哞哞叫的合适场所。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːbsənz] [rɪ'kwest] .

Possibly	this	was	at	Hobson's	request	.
可能	这	曾是	在	霍布森	要求	.

这或许是霍布森的要求。

[pər'hæps][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːɪŋ] , [ɔːr] , [kən'siːvəbli] , [ðə; ði] [kaʊ] ['dʌznt] [laɪk] ['hɑːbsən] ,

Perhaps	he	likes	the	sound	of	mooing	,	or	,	conceivably	,	the	cow	doesn't	like	Hobson	,
也许	他	点赞	这	声音	的	哞哞叫	,	或者	,	或许	,	这	奶牛	不	喜欢	霍布森	,

也许他喜欢哞哞叫的声音，或者，也可能是这头牛不喜欢霍布森。

[ænd; ənd] [muːz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	moos	to	annoy	him	.
和	哞	到	烦人	他	.

还发出哞哞声来惹恼他。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	surely	it	cannot	mistake	me	for	him	.
但	一定	它	不能	错误	我	为了	他	.

但它肯定不会把我错认成他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'laɪk] .

We	are	not	at	all	alike	.
我们	是	不是	在	全部	同样	.

我们一点都不像。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːl][ænd; ənd] [fer] .

He	is	short	and	dark	;	I	am	tall	and	fair	.
他	是	短的	和	黑暗的	;	我	是	高的	和	公平的	.

他个子矮，皮肤黝黑；我个子高，皮肤白皙。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][maɪ][maɪnd] : [kæn; kən] [kaʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

This	has	given	rise	to	a	question	in	my	mind	:	Can	cows	distinguish	between	human	beings	?
这	有	给定	上升	到	一个	问题	在	我的	头脑	:	能	牛	区分	之间	人类	生物	?

这让我想到一个问题：牛能区分人类吗?

['eniweɪ] [ðə; ði][kaʊ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts][kən'tɪnjuəl] [fɑːg] - [hɔːrn] ,

Anyway	the	cow	worries	me	with	its	continual	fog	-	horn	,
反正	这	奶牛	担忧	我	和	它是	持续的	多雾路段	-	喇叭	,

总之，那头牛不停地发出像雾笛一样的叫声，让我很烦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] ([ə; eɪ][smɔːl]['loʊk(ə)l] ['deri] - ['fɑːrmər]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bætn] [ðɪs] [kaʊ] ,

and	I	thought	I	would	write	to	the	owner	(	a	small	local	dairy	-	farmer	)	to	see	if	he	could	manage	to	find	another	field	in	which	to	batten	this	cow	,
和	我	想法	我	会	写	到	这	所有者	(	一个	小的	当地的	奶制品	-	农民	)	到	看	如果	他	可以	管理	到	寻找	其他	场地	在	哪个	到	板条	这	奶牛	,

于是我想写信给牛的主人（一位当地的小奶农），看看他是否能找到另一块地来圈养这头牛。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [muː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪts] [ˈsɪli] [ˈtɒnsɪlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ;

where	it	could	moo	till	it	broke	its	silly	tonsils	for	all	I	should	care	;
在哪里	它	可以	哞	直到	它	打破	它是愚蠢的		扁桃体	为了	全部	我	应该	关心	;

它就算叫到嗓子都哑了我也毫不在意；

[soʊ] [aɪ] [ɪnˈdaɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : —

so	I	indited	this	to	him	:	—
所以	我	起诉	这	到	他	:	—

所以我给他写了这样一封信：——

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm]

My	dear	Sir	,	—	You	have	in	your	entourage	a	cow	that	is	causing	me	some
我的	亲爱的	先生	,	—	你	有	在	你的	随行人员	一个	奶牛	那	是	导致	我	一些

[əˈnɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

尊敬的先生：您随行人员中的一头牛让我有些烦恼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊz] ([æn; ən] [æŋˈgɔrər] [ɔːr] [ˌpɔməˈreiniən]

It	is	one	of	those	red	-	and	-	white	cows	(	an	Angora	or	Pomeranian
它	是	一	的	那些	红色的	-	和	-	白色的	牛	(	一个	安哥拉	或者	博美犬

[pərˈhæps] ;

perhaps	;
也许	;

这是一头红白相间的奶牛（可能是安哥拉牛或博美牛；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [briːdz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [maʊs]) ,

I	don't	know	the	names	of	the	different	breeds	,	being	a	town	mouse	)	,
我	不	知道	这	姓名	的	这	不同的	品种	,	存在	一个	镇	老鼠	)	,

（我是个城里来的老鼠，所以不知道不同品种的名字。）

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [wɔːrn] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr]

and	it	has	horns	of	which	one	is	worn	at	an	angle	of	fifteen	or
和	它	有	角	的	哪个	一	是	磨损	在	一个	角度	的	十五	或者

[ˈtwenti] [dɪˈgriːz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

twenty	degrees	higher	than	the	other	.
二十	学位	更高	比	这	其他	.

它有两个角，其中一个角比另一个角高出十五到二十度。

[ðɪs] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	may	help	you	to	identify	it	.
这	可能	帮助	你	到	确认	它	.

这或许能帮助你识别它。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

It	possesses	,	moreover	,
它	拥有	,	而且	,

此外，它还拥有：

[ə; eɪ] [muː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [blend] [brˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈsaɪrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtæksikæbz] [hɑːŋk] [sɪˈrɪndʒ]

a	moo	which	is	a	blend	between	a	ship's	siren	and	a	taxicab's	honk	syringe
一个	哞	哪个	是	一个	混合	之间	一个	船的	警笛	和	一个	出租车的	喇叭	注射器

.

:

.

一种类似船笛声和出租车喇叭声混合在一起的哞哞声。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

If	you	haven't	heard	either	of	these	instruments	you	may	take	my	word	for
如果	你	还没有	听到	任何一个	的	这些	仪器	你	可能	拿	我的	单词	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你之前没听过这两种乐器，可以相信我的描述。

['fɜːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [teɪl] .

Further	,	I	think	it	may	really	assist	you	if	I	describe	its	tail	.
更远	,	我	思考	它	可能	真的	协助	你	如果	我	描述	它是	尾巴	.

此外，我觉得如果我描述一下它的尾巴，可能会对你很有帮助。

[ðə; ði][læst] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'rævəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪz] [red]

The	last	two	feet	of	it	have	become	unravelled	,	and	the	upper	part	is	red
这	最后的	二	脚	的	它	有	变得	解开	,	和	这	上	部分	是	红色的

,

,
,

最后两英尺已经散开了，上半部分是红色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [wer] [ðə; ði][teɪl][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	a	white	patch	where	the	tail	is	fastened	on	to	the	body	.
和	一个	白色的	修补	在哪里	这	尾巴	是	系紧	在	到	这	身体	.

尾巴与身体连接处有一块白色斑块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [muː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ;

It	is	only	the	moo	part	of	the	cow	that	is	annoying	me	;
它	是	仅有的	这	哞	部分	的	这	奶牛	那	是	恼人的	我	;

只有牛的哞叫声让我感到烦躁；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	the	rest	of	it	.
我	喜欢	这	休息	的	它	.

其余部分我都喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'næmɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

I	am	engaged	in	writing	a	book	on	the	Dynamic	Force	of	Modern	Art	,
我	是	已订婚的	在	写作	一个	书	在	这	动态的	力量	的	现代的	艺术	,

我正在撰写一本关于现代艺术动态力量的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑːn][ðə; ði] [muː] [dʌz] [nɑːt][blend] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪbər] [æz; əz][maɪn] .

and	a	solo	on	the	Moo	does	not	blend	well	with	such	labour	as	mine	.
和	一个	独奏	在	这	哞	做	不是	混合	出色地	和	这样的	劳动	作为	矿	.

在 Moo 上进行独奏与我这样的劳动并不相符。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][henz] [hɪr] [æt; ət] ['hɪlˌkrɔːft] .

There	are	hens	here	at	Hillcroft	.
那里	是	母鸡	这里	在	希尔克罗夫特	.

希尔克罗夫特这里有母鸡。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [siːm] [ɪ'reləvənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] .

This	remark	may	seem	irrelevant	,	but	not	if	you	read	on	.
这	评论	可能	似乎	无关紧要	,	但	不是	如果	你	读	在	.

这句话看似无关紧要，但如果你继续读下去就会明白。

['evri] [taɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [henz] [brɪŋz] [faɪv] - [pens] - ['hæfpeni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði]

Every	time	one	of	these	hens	brings	five	-	pence	-	halfpenny	worth	of	egg	into	the
每一个	时间	一	的	这些	母鸡	带来	五	-	便士	-	半便士	值得	的	蛋	进入	这

[wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fiːt] .

world	it	makes	a	noise	commensurate	with	this	feat	.
世界	它	制作	一个	噪音	相称的	和	这	特技	.

每当这些母鸡下蛋，每次下蛋价值五便士到五便士半，它们都会发出与此壮举相称的声音。

[bʌt; bət][aɪ][kən'tend] [ðæt]['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][kaʊ] [leɪd][æn; ən] [eg] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [mu:z] ([wɪtʃ]

But	I	contend	that	even	if	your	cow	laid	an	egg	every	time	it	moos	(	which
但	我	抗衡	那	甚至	如果	你的	奶牛	铺设	一个	蛋	每一个	时间	它	哞	(	哪个

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,

it	doesn't	,
它	不	,

但我认为，即使你的牛每次哞哞叫都会下蛋（实际上并非如此），

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['sɜ:rveɪ] [rɪ'vi:lz]) [ɪts][ˌɪdi'ɑ:tɪk] [be'ləuɪŋ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]

so	far	as	my	survey	reveals	)	its	idiotic	bellowing	would	still	be	out	of	all
所以	远的	作为	我的	民意调查	揭示	)	它是	愚蠢的	咆哮	会	仍然	是	出去	的	全部

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .

proportion	to	the	achievement	.
部分	到	这	成就	.

就我目前的调查结果来看，它那愚蠢的咆哮与它所取得的成就仍然完全不成比例。

['i:v(ə)n][mɪlk][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:rt] ['skersli] ['dʒʌstifaiz] [sʌtʃ] [ə'sɜ:rtɪvnəs] .

Even	milk	at	a	shilling	a	quart	scarcely	justifies	such	assertiveness	.
甚至	牛奶	在	一个	先令	一个	夸脱	几乎	证明其合理性	这样的	自信	.

即使是每夸脱一先令的牛奶，也难以证明这种自信是合理的。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['hɑ:bsən] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

My	friend	Mr	.	Hobson	may	,	of	course	,	have	offended	the	animal	in	question	,
我的	朋友	先生	.	霍布森	可能	,	的	课程	,	有	被冒犯了	这	动物	在	问题	,

当然，我的朋友霍布森先生可能冒犯了那只动物。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l]

but	even	so	I	cannot	see	why	I	should	have	to	put	up	with	its	horrible
但	甚至	所以	我	不能	看	为什么	我	应该	有	到	放	向上	和	它是	可怕

[rɪ'vendʒ] ;

revenge	;
复仇	;

即便如此，我还是不明白为什么我必须忍受它可怕的报复；

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

which	brings	me	to	the	real	and	ultimate	reason	for	troubling	you	,	and
哪个	带来	我	到	这	真实的	和	最终的	原因	为了	令人不安的	你	,	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

这就引出了我真正也是最终困扰你的原因，那就是：

[tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kaʊ] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,

to	ask	you	if	you	will	be	so	good	as	to	tell	the	cow	to	desist	,
到	问	你	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	告诉	这	奶牛	到	停止	,

我想问问你是否愿意帮忙叫那头牛住手。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'fju:z(ə)l] , [tu:; tə]

and	,	in	case	of	its	refusal	,	to
和	,	在	案件	的	它是	拒绝	,	到

如果遭到拒绝，则

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .

remove	it	to	other	quarters	.
消除	它	到	其他	四分之一	.

将其移至其他区域。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kən'tɪnjuːz] [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	the	annoyance	continues	I	cannot	answer	for	the	consequences	.
如果	这	烦恼	继续	我	不能	回答	为了	这	结果	.

如果这种骚扰持续下去，我无法承担后果。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Thanking	you	in	anticipation	,
谢谢	你	在	预期	,

在此提前致谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Yours	faithfully	,
我	是	,	此致	忠实	,

我是，您忠实的，

['ɑːrθər] [keɪ] . ['wilkinsn] .

Arthur	K	.	Wilkinson	.
亚瑟	K	.	威尔金森	.

亚瑟·K·威尔金森。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ræn] : —

The	reply	ran	:	—
这	回复	跑	:	—

回复内容如下：—

[dɪr] [sɜːr] ,

Deer	Sir	,
鹿	先生	,

鹿先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['skɑːlərd][ænd; ənd][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [mə'rɛn] - [ælf] [jʊr; jər] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ]

—	i	am	not	a	scollard	and	can't	understand	more'n	'	alf	your	letter	if	you
—	我	是	不是	一个	羽衣甘蓝	和	不能	理解	更多	-	阿尔夫	你的	信	如果	你

[dəunt][lɪk][maɪ] [kaʊ] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][də'noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]

don't	lik	my	cow	why	not	go	back	were	you	cum	from	i	dunno	what	you	mean
不	点赞	我的	奶牛	为什么	不是	去	后退	是	你	精液	从	我	不知道	什么	你	意思是

[baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] - ['ændz][ɑːn][maɪ] [kaʊ] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

by	consequences	but	if	you	lay	'	ands	on	my	cow	i'll	'	ave	the	lor	of	you	.
经过	结果	但	如果	你	躺	-	和	在	我的	奶牛	患病的	-	大道	这	洛尔	的	你	.

—我不是个笨蛋，你的信我一半都看不懂。如果你不喜欢我的牛，为什么不滚回你来的地方？我不知道你说的后果是什么意思，但如果你敢碰我的牛，我会让你付出代价。

[jɔːrz] [ə'biːdiənt] ['henri] [gɪbz] .

Yours	obedient	Henry	Gibbs	.
此致	听话	亨利	吉布斯	.

您忠实的亨利·吉布斯。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ]['hædnt][gɑːt][ɔːf] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['henri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] ,

I	felt	that	I	hadn't	got	off	very	well	with	Henry	,	and	thought	I	would	try	again	,
我	毛毡	那	我	之前没有	得到	离开	非常	出色地	和	亨利	,	和	想法	我	会	尝试	再次	,

我觉得我和亨利相处得不太好，所以想再试一次。

[soʊ] [roʊt] : —

so	wrote	:	—
所以	写道	:	—

于是写道：——

[dɪr] ['mɪstər] . [gɪbz] , — [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] .

Dear	Mr	.	Gibbs	,	—	Thank	you	so	much	for	your	too	delightful	letter	.
亲爱的	先生	.	吉布斯	,	—	感谢	你	所以	很多	为了	你的	也	愉快	信	.

亲爱的吉布斯先生：——非常感谢您那封令人愉悦的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][maɪn] .

I	am	afraid	you	somewhat	misapprehended	the	purport	of	mine	.
我	是	害怕的	你	有些	误解	这	旨趣	的	矿	.

恐怕你对我的意思有些误解。

[aɪ] ['friːli] [æd'mɪt][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] ['ɪntuː][jʊr; jər] [dɪ'meɪn] ;

I	freely	admit	your	right	to	turn	all	manner	of	beasts	into	your	demesne	;
我	自由	承认	你的	正确的	到	转动	全部	方式	的	野兽	进入	你的	领地	;

我完全承认你有权将各种野兽纳入你的领地;

['iːkwəli] [duː][aɪ] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz]

equally	do	I	concede	to	them	the	right	to	play	upon	such	instruments	as
同样地	做	我	承认	到	他们	这	正确的	到	玩	之上	这样的	仪器	作为

['neɪtʃər] [hæz; həz]['hændɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Nature	has	handed	out	to	them	;
自然	有	递交	出去	到	他们	;

同样，我也承认他们有权演奏大自然赋予他们的乐器;

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	I	also	claim	the	right	to	be	allowed	to	carry	on	my	work	undisturbed	.
但	我	还	宣称	这	正确的	到	是	允许	到	携带	在	我的	工作	未受干扰	.

但我也要求享有不受干扰地继续工作的权利。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ən'les] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] [ˌsjuːpə'viːnz] .

The	consequences	would	be	to	me	,	not	to	the	cow	,	unless	laryngitis	supervenes	.
这	结果	会	是	到	我	,	不是	到	这	奶牛	,	除非	喉炎	超自然	.

除非牛患上喉炎，否则后果将由我承担，而不是由牛承担。

[aɪ] [lʌv] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [ədˈmaɪər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [muː] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I	love	cows	,	and	I	greatly	admire	this	particular	cow	,	but	not	its	moo	;	that	is	all	.
我	爱	牛	,	和	我	非常	钦佩	这	特别的	奶牛	,	但	不是	它是	哞	;	那	是	全部	.

我喜欢牛，也很欣赏这头牛，但我不喜欢它的哞哞声；仅此而已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ˌdʒerɪ'maɪæd][ɔːr] ['prɑːfəsi] ?

Is	it	,	do	you	suppose	,	uttering	some	Jeremiad	or	prophecy	?
是	它	,	做	你	认为	,	发出声音	一些	哀歌	或者	预言	?

你认为这是在发出某种哀歌或预言吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ?

Can	it	,	for	example	,	be	foretelling	the	doom	of	the	middle	classes	?
能	它	,	为了	例子	,	是	预言	这	厄运	的	这	中间	课程	?

例如，这是否预示着中产阶级的末日?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] [frend] [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʊriəs] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɪts]['mæstər] ?

Or	is	it	possible	that	our	noisy	friend	is	uttering	a	protest	against	some	injurious	treatment	received	from	its	master	?
或者	是	它	可能的	那	我们的	嘈杂	朋友	是	发出声音	一个	反对	反对	一些	有害的	治疗	已收到	从	它是	掌握	?

或者，我们这位吵闹的朋友是否可能是在抗议主人对它造成的伤害?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mɪlk][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][jʊr; jər][hɜːrd] ,

I	have	discovered	that	our	daily	supply	of	milk	is	supplied	by	your	herd	,
我	有	发现	那	我们的	日常的	供应	的	牛奶	是	供应	经过	你的	一群	,

我发现我们每天的牛奶供应都来自你们的牛群。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	on	inquiry	I	find	that	our	cook	is	not	at	all	confident	that	a
和	在	询问	我	寻找	那	我们的	厨师	是	不是	在	全部	自信的	那	一个

[kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː 'es] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

quart	of	the	same	as	delivered	to	us	would	satisfy	the	requirements	of
夸脱	的	这	相同的	作为	发表	到	我们	会	满足	这	要求	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['stændərd][ʌv; əv] ['meʒərmənt] .

the	Imperial	standard	of	measurement	.
这	帝国	标准	的	测量	.

经询问，我发现我们的厨师完全没有把握送到我们这里的一夸脱同种液体能够满足英制计量标准的要求。

[ɪf] [ðə; ði]['ænəməlz] [fɑːg] - [hɔːrn] [kən'tɪnjuːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest]

If	the	animal's	fog	-	horn	continues	I	shall	take	it	as	an	indignant	protest
如果	这	动物	多雾路段	-	喇叭	继续	我	将	拿	它	作为	一个	愤怒	反对

[ə'genst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɑːn][ɪts] [fər'tɪləti] ,

against	a	slight	that	has	been	cast	on	its	fertility	,
反对	一个	轻微	那	有	到过	投掷	在	它是	生育力	,

如果这动物继续发出这种类似雾笛的叫声，我将把它视为对其生育能力受到轻视的愤慨抗议。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [ɪn'spektər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ][ɪn]

and	shall	seriously	think	of	calling	in	the	Food	-	Inspector	to	examine	you	in
和	将	严重地	思考	的	呼叫	在	这	食物	-	检查员	到	检查	你	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['meʒər] .

the	table	of	liquid	measure	.
这	桌子	的	液体	措施	.

并会认真考虑请食品检验员来检查你液体计量表的使用情况。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?

Delightful	weather	we	have	been	experiencing	,	have	we	not	?
愉快	天气	我们	有	到过	体验	,	有	我们	不是	?

最近天气真是太好了，不是吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz]['evər] , [dɪr] ['mɪstər] . [gɪbz] ,

Believe	me	as	ever	,	dear	Mr	.	Gibbs	,
相信	我	作为	曾经	,	亲爱的	先生	.	吉布斯	,

亲爱的吉布斯先生，请一如既往地相信我。

[jɔːrz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	most	sincerely	,
此致	最多	真挚地	,

此致敬礼，

['ɑːrθər] [keɪ] . ['wilkinsn] .

Arthur	K	.	Wilkinson	.
亚瑟	K	.	威尔金森	.

亚瑟·K·威尔金森。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət] ,

I	do	not	know	how	much	my	correspondent	understood	of	this	letter	,	but	,
我	做	不是	知道	如何	很多	我的	通讯员	理解	的	这	信	,	但	,

我不知道我的通信对象对这封信理解了多少，但是.....

[æz; əz][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['religeitid] [tuː; tə] [freʃ] ['pɑːstʃəz] ,

as	the	moo	-	cow	was	shortly	afterwards	relegated	to	fresh	pastures	,
作为	这	哞	-	奶牛	曾是	不久	然后	降级	到	新鲜的	牧场	,

不久之后，这头哞哞叫的母牛就被转移到了新的牧场。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ['meʒər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][mɪlk] ['mʌni] ,

and	as	we	are	getting	decidedly	better	measure	for	our	milk	money	,
和	作为	我们	是	获得	绝对地	更好的	措施	为了	我们的	牛奶	钱	,

而且，我们花在牛奶上的钱也得到了明显更好的回报。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

I	gather	that	he	had	enough	intelligence	for	my	purposes	.
我	收集	那	他	有	足够的	智力	为了	我的	目的	.

我认为他的智力足以满足我的需求。

[ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] [pʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn]

The	threat	which	I	thus	put	at	a	venture	may	be	recommended	to	anyone
这	威胁	哪个	我	因此	放	在	一个	风险投资	可能	是	受到推崇的	到	任何人

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muː] ['nuːs(ə)ns] .

suffering	from	the	moo	nuisance	.
痛苦	从	这	哞	滋扰	.

我因此对某项事业发出的威胁，或许可以推荐给任何遭受哞哞叫声困扰的人。

['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] ['nuːs(ə)ns] .

USES	OF	A	TUBE	NUISANCE	.
用途	的	一个	管子	滋扰	.

管状噪音的用途。

" [ðə; ði] ['sɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə][dɑː'nʊntsioʊ]['riːs(ə)ntli][ʌv; əv] - , - ['lire] , [θruː] [ðə; ði]

"	The	serious	loss	to	D'Annunzio	recently	of	300	,	000	lire	,	through	the
"	这	严肃的	损失	到	邓南遮	最近	的	-	,	-	里尔	,	通过	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] ,

disappearance	of	his	cashier	,
消失	的	他的	出纳员	,

"邓南遮最近因其出纳员失踪而遭受了30万里拉的重大损失，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['siːkwəl] .

has	had	a	happy	sequel	.
有	有	一个	快乐的	续集	.

已经有了令人满意的续集。

[ðə; ði] ['ermən] - ['poʊət][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪk] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmɪlə'niz] ['leɪdi] .

The	airman	-	poet	has	received	a	like	amount	from	a	rich	Milanese	lady	.
这	空军	-	诗人	有	已收到	一个	喜欢	数量	从	一个	富有的	米兰人	女士	.

这位空军诗人从一位米兰富婆那里收到了一笔数额相同的捐款。

[ðə; ði]['doʊnər] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

The	donor	remains	incognito	.
这	捐赠者	遗迹	隐姓埋名	.

捐赠者身份仍然保密。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

"	—	Evening	Standard	.
"	—	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .

It	was	very	clever	of	the	lady	to	disguise	herself	as	an	unknown	man	.
它	曾是	非常	聪明的	的	这	女士	到	伪装	她自己	作为	一个	未知	男人	.

这位女士伪装成陌生男子的做法非常聪明。

[ðə; ði] [nuː] [səb'trækʃ(ə)n] .

THE	NEW	SUBTRACTION	.
这	新的	减法	.

新的减法。

([baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mɑːrtər] .)

(	By	a	middle	-	class	Martyr	.	)
(	经过	一个	中间	-	班级	烈士	.	)

（一位中产阶级殉道者所作。）

['juːklɪd][ɪz] [gɔːn] , [diˈθrəund] ,
Euclid is gone , dethroned ,
欧几里得 是 已消失 , 被废黜 ,

欧几里得已经过时了，被废黜了。

[baɪ] ['dɒmɪnɪ] [dɪs'əʊnd] ,
By dominies disowned ,
经过 多米尼 被断绝关系 ,

被剥夺了领地的权力

[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['fɪzɪsɪsts] , - - ['tjuːtə n] ,
And modern physicists , Judæo - Teuton ,
和 现代的 物理学家 , - - 条顿 ,

而现代物理学家，犹太-条顿人，

['faɪndɪŋ] [streɪndʒ] [kɪŋks] [ɪn] [speɪs] ,
Finding strange kinks in space ,
寻找 奇怪的 扭结 在 空间 ,

在太空中发现奇异的弯曲处，

[swəːvz] [ɪn] ['laɪts] ['ærəui] [reɪs] ,
Swerves in light's arrowy race ,
急转弯 在 灯 箭头 种族 ,

光线如箭矢般疾驰，却又变幻莫测。

[meɪk] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['nuːtən] .
Make havoc of the theories of Newton .
制作 混乱 的 这 理论 的 牛顿 .

彻底颠覆牛顿的理论。

[jet] , [mɪd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [rek] ,
Yet , mid this general wreck ,
然而 , 中 这 一般的 破坏 ,

然而，在这场整体混乱之中，

[ðiːz] [bloʊz] [delt] [ɪn][ðə; ði] [nek]
These blows dealt in the neck
这些 打击 已处理 在 这 脖子

这些击打颈部的拳头

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Of authors of established reputation ,
的 作者 的 已确立的 名声 ,

享有盛誉的作家们，

[fɔːr] ['meθədz] [ˌʌnə'seild]
Four methods unassailed
四 方法 未受攻击

四种方法未受攻击

[ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]['nevər] [feɪld]
Endured and never failed
忍受 和 绝不 失败的

坚持不懈，从未失败

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪθmətɪk] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
To guide our arithmetic calculations .
到 指导 我们的 算术 计算 .

指导我们的算术运算。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst] [nuː] [ruːlz]
But now at last new rules
但 现在 在 最后的 新的 规则

但现在终于有了新规则

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] " ['kaʊns(ə)l] [skuːlz]
Are **used** **in** **"** **Council** **Schools**
是 用过的 在 " 理事会 学校

在"公立学校"中使用

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['ækʃ(ə)n] ;
" **In** **consequence** **of** **Governmental** **action** **;**
" 在 结果 的 政府 行动 ;

"由于政府行为;

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊnd]
And **newspapers** **abound**
和 报纸 盛产

报纸也比比皆是。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd]
In **praise** **of** **the** **profound**
在 称赞 的 这 深刻的

赞美深邃

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [nuː] [səb'trækʃ(ə)n] .
Importance **of** **the** **so** **-** **called** **"** **New** **Subtraction** **.**
重要性 的 这 所以 - 称为 " 新的 减法 .

所谓"新减法"的重要性。

" [nuː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [tuː] [wel]
" **New** **,** **maybe** **,** **but** **too** **well**
" 新的 , 或许 , 但 也 出色地

或许是新的，但太好了。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [fel] ;
I **know** **its** **influence** **fell** **;**
我 知道 它是 影响 跌倒 ;

我知道它的影响力已经下降了;

[ðə; ði] " [nuː] [səb'trækʃ(ə)n] " ([wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfər] ['ʌndər])
The **"** **new** **subtraction** **"** **(** **which** **I** **suffer** **under** **)**
这 " 新的 减法 " (哪个 我 遭受 在下面)

我所遭受的"新减法"

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [ɔːr] [seɪv]
From **what** **I** **earn** **or** **save**
从 什么 我 赚 或者 节省

从我的收入或储蓄中

[baɪ] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv]
By **toiling** **like** **a** **slave**
经过 辛勤劳作 喜欢 一个 奴隶

像奴隶一样辛勤劳作

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌjuːfə'mɪstɪk] [neɪm] [fɔːr; fər] ['plʌndər] .
Is **just** **a** **euphemistic** **name** **for** **plunder** **.**
是 只是 一个 委婉语 姓名 为了 掠夺 .

这只是掠夺的委婉说法。

" [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
" **At** **Richmond** **a** **discharged** **soldier** **was** **charged** **with** **stealing** **a** **pillow** **,**
" 在 里士满 一个 出院 士兵 曾是 带电 和 偷窃 一个 枕头 ,
['vælјuːd][æt; ət]['sɛvən] / [sɪks] ,
valued **at** **7** **/** **6** **,**
有价值的 在 7 / 6 ,

"在里士满，一名退伍士兵被指控偷窃一个价值 7 先令 6 便士的枕头，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . .
the property of the Government . . . .
这 财产 的 这 政府 . . . .

政府财产.....

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [wʌz; wəz] [faɪnd] - / - . " — ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] .
The prisoner , who had a clean sheet , was fined 40 / - . " — Local Paper .
这 囚犯 , WHO 有 一个 干净的 床单 , 曾是 罚款 - / - . " — 当地的 纸 .

这名囚犯没有犯罪记录，被罚款 40 先令。——当地报纸

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kliːn]
We can understand his wanting a fresh pillow to go with his clean
我们 能 理解 他的 想要 一个 新鲜的 枕头 到 去 和 他的 干净的
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

我们可以理解他想要一个干净的枕头来搭配干净的床单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[gɑːlf] [ɪn'θuːziæst] ([ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]) .
Golf Enthusiast (urging the merits of the game) .
高尔夫球 爱好者 (敦促 这 优点 的 这 游戏) .

高尔夫爱好者（极力推崇这项运动的优点）。

" — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [its] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" — and , besides , it's so good for you .
" 一 和 , 除了 , 它是 所以 好的 为了 你 .

"而且，这对你也很有好处。"

" [ˌʌnbɪ'liːvər] .
" Unbeliever .
" 不信者 .

"不信者。"

" [soʊ] [ɪz] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
" So is cod - liver oil .
" 所以 是 鳕鱼 - 肝 油 .

"鱼肝油也是如此。"

" ['goʊldən] [giːs] .
" GOLDEN GEESE .
" 金的 鹅 .

"金鹅。"

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [bɪn] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði]
The London University Correspondent of The Observer has been deploring the
这 伦敦 大学 通讯员 的 这 观察员 有 到过 痛惜 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər]
fact that a number of professors and lecturers have lately resigned their
事实 那 一个 数字 的 教授们 和 讲师 有 最近 辞职 他们的
['pʊrli,'pɔːrli] - [peɪd] [ˌækə'demɪk] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
poorly - paid academic positions in order to take up commercial and industrial
差 - 有薪酬的 学术的 职位 在 命令 到 拿 向上 商业的 和 工业的
[poʊsts] [æt; ət] [mʌtʃ] ['haɪər] ['sæləriz] .
posts at much higher salaries .
帖子 在 很多 更高 薪资 .

《观察家报》驻伦敦大学记者一直对一些教授和讲师最近辞去薪水较低的学术职位，转而从事薪水更高的商业和工业职位表示遗憾。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈinstənsiz] [hiː; hi][ˈsaɪts][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [æt; ət] [ˈkɪŋz]
Among **the** **instances** **he** **cites** **is** **that** **of** **a** **Professor** **of** **Chemistry** **at** **King's**
之中 这 实例 他 引用 是 那 的 一个 教授 的 化学 在 国王学院
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

他列举的例子之一是国王学院的一位化学教授。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɪndəstri]
who **has** **been** **appointed** **Director** **of** **Research** **to** **the** **British** **Cotton** **Industry**
WHO 有 到过 任命 导演 的 研究 到 这 英国 棉布 行业
[ˈriːsɜːrtʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Research **Association** **.**
研究 协会 .

他已被任命为英国棉花产业研究协会的研究主任。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
The **movement** **,**
这 移动 ,

该运动，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [diˈnaunsiz] [æz; əz] [ˈberɪŋ] " [tuː] [ˈɑːbviəs] [æn; ən][əˈnælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
which **the** **writer** **denounces** **as** **bearing** **"** **too** **obvious** **an** **analogy** **to** **the** **killing**
哪个 这 作家 谴责 作为 轴承 " 也 明显的 一个 类比 到 这 杀
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [guːs] ,
of **the** **golden** **goose** **,**
的 这 金的 鹅 ,

作者谴责这种做法"与杀鸡取卵的比喻过于明显"，

" [ɪz][nɑːt] [haʊˈevər] [kənˈfaɪnd][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
" **is** **not** **however** **confined** **to** **London** **University** **.**
" 是 不是 然而 受限 到 伦敦 大学 .

然而，这并非伦敦大学独有的现象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siːts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt] [ɪz]
From **the** **great** **seats** **of** **learning** **all** **over** **the** **country** **the** **same** **complaint** **is**
从 这 伟大的 座位 的 学习 全部 超过 这 国家 这 相同的 抱怨 是
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

全国各地的高等学府都发出了同样的抱怨。

[wiː; wi] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæŋgəs] - ,
We **learn** **,** **for** **instance** **,** **that** **Mr** **.** **Angus** **McToddie** **,**
我们 学习 , 为了 实例 , 那 先生 . 安格斯 - ,

例如，我们了解到安格斯·麦克托迪先生，

[ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːn] [ˈwɔːkər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [en] . [biː] . ,
until **recently** **Professor** **of** **Physics** **at** **the** **John** **Walker** **University** **,** **N** **.** **B** **.** **,**
直到 最近 教授 的 物理 在 这 约翰 沃克 大学 , N . B . ,

直到最近，他还是新不伦瑞克省约翰·沃克大学的物理学教授。

[hæz; həz][ˈveɪkeɪtɪd] [ðæt] [poʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ədˈvaɪzər][tuː; tə][ðə; ði]
has **vacated** **that** **post** **on** **his** **appointment** **as** **Experimental** **Adviser** **to** **the**
有 空置 那 邮政 在 他的 预约 作为 实验 顾问 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈwɪski] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
British **Constitutional** **Whisky** **Manufacturers** **'** **Association** **.**
英国 宪法 威士忌酒 制造商 - 协会 .

他因被任命为英国宪政威士忌制造商协会的实验顾问而辞去了该职位。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv][ˌtoʊni'pændi] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Past	and	present	alumni	of	Tonypandy	will	learn	with	regret	that	the	University
过去的	和	展示	校友	的	托尼潘迪	将要	学习	和	后悔	那	这	大学

[ɪz][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [prə'fesər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

is	to	lose	the	services	of	its	Professor	of	Live	Languages	,
是	到	失去	这	服务	的	它是	教授	的	居住	语言	,

Tonypandy大学的往届和现任校友将会遗憾地得知，该大学即将失去其生活语言学教授。

['mɪstər] . [oʊ] . ['evənz] ,

Mr	.	O	.	Evans	,
先生	.	哦	.	埃文斯	,

O·埃文斯先生

[hu:] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] - [rɪ'mju:nəˌreɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	is	about	to	assume	the	responsible	and	highly	-	remunerated	position	of
WHO	是	关于	到	认为	这	负责任的	和	高度	-	有偿	位置	的

[də'rektər][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪlɪŋsgɪt] - - [self] - [help] [sə'saɪəti] .

Director	of	Research	to	the	Billingsgate	Fishporters	'	Self	-	Help	Society	.
导演	的	研究	到	这	比林斯盖特	-	-	自己	-	帮助	社会	.

他即将担任比林斯盖特鱼贩自助协会研究主任这一责任重大且薪酬丰厚的职位。

[ðə; ði] - [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['gɪgəlzˌwɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪl] ['ʃɔ:rtli]

The	Egregius	Professor	of	Ancient	History	at	Giggleswick	University	will	shortly
这	-	教授	的	古老的	历史	在	吉格尔斯威克	大学	将要	不久

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

take	up	his	duties	as	Editor	of	Chestnuts	,
拿	向上	他的	职责	作为	编辑	的	栗子	,

吉格尔斯威克大学古代史杰出教授即将就任《栗树》杂志编辑一职。

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mɪk] ['wi:kli] .

the	new	comic	weekly	.
这	新的	漫画	每周	.

新漫画周刊。

[prə'fesər] ['ɜ:rnɪst] ['grʌb] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]

Professor	Ernest	Grubb	,	who	for	many	years	has	adorned	the	Chair	of
教授	欧内斯特	格鲁布	,	WHO	为了	许多	年	有	装饰	这	椅子	的

[ˌentə'mɑ:lədʒi][æt; ət] - ,

Entomology	at	Durdleham	,
昆虫学	在	-	,

多年来一直担任杜德勒姆学院昆虫学教授的欧内斯特·格鲁布教授

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ðə; ði][drə'mætɪk] [sfɪr] [æz; əz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

is	about	to	enter	the	dramatic	sphere	as	stage	-	manager	to	a	well	-	known
是	关于	到	进入	这	戏剧性	领域	作为	阶段	-	经理	到	一个	出色地	-	已知

[tru:p] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ɪnsekts] .

troupe	of	performing	insects	.
剧团	的	表演	昆虫	.

即将进入戏剧领域，担任一个知名昆虫表演团的舞台监督。

[ə'nʌðər] [rɪ'kru:t] [tu:; tə][steɪdʒ] ['entərpraɪz] [ɪz] [prə'fesər] ['si:mɔ:] ['lɛg] ,

Another	recruit	to	Stage	enterprise	is	Professor	Seymour	Legge	,
其他	招募	到	阶段	企业	是	教授	西摩	莱格	,

Stage Enterprise 的另一位新成员是西摩·莱格教授。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] [ɪn'vestɪgeɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] ['kɔ:rəs] [prə'vaɪdəz] -

who	has	been	appointed	Chief	Investigator	to	the	Beauty	Chorus	Providers	'
WHO	有	到过	任命	首席	研究者	到	这	美丽	合唱	供应商	-

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

已被任命为 Beauty Chorus Providers' Corporation 的首席调查员。

['mɪstər] . ['lɛg] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [prə'fesər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [æt; ət] - .

Mr	.	Legge	was	formerly	Professor	of	Comparative	Anatomy	at	Ballycorp	.
先生	.	莱格	曾是	以前	教授	的	比较	解剖学	在	-	.

莱格先生曾任巴利科尔普大学比较解剖学教授。

['sætədiz; -deiz] .

SATURDAYS	.
星期六	.

星期六。

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] - ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Now	has	the	soljer	handed	in	his	pack	,
现在	有	这	-	递交	在	他的	盒	,

现在士兵已经交出了他的背包。

[ænd; ənd] " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ɔːl] " [bɪn] [sʌŋ] ;

And	"	Peace	on	earth	,	goodwill	to	all	"	been	sung	;
和	"	和平	在	地球	,	善意	到	全部	"	到过	唱	;

于是人们唱起了《愿世界和平，愿人人友善》;

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][maɪ][oʊl][dʒɑːb] [bæk] —

I've	got	a	pension	and	my	ole	job	back	—
我已经	得到	一个	养老金	和	我的	奥莱	工作	后退	—

我拿到了养老金，也重新找到了以前的工作——

[ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [leg] [gɔːn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] ;

Me	,	with	my	right	leg	gawn	and	half	a	lung	;
我	,	和	我的	正确的	腿	门	和	一半	一个	肺	;

我，右腿受伤，半个肺都失去了;

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][bɪt][oʊ] - [bʌk'ʃiː] [peɪ]

I'd	give	my	bit	o	'	buckshee	pay
ID	给	我的	少量	o	-	巴克希	支付

我会拿出我那点儿零花钱。

[ænd; ənd][maɪ][grə'tuːəti][ɪn] ['ɑːnɪst] [brædz]

And	my	gratuity	in	honest	Brads
和	我的	小费	在	诚实的	铆钉

而我的小费则以诚实的布拉德斯支付

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['nɛks] - ['sætərdeɪ]

To	go	down	to	the	field	nex	'	Saturday
到	去	向下	到	这	场地	下一个	-	周六

下周六去球场。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] .

And	have	a	game	o	'	football	with	the	lads	.
和	有	一个	游戏	o	-	足球	和	这	小伙子们	.

和伙计们踢场足球吧。

[its] ['sætədiz; -deiz][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	Saturdays	as	does	it	.
它是	星期六	作为	做	它	.

今天是星期六，就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk]

In	the	week
在	这	星期

一周内

[its] [nɑ:t] [tu:] [bæd] ; [ðeəz; ðəz] ['sɪnəməz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

It's	not	too	bad	;	there's	cinemas	and	things	;
它是	不是	也	坏的	;	有	电影院	和	事物	;

还不错；有电影院什么的；

[bʌt; bət] [aɪ] [gets] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

But	I	gets	up	against	it	,	so	to	speak	,
但	我	获得	向上	反对	它	,	所以	到	说话	,

但我遇到了阻碍，可以说是遇到了阻力。

[wen] [hæf] - [deɪ] - [ɔ:f] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋz]

When	half	-	day	-	off	comes	round	again	and	brings
什么时候	一半	-	天	-	离开	来	圆形的	再次	和	带来

当半天假期再次来临，并带来

[ðə; ði] [smel] [oʊ] - [mʌd] [æn; ən] - [græs] [æn; ən] - ['swetɪŋ] [men]

The	smell	o	'	mud	an	'	grass	an	'	sweating	men
这	闻	o	-	泥	一个	-	草	一个	-	出汗	男人

泥土、青草和汗水的气味

[bæk] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Back	to	my	mind	—	there's	no	denying	it	;
后退	到	我的	头脑	—	有	不	否认	它	;

回到我的内心——这一点毋庸置疑；

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] ['telɪn] - [maɪ'self] [ðen] ,

There	ain't	much	comfort	tellin	'	myself	then	,
那里	不是	很多	舒适	告诉	-	我	然后	,

这样安慰自己也没什么用。

" [θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ] [went] [tu:t] [swi:t] [æn; ən] - [dɪd] [maɪ] [bɪt] !

"	Thank	Gawd	,	I	went	toot	sweet	an	'	did	my	bit	!
"	感谢	天哪	,	我	去	嘟	甜的	一个	-	做过	我的	少量	!

"感谢上帝，我做得太棒了，尽了自己的一份力！"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊz] [aɪm] ['lʌki] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;

"	Oh	,	yes	,	I	knows	I'm	lucky	,	more	or	less	;
"	哦	,	是的	,	我	知道	我是	幸运的	,	更多的	或者	较少的	;

"哦，是的，我知道我很幸运，差不多吧；

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [pɔ:r] [bləʊks] [bæk] [ðer; ðər] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm]

There's	some	pore	blokes	back	there	who	played	the	game
有	一些	孔隙	伙计们	后退	那里	WHO	玩	这	游戏

后面有几个穷小子玩这个游戏

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [goʊ] , [aɪ] [ges] ,

Until	they	heard	the	whistle	go	,	I	guess	,
直到	他们	听到	这	哨	去	,	我	猜测	,

我想，直到他们听到哨声为止。

[fɔ:r; fər] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

For	Time	an	'	Time	eternal	.
为了	时间	一个	-	时间	永恒	.

为了时间，为了永恒的时间。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm]

All	the	same
全部	这	相同的

尽管如此

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['prɑ:pər] [daʊn] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɪk]

It	makes	me	proper	down	at	heart	and	sick
它	制作	我	恰当的	向下	在	心	和	生病的

这让我内心无比沮丧和难受。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lædz] [goʊ] ['læfɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ;
To see the lads go laughing off to play ;
到 看 这 小伙子们 去 笑 离开 到 玩 ;

看着小伙子们笑着去玩耍;

[aɪ'd] [sel] [maɪ] ['blumin] - [soʊl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪk] —
I'd sell my bloomin ' soul to have a kick —
ID 卖 我的 盛开 - 灵魂 到 有 一个 踢 —

为了体验刺激，我愿意出卖我的灵魂——

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɑːkən] - , ['eniweɪ] ?
But what's the good of talkin ' , anyway ?
但 是什么 这 好的 的 谈话 - , 反正 ?

但话说回来，说了又有什么用呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪn] ,
" If we were suddenly to be deprived of the fast underground train ,
" 如果 我们 是 突然 到 是 被剥夺的 的 这 快速地 地下 火车 ,

"如果我们突然失去了快速的地铁，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːrs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [stiːm] [treɪnz] [ɪn] ['sʌlfərəs] ['tʌnlz] ,
and presented with a sparse service of steam trains in sulphurous tunnels ,
和 呈现 和 一个 疏 服务 的 蒸汽 火车 在 硫磺 隧道 ,

在充满硫磺味的隧道里，只有零星的蒸汽火车在运行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] —
the result on our tempers and the rate of our travelling would be —
这 结果 在 我们的 脾气 和 这 速度 的 我们的 旅行 会 是 —
[wel] , [ɪ'lektrɪk] ! " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
well , electric ! " — Pall Mall Gazette .
出色地 , 电的 ! " — 帕尔 购物中心 公报 .

这将对我们的脾气和旅行速度产生怎样的影响——简直是惊人的！——《帕尔马尔公报》。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [ə'proʊpriət] [wɜːrd] [ðæn; ðən] " [ɪ'lektrɪk] , " [bʌt; bət]
We have tried to think of a less appropriate word than " electric , " but
我们 有 尝试 到 思考 的 一个 较少的 合适的 单词 比 " 电的 , " 但
[hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
have failed miserably .
有 失败的 惨痛地 .

我们努力想找到一个比"电动的"更不合适的词，但却彻底失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] .
THE RIDING LESSON .
这 骑术 课 .

骑马课。

['filidə] [ə'raɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [suːt] - [keɪs] ,
Phillida arrived up to time with her suit - case ,
菲利达 到达的 向上 到 时间 和 她 套装 - 案件 ,

菲莉达准时带着行李箱到达了。

[ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [krɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
a riding - crop and a large copy of D'Aulnoy's Fairy Tales .
一个 骑术 - 庄稼 和 一个 大的 复制 的 - 仙女 故事 .

一根马鞭和一本厚厚的《奥诺伊童话故事集》。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [æz; əz][wiː; wi][droʊv][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː]
She 她 **was** 曾是 **not** 不是 **very** 非常 **communicative** 沟通 **as** 作为 **we** 我们 **drove** 驾驶 **out** 出去 **,** , **and** 和 **I** 我 **sought** 寻求 **to** 到 **draw** 画
[hɜːr; hər] .
her 她 **.** .

开车离开的路上，她不太爱说话，我便想办法把她画下来。

[juː; jʊ]['nevər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['filidə] .
You 你 **never** 绝不 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **talk** 讲话 **down** 向下 **to** 到 **Phillida** 菲利达 **.** .

顺便说一句，你永远不能对费城人摆架子。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] ;
Personally 亲自 **,** , **I** 我 **don't** 不 **believe** 相信 **in** 在 **talking** 说 **down** 向下 **to** 到 **any** 任何 **child** 孩子 **;** ;

就我个人而言，我不赞成用居高临下的语气跟任何孩子说话；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['filidə] [ɪz][tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'zæstər] .
but 但 **to** 到 **employ** 采用 **this** 这 **method** 方法 **with** 和 **Phillida** 菲利达 **is** 是 **to** 到 **court** 法庭 **disaster** 灾难 **.** .

但是，如果对费城采用这种方法，无异于自取灭亡。

" ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ?
" " **Pleasant** 令人愉快的 **journey** 旅行 **?** ?

旅途愉快吗?

" [aɪ][in'kwaiəd] ['kæʒuəli] , [flɪkɪŋ] ['rɛksɪz] [ɪr] .
" " **I** 我 **inquired** 询问 **casually** 随意地 **,** , **flicking** 轻弹 **Rex's** 雷克斯的 **ear** 耳朵 **.** .

我漫不经心地问道，同时弹了一下雷克斯的耳朵。

" - [em] , " [ri'spɔndid] ['filidə] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌkɪŋ] [swiːts] .
" " **'** - **M** M **,** , **"** " **responded** 回应 **Phillida** 菲利达 **in** 在 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的 **a** 一个 **child** 孩子 **sucking** 吸吮 **sweets** 糖果 **.** .

“嗯，”菲莉达像个吮吸糖果的孩子一样回答道。

['filidə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌkɪŋ] [swiːts] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [maɪ] [snʌb] .
Phillida 菲利达 **was** 曾是 **not** 不是 **sucking** 吸吮 **sweets** 糖果 **,** , **and** 和 **I** 我 **accepted** 公认 **my** 我的 **snub** 冷落 **.** .

菲利达没有吃甜食，我接受了我的冷落。

[wiː; wi][droʊv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ɪn]['saɪləns] .
We 我们 **drove** 驾驶 **on** 在 **for** 为了 **a** 一个 **bit** 少量 **in** 在 **silence** 沉默 **.** .

我们一路沉默地开了会儿车。

['filidə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɑːbd] [her] [went] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk]
Phillida 菲利达 **removed** 已移除 **her** 她 **hat** 帽子 **,** , **and** 和 **her** 她 **bobbed** 波波德 **hair** 头发 **went** 去 **all** 全部 **round** 圆形的 **her** 她 **head** 头 **like** 喜欢
[ə; eɪ] [braʊn] ['bʌzbi] .
a 一个 **brown** 棕色的 **busby** 巴士比 **.** .

菲莉达摘下帽子，她那齐耳短发像棕色的短帽一样绕着她的头转了一圈。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪt] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
I 我 **looked** 看起来 **round** 圆形的 **and** 和 **was** 曾是 **embarrassed** 尴尬的 **to** 到 **find** 寻找 **the** 这 **straight** 直的 **grey** 灰色的 **eyes** 眼睛 **fixed** 固定的 **on** 在
[maɪ] [feɪs] ,
my 我的 **face** 脸 **,** ,

我环顾四周，尴尬地发现一双灰色的眼睛正盯着我的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['ræptʃərəs] .

the	expression	in	them	almost	rapturous	.
这	表达	在	他们	几乎	欣喜若狂	.

他们脸上的表情近乎狂喜。

" ['dʒɑːli] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Jolly	country	,	isn't	it	?
"	乔利	国家	,	不是	它	?

“真是个令人愉快的地方，不是吗？”

" [aɪ] [ɛ'seɪd] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ] [wɪp] .

"	I	essayed	hurriedly	,	with	a	comprehensive	wave	of	my	whip	.
"	我	尝试	匆匆	,	和	一个	综合的	海浪	的	我的	鞭	.

我急忙挥动鞭子，猛地一抽。

[ðə; ði] [pri'ɑːkjupaɪd] " - [em] " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] ['emfəsɪs] .

The	preoccupied	"	'	M	"	was	repeated	with	even	less	emphasis	.
这	心事重重	"	-	M	"	曾是	重复	和	甚至	较少的	强调	.

那个心不在焉的“M”被反复重复，语气甚至更轻了。

[ə'nʌðər] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['saɪləns] .

Another	protracted	silence	.
其他	拖延	沉默	.

又是一阵漫长的沉默。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][wʌn]

I	decided	not	to	interfere	with	the	course	of	nature	as	manifested	in	one
我	决定	不是	到	干扰	和	这	课程	的	自然	作为	表现出来	在	一

[smɔːl] [greɪ] - [aɪd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [eɪt] .

small	grey	-	eyed	maiden	of	eight	.
小的	灰色的	-	眼睛	少女	的	八	.

我决定不干预自然规律，就像自然界中一个八岁灰眼睛的小女孩所展现的那样。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'stætɪkli] , " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][aɪm]

Presently	there	burst	from	her	ecstatically	,	"	Uncle	Dick	,	is	this	the	one	I'm
目前	那里	爆裂	从	她	欣喜若狂	,	"	叔叔	迪克	,	是	这	这	一	我是

['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ?

going	to	ride	?
去	到	骑	?

她突然兴奋地喊道：“迪克叔叔，这就是我要骑的那辆吗？”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	that	was	it	.
"	所以	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['splendɪdli] .

From	that	moment	we	got	on	splendidly	.
从	那	片刻	我们	得到	在	精彩地	.

从那一刻起，我们相处得非常融洽。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] , [ə'griːd] [ænd; ənd] [ˌdisə'griːd] ['oʊvər] [briːdz] , ['peɪsɪz] , ['saɪzɪz] .

We	discussed	,	agreed	and	disagreed	over	breeds	,	paces	,	sizes	.
我们	讨论	,	同意	和	不同意	超过	品种	,	步幅	,	尺寸	.

我们讨论了品种、步态、体型等问题，有意见有分歧。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][reks] ,

I	told	her	the	horse	she	would	ride	would	be	twice	the	size	of	Rex	,
我	讲述	她	这	马	她	会	骑	会	是	两次	这	尺寸	的	雷克斯	,

我告诉她，她要骑的那匹马体型将是雷克斯的两倍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [wen] [aɪ] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [tə'geðər] [ðæt]

and	she	nearly	fell	out	of	the	trap	when	I	said	we	might	go	together	that
和	她	几乎	跌倒	出去	的	这	陷阱	什么时候	我	说	我们	可能	去	一起	那

['veri] [ˌæftər'nu:n] .

very	afternoon	.
非常	下午	.

当我说我们可能当天下午就一起去的时候，她差点就掉进了陷阱。

" [aɪv] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['gæləp] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ;

"	I've	not	learned	to	gallop	,	"	she	remarked	with	some	reluctance	;
"	我已经	不是	学习	到	驰骋	,	"	她	评论	和	一些	不情愿	;

“我还没学会策马奔腾，”她有些不情愿地说道；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] .

"	but	of	course	you	could	teach	me	.
"	但	的	课程	你	可以	教	我	.

当然，你可以教我。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['ru:mər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

"	I	had	only	heard	the	vaguest	rumours	of	her	riding	experience	,
"	我	有	仅有的	听到	这	最模糊	谣言	的	她	骑术	经验	,

“我之前只听说过一些关于她骑马经验的模糊传闻，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

and	she	was	very	mysterious	about	it	herself	.
和	她	曾是	非常	神秘	关于	它	她自己	.

她本人对此也十分神秘。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] ['velvɪt]

However	,	when	she	came	downstairs	at	the	appointed	time	,	in	her	brown	velvet
然而	,	什么时候	她	来了	楼下	在	这	任命	时间	,	在	她	棕色的	天鹅绒

['dʒɑ:ki] - [kæp] ,

jockey	-	cap	,
骑师	-	帽	,

然而，当她按约定时间下楼时，她戴着棕色天鹅绒骑师帽，

[tɑ:p] - [bu:ts] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] [kəm'pli:t] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd]

top	-	boots	,	breeches	and	gloves	complete	,	she	looked	so	determined	and
顶部	-	靴子	,	马裤	和	手套	完全的	,	她	看起来	所以	决定	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪ][felt] [ˌri:ə'ʃuəd] .

efficient	I	felt	reassured	.
高效的	我	毛毡	放心	.

她穿戴好高筒靴、马裤和手套，看起来如此坚定干练，让我感到安心。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðəz] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	had	to	make	holes	in	the	stirrup	leathers	eleven	inches	higher	than	the
我	有	到	制作	孔	在	这	镫	皮革	十一	英寸	更高	比	这

[tɑ:p][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['aɪərnz] ;

top	one	of	all	before	she	could	touch	the	irons	;
顶部	一	的	全部	前	她	可以	触碰	这	熨斗	;

我必须在所有马镫皮带上打孔，孔的位置比最上面的一个高出十一英寸，这样她才能碰到马镫；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:rmnəs][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f]

but	she	settled	into	the	saddle	with	great	firmness	and	we	were	off
但	她	定居	进入	这	鞍	和	伟大的	硬度	和	我们	是	离开

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

without	any	fuss	.
没有	任何	大惊小怪	.

但她稳稳地坐进了马鞍，我们顺利地出发了。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv]

Once	on	a	horse	,	she	had	no	difficulty	in	maintaining	a	perfect	continuity	of
一次	在	一个	马	,	她	有	不	困难	在	保持	一个	完美的	连续性	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

骑上马后，她说话依然流畅连贯，毫无困难。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [felt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] .

and	I	soon	felt	relieved	of	all	anxiety	about	her	safety	.
和	我	很快	毛毡	松了口气	的	全部	焦虑	关于	她	安全	.

我很快就放下了对她安全的担忧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɜːrv] [ænd; ənd]

If	she	was	not	an	old	and	practised	hand	,	she	had	nerve	and
如果	她	曾是	不是	一个	老的	和	已实践	手	,	她	有	神经	和

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

即使她不是一位经验老道的专业人士，她也拥有胆识和平衡感。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['smʌgld]

and	I	did	not	think	fit	to	produce	the	leading	rein	which	I	had	smuggled
和	我	做过	不是	思考	合身	到	生产	这	领导	缰绳	哪个	我	有	走私

['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

into	my	pocket	.
进入	我的	口袋	.

我觉得不宜拿出我偷偷藏在口袋里的缰绳。

[wiː; wi] [trɔtid] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θriː] [maɪlz] ,

We	trotted	a	perfect	three	miles	,
我们	小跑	一个	完美的	三	英里	,

我们小跑了完美的3英里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl]

and	she	had	an	eye	to	the	country	and	a	word	to	say	about	all
和	她	有	一个	眼睛	到	这	国家	和	一个	单词	到	说	关于	全部

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .

she	saw	.
她	锯	.

她对这个国家有着敏锐的洞察力，并且对所见所闻都有自己的看法。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [felt] ['brɪmstoʊn] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [spɜːrt] ['fɔːrwərd] ,

When	we	turned	to	come	back	,	I	felt	Brimstone	make	his	usual	spurt	forward	,
什么时候	我们	转向	到	来	后退	,	我	毛毡	硫磺	制作	他的	通常	喷	向前	,

当我们转身返回时，我感觉到布里姆斯通像往常一样向前猛冲了一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] - ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ə'weɪ] .

but	I	was	not	prepared	for	Treacle's	sudden	break	away	.
但	我	曾是	不是	准备	为了	-	突然	休息	离开	.

但我没想到特里科会突然脱离控制。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

He	was	off	like	a	rocket	.
他	曾是	离开	喜欢	一个	火箭	.

他像火箭一样冲了出去。

[ðæt] [smɔːl] ['tʃaɪldz] [kæp] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .

That	small	child's	cap	was	flung	across	my	eyes	in	a	sudden	gust	.
那	小的	孩子的	帽	曾是	扔	穿过	我的	眼睛	在	一个	突然	阵风	.

一阵突如其来的狂风吹来，一顶小孩的帽子遮住了我的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [lɔːst] , [ænd; ənd] , [baɪ]
I **had** **retrieved** **it** **in** **a** **second** **,** **but** **it** **was** **time** **lost** **,** **and** **,** **by**
我 有 已检索 它 在 一个 第二 , 但 它 曾是 时间 丢失的 , 和 , 经过
[dʒoʊv] !
Jove **!**
朱庇特 !

我一秒钟就找回了它，但时间却白白浪费了，天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd][ə; eɪ][bend] .
she **was** **out** **of** **sight** **round** **a** **bend** **.**
她 曾是 出去 的 视线 圆形的 一个 弯曲 .

她转过一个弯就消失在视线之外了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] - [huːf] ['oʊnli]
I **followed** **after** **,** **might** **and** **main** **,** **but** **the** **racket** **of** **Brimstone's** **hoofs** **only**
我 随后 后 , 可能 和 主要的 , 但 这 球拍 的 - 蹄子 仅有的
[sent] ['triːkl] ['flaɪɪŋ] ['fæstər] .
sent **Treacle** **flying** **faster** **.**
发送 糖浆 飞行 快点 .

我紧随其后，拼尽全力，但硫磺的蹄声只会让糖蜜飞得更快。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [braɪt] [her] ['flaɪɪŋ] .
I **caught** **sight** **of** **the** **small** **figure** **leaning** **back** **,** **the** **bright** **hair** **flying** **.**
我 捕捉 视线 的 这 小的 数字 倾斜 后退 , 这 明亮的 头发 飞行 .

我瞥见一个娇小的身影向后倾斜，一头亮丽的头发随风飘扬。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'gen] .
Then **they** **were** **gone** **again** **.**
然后 他们 是 已消失 再次 .

然后他们又消失了。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst] .
My **heart** **beat** **very** **fast** **.**
我的 心 打 非常 快速地 .

我的心跳得很快。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['gæləp] !
" **She** **had** **never** **learned** **to** **gallop** **!**
" 她 有 绝不 学习 到 驰骋 !

她从未学过疾驰！

" [æt; ət] ['evri] [bend][aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] .
" **At** **every** **bend** **I** **hardly** **dared** **to** **look** **for** **what** **I** **might** **find** **.**
" 在 每一个 弯曲 我 几乎 敢于 到 看 为了 什么 我 可能 寻找 .

“每到一个转弯处，我都几乎不敢去看我可能会发现什么。”

[aɪ] [nuː] ['triːkl] , [wʌns]['stɑːrtɪd] , [wʊd] [dæʃ] [fɔːr; fər][hoʊm] .
I **knew** **Treacle** **,** **once** **started** **,** **would** **dash** **for** **home** **.**
我 知道 糖浆 , 一次 开始 , 会 短跑 为了 家 .

我知道一旦开始，特里科就会一路狂奔回家。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]['oʊnli] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] .
If **the** **child** **could** **only** **stick** **it** **,** **all** **might** **be** **well** **.**
如果 这 孩子 可以 仅有的 戳 它 , 全部 可能 是 出色地 .

如果孩子能坚持下去，一切或许都会好起来。

[aɪ] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [rʌn] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I **pounded** **along** **,** **and** **after** **a** **two** **-** **mile** **run** **I** **came** **on** **them** **.**
我 猛击 沿着 , 和 后 一个 二 - 英里 跑步 我 来了 在 他们 .

我奋力向前，跑了两英里后追上了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

She	had	pulled	him	in	and	was	walking	him	,	waiting	for	me	,
她	有	拉	他	在	和	曾是	步行	他	,	等待	为了	我	,

她把他拉进来，牵着他走，等着我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wʌn] ['mɪnɪt] [hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

a	little	turned	in	the	saddle	,	one	minute	hand	resting	lightly	on	his	broad	back	.
一个	小的	转向	在	这	鞍	,	一	分钟	手	休息	轻轻	在	他的	广阔	后退	.

马身微微侧转，一分之三的手轻轻搭在宽阔的背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [her] [bloʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n][lɔːst][hɜːr; hər]

She	was	prettily	flushed	,	her	hair	blown	,	but	she	hadn't	even	lost	her
她	曾是	漂亮	酡	,	她	头发	吹	,	但	她	之前没有	甚至	丢失的	她

[krɑːp] .

crop	.
庄稼	.

她脸颊绯红，头发被吹乱，但她的庄稼却毫发无损。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə][get][maɪ][kæp] ?

"	Did	you	stop	to	get	my	cap	?
"	做过	你	停止	到	得到	我的	帽	?

你停下来帮我拿帽子了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

"	she	said	as	we	came	up	.
"	她	说	作为	我们	来了	向上	.

“我们上来的时候，她说道。”

" [θæŋks] ['ɔːfli] .

"	Thanks	awfully	.
"	谢谢	非常	.

非常感谢。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hʌg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['dɪgnəti][fər'bæd,fər'beɪd]['eni] [sʌtʃ]

"	I	wanted	to	hug	the	little	thing	,	but	her	dignity	forbade	any	such
"	我	通缉	到	拥抱	这	小的	事物	,	但	她	尊严	禁止	任何	这样的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

“我真想抱抱这个小家伙，但她的尊严不允许我做出任何这样的举动。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][aɪ]

The	only	other	reference	to	the	afternoon's	experience	was	on	a	postcard	I
这	仅有的	其他	参考	到	这	下午	经验	曾是	在	一个	明信片	我

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

happened	to	see	written	the	same	night	,
发生	到	看	书面	这	相同的	夜晚	,

关于当天下午经历的唯一其他线索，是我当晚偶然看到的一张明信片。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

addressed	to	her	mother	.
已解决	到	她	母亲	.

写给她母亲的。

" ['dɑːrlɪŋ] [biː] " ([ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn]['veri][lɑːrdʒ]['beɪbi] ['kærəktərz]) ,

"	Darling	Bee	"	(	it	ran	in	very	large	baby	characters	)	,
"	亲爱的	蜜蜂	"	(	它	跑	在	非常	大的	婴儿	人物	)	,

《亲爱的蜜蜂》（字号是很大的婴儿字体），

— " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][raɪd][tuː; tə] - [deɪ][aɪ]['evər][hæd; həd] .

—	"	I	had	the	most	adorable	ride	to	-	day	I	ever	had	.
—	"	我	有	这	最多	可爱的	骑	到	-	天	我	曾经	有	.

“我今天坐了有史以来最可爱的一趟车。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][gæləp][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I	learned	to	galup	all	by	myself	.
我	学习	到	加卢普	全部	经过	我	.

我完全是自学的。

[aɪ] - [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	thaut	at	first	the	horse	was	running	away	with	me	,
我	-	在	第一的	这	马	曾是	跑步	离开	和	我	,

我一开始以为那匹马要带着我逃跑了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [suːn] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

but	Uncle	Dick	soon	caut	me	up	.
但	叔叔	迪克	很快	注意	我	向上	.

但迪克叔叔很快就提醒了我。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ][kæp] .

He	had	my	cap	.
他	有	我的	帽	.

他拿着我的帽子。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

Your	loving
你的	爱

你挚爱的

['filidə] .

Phillida	.
菲利达	.

费城。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['ɪzəbel] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	only	hope	that	Isabel	will	think	it	was	all	just	as	deliberate	as	that	.
"	我	仅有的	希望	那	伊莎贝尔	将要	思考	它	曾是	全部	只是	作为	商榷	作为	那	.

我只希望伊莎贝尔会认为这一切都是她有意为之。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .

BEHIND	THE	SCENES	IN	CINEMA	-	LAND	.
在后面	这	场景	在	电影	-	土地	.

电影世界幕后故事。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌem 'iː] [læd] .

"	You	needn't	be	a	bit	nervous	about	handling	the	child	,	me	lad	.
"	你	不必	是	一个	少量	紧张的	关于	处理	这	孩子	,	我	小伙子	.

“小伙子，你完全不必担心照顾孩子。”

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] . "

It's	not	a	real	one	.	"
它是	不是	一个	真实的	一	.	"

这不是真的。

" [ðə; ði] ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] [faɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	The	Ashton	-	under	-	Lyne	fight	is	beginning	,
"	这	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	斗争	是	开始	,

“阿什顿安德莱恩之战开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [kʌmz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

and	The	Daily	News	comes	forward	to	-	day	with	the	suggestion	that
和	这	日常的	消息	来	向前	到	-	天	和	这	建议	那

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] .

the	Liberal	candidate	should	withdraw	.
这	自由派	候选人	应该	提取	.

《每日新闻》今天提出建议，自由党候选人应该退出竞选。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'du:s]

The	practical	effect	of	the	candidature	of	a	Liebral	may	be	only	to	reduce
这	实际的	影响	的	这	候选资格	的	一个	-	可能	是	仅有的	到	减少

[ðə; ði] ['leɪbər] [mə'dʒɔ:rəti] . . . .

the	Labour	majority	. . . .
这	劳动	多数	. . . .

自由党候选人参选的实际效果可能只会削弱工党的多数席位.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [fɔ:r; fər] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

In	such	circumstances	we	think	it	matter	for	great	regret	that	there	should	be
在	这样的	情况	我们	思考	它	事情	为了	伟大的	后悔	那	那里	应该	是

['eni] - - . . . .

any	Libtral	candilature	. . . .
任何	-	-	. . . .

在这种情况下，我们深感遗憾的是，竟然有任何自由党候选人出现.....

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] , - [wel] ,

Upon	this	the	comment	at	the	Liberal	headquarters	to	-	day	was	,	'	Well	,
之上	这	这	评论	在	这	自由派	总部	到	-	天	曾是	,	-	出色地	,

今天自由党总部对此的评论是："嗯，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? - " — ['i:vnɪŋ]

it	is	a	little	difficult	to	know	just	where	we	are	,	isn't	it	?	'	"	—	Evening
它	是	一个	小的	难的	到	知道	只是	在哪里	我们	是	,	不是	它	?	-	"	—	晚上

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

很难确切地知道我们身处何地，不是吗？——《晚报》

[jes] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

Yes	,	or	what	we	are	,	for	that	matter	.
是的	,	或者	什么	我们	是	,	为了	那	事情	.

是的，或者说，我们究竟是什么。

" ['gɪlbərt] - ['sʌlɪvən] ['ɒprəz] .

"	Gilbert	-	Sullivan	Operas	.
"	吉尔伯特	-	沙利文	歌剧	.

"吉尔伯特-沙利文歌剧。

['fraɪdeɪ] , - ['traɪəl][baɪ][dʒʊ'laɪ] .

Friday	,	'	Trial	by	July	.
星期五	,	-	审判	经过	七月	.

星期五，"7月审判"。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

'	"	—	Provincial	Paper	.
-	"	—	省级	纸	.

'"—省报。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'mænd] .

It	seems	a	long	remand	.
它	似乎	一个	长的	归还	.

看来要拖延很长时间。

[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] .

Journalistic	Camaraderie	.
新闻	友谊	.

新闻工作者之间的情谊。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['bɪznəs] [ɪz]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] ,

"	The	whole	of	this	preliminary	business	is	nauseating	,
"	这	所有的	的	这	初步的	商业	是	令人作呕	,

"所有这些前期准备工作都令人作呕。"

[ænd; ənd][ɪn]['riːəl] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'buː] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	in	real	sporting	circles	it	is	taboo	as	a	topic	of	conversation	.
和	在	真实的	体育	界	它	是	忌讳	作为	一个	话题	的	对话	.

在真正的体育圈里，这是一个禁忌话题。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

No	wonder	The	Times	devoted	a	leading	article	to	the	matter	the	other	day	.
不	想知道	这	《时代周刊》	奉献	一个	领导	文章	到	这	事情	这	其他	天	.

难怪《泰晤士报》前几天专门用一篇社论报道此事。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[haʊ] [ðiːz] ['nɔːθklif] ['dʒɝːnəlz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] !

How	these	Northcliffe	journals	love	one	another	!
如何	这些	诺斯克利夫	期刊	爱	一	其他	!

诺斯克利夫的这些期刊彼此之间是多么亲密啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[piː] . [siː] . ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [noʊts]) .

P	.	C	.	(	referring	to	notes	)	.
P	.	C	.	(	指	到	笔记	)	.

PC（参考笔记）。

" [aɪ][toʊld] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	told	'	er	she	would	be	reported	,	your	worship	,	to	which	she	replied	,
"	我	讲述	-	呃	她	会	是	据报道	,	你的	崇拜	,	到	哪个	她	回复	,

"我告诉她我会举报她，大人，她回答说："

- [goʊ] [ə'hed] , [maɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ! -

'	Go	ahead	,	my	cheery	little	sunbeam	!	'
-	去	前方	,	我的	欢快的	小的	阳光	!	-

"去吧，我快乐的小太阳！"

" [mɔːr] [t'ʃæmpɪənʃɪps] .

"	MORE	CHAMPIONSHIPS	.
"	更多的	锦标赛	.

"更多冠军头衔。"

[ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz][soʊ] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɛmpsi] - ['kɑːrpəntiːɝ]

The	sporting	public	is	so	intrigued	by	the	prospect	of	a	Dempsey	-	Carpentier
这	体育	民众	是	所以	好奇	经过	这	前景	的	一个	邓普西	-	卡彭蒂尔

[mætʃ] [ðæt] ['ʌðər] [ɪm'pendɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .

match	that	other	impending	championship	events	are	in	danger	of	being	forgotten	.
匹配	那	其他	即将到来的	锦标赛	活动	是	在	危险	的	存在	被遗忘的	.

体育界对邓普西与卡彭蒂尔的比赛如此着迷，以至于其他即将到来的锦标赛赛事都有可能被遗忘。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['hælmə] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [ðɪs] .

The	present	position	in	the	challenge	for	the	World's	Halma	Championship	is	this	.
这	展示	位置	在	这	挑战	为了	这	世界的	哈尔玛	锦标赛	是	这	.

目前世界哈尔玛锦标赛的挑战形势如下。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . - [ɪz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər]

Mr	.	George	P	.	Henrun	is	patriotically	endeavouring	to	secure	the	contest	for
先生	.	乔治	P	.	-	是	爱国地	努力	到	安全的	这	竞赛	为了

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

乔治·P·亨伦先生出于爱国情怀，正努力确保英国赢得这场竞赛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] .

and	to	that	end	has	put	up	a	purse	of	half	-	a	-	guinea	.
和	到	那	结尾	有	放	向上	一个	钱包	的	一半	-	一个	-	几内亚	.

为此，他拿出了半基尼的钱袋。

[ðə; ði] - ['hælmə][di:] [bɔ:r'doʊ] [hæz; həz][kʌt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:]

The	Société	Halma	de	Bordeaux	has	cut	in	with	a	firm	offer	of	twenty	-	two
这	-	哈尔玛	德	波尔多	有	切	在	和	一个	公司	提供	的	二十	-	二

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

波尔多哈尔玛公司提出了22法郎的明确报价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə'beɪəns] [waɪl] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzəz]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [reɪt]

and	the	matter	now	remains	in	abeyance	while	financial	advisers	calculate	the	rate
和	这	事情	现在	遗迹	在	中止	尽管	金融的	顾问	计算	这	速度

[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

of	exchange	in	order	to	ascertain	which	proposal	is	the	more	advantageous	.
的	交换	在	命令	到	探明	哪个	提议	是	这	更多的	有利	.

目前此事仍处于搁置状态，财务顾问正在计算汇率，以确定哪项方案更有利。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['tɑ:mi] [dʒu:ps] , [eɪdʒd] [twelv] , [ʌv; əv] ['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] -

The	challenger	,	of	course	,	is	Tommy	Jupes	,	aged	twelve	,	of	Ashby	-	de	-	la	-
这	挑战者	,	的	课程	,	是	汤米	朱普斯	,	老年人	十二	,	的	阿什比	-	德	-	拉	-

[zu:ʃ] .

Zouche	.
走车	.

挑战者当然是来自阿什比德拉祖什的 12 岁男孩汤米·朱普斯。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][eɪdʒ]

His	opponent	,	the	champion	,	has	an	advantage	of	three	years	in	age
他的	对手	,	这	冠军	,	有	一个	优势	的	三	年	在	年龄

[ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ri:tʃ] ,

and	two	inches	in	reach	,
和	二	英寸	在	抵达	,

他的对手，也就是卫冕冠军，比他年长三岁，臂展也长两英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv]['mæstər][dʒu:ps][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	the	strategy	of	Master	Jupes	is	said	to	be	irresistible	.
但	这	战略	的	掌握	朱普斯	是	说	到	是	无法抗拒	.

但据说朱佩斯大师的策略是不可阻挡的。

['oʊnli][læst] [wi:k] [hi:; hi] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜ:r'self][ə; eɪ] [skrætʃ] ['pleɪər] ,

Only	last	week	he	overwhelmed	his	mother	,	herself	a	scratch	player	,
仅有的	最后的	星期	他	不堪重负	他的	母亲	,	她自己	一个	划痕	玩家	,

就在上周，他击败了自己的母亲，而他的母亲本身也是一名业余高尔夫球手。

[wen] [kən'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃiːt] [twaɪs] .

when	conceding	her	four	men	and	the	liberty	to	cheat	twice	.
什么时候	让步	她	四	男人	和	这	自由	到	欺骗	两次	.

承认她有四个男人，并且允许她两次出轨。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

The	public	will	be	thrilled	to	hear	that	a	match	has	now	been	arranged
这	民众	将要	是	激动不已	到	听到	那	一个	匹配	有	现在	到过	安排

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdi]['æspərənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['peɪʃ(ə)ns] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

between	the	two	lady	aspirants	for	the	World's	Patience	Championship	,
之间	这	二	女士	有志者	为了	这	世界的	耐心	锦标赛	,

公众听到两位世界耐心锦标赛女选手之间的比赛已经安排好的消息一定会非常兴奋。

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

即，

[mɪs] ['tæbiθə] ['tɛmpəlmən] , [ʌv; əv] [bæθ] , [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [dʒeɪ] . ['dʒɑːrndaɪs] , [ʌv; əv]

Miss	Tabitha	Templeman	,	of	Bath	,	and	Miss	Priscilla	J	.	Jarndyce	,	of
错过	塔比莎	坦普尔曼	,	的	洗澡	,	和	错过	普里西拉	J	.	贾恩迪斯	,	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

来自巴斯的塔比莎·坦普尔曼小姐和来自华盛顿的普里西拉·J·贾恩迪斯小姐。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['predʒudisiz][ʌv; əv][bəuθ] ['leɪdiz] [ðə; ði]['kɑːntest] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][mɪd] -

To	meet	the	territorial	prejudices	of	both	ladies	the	contest	will	take	place	in	mid	-
到	见面	这	领土	偏见	的	两个都	女士们	这	竞赛	将要	拿	地方	在	中	-

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

为了迎合两位女士的地域偏好，比赛将在大西洋中部地区举行。

[ɑːn][ə; eɪ]['laɪnər] .

on	a	liner	.
在	一个	衬垫	.

在衬垫上。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['tɛmpəlmən] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

There	will	be	no	seconds	,	but	Miss	Templeman	will	be	accompanied	by
那里	将要	是	不	秒	,	但	错过	坦普尔曼	将要	是	伴随	经过

[ðə; ði][pet] ['pɜːrʒn] ,

the	pet	Persian	,
这	宠物	波斯语	,

没有第二轮，但坦普尔曼小姐将带着她的宠物波斯猫一起出席。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ,

which	she	always	holds	in	her	lap	while	playing	,
哪个	她	总是	持有	在	她	膝	尽管	玩耍	,

她玩耍时总是把它放在腿上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑːrndaɪs] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fʊt] - ['wɔːrmər] [wɪtʃ] [ɪz]

and	Miss	Jarndyce	will	bring	with	her	the	celebrated	foot	-	warmer	which	is
和	错过	贾恩迪斯	将要	带来	和	她	这	著名	脚	-	更温暖	哪个	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traiəmfs] .

associated	with	her	greatest	triumphs	.
联系	和	她	最	胜利	.

贾恩迪斯小姐将带来与她最伟大的胜利相关的著名暖脚器。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪnəmə] ['rɔɪəltiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['setld]

The	vexed	question	of	the	allocation	of	cinema	royalties	has	been	settled
这	烦恼	问题	的	这	分配	的	电影	版税	有	到过	定居

[θruː] [ðə; ði][tækt][ʌv; əv]['mɪstər] . - - ,

through	the	tact	of	Mr	.	Manketlow	Spefforth	,
通过	这	策略	的	先生	.	-	-	,

曼凯特洛·斯佩福斯先生巧妙地解决了电影版税分配这个棘手的问题。

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

author	of	Patience	for	the	Impatient	.
作者	的	耐心	为了	这	不耐烦	.

《耐心之道》的作者。

[wʌn]['leɪdi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] ,

One	lady	wanted	the	royalties	to	be	devoted	to	a	Home	for	Stray	Cats	,
一	女士	通缉	这	版税	到	是	奉献	到	一个	家	为了	流浪	猫	,

一位女士希望将版税用于建立流浪猫收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	other	expressed	a	desire	to	benefit	the	Society	for	the
和	这	其他	表达	一个	欲望	到	益处	这	社会	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][bɜːrd] [laɪf] .

Preservation	of	Wild	Bird	Life	.
保存	的	荒野	鸟	生活	.

另一人则表示希望为野生鸟类保护协会做出贡献。

['mɪstər] . - ['hæpi] ['kɑːmprəmaɪz][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Spefforth's	happy	compromise	is	that	the	money	shall	be	assigned	to	the
先生	.	-	快乐的	妥协	是	那	这	钱	将	是	分配	到	这

[fʌnd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [dɪ'strest] ['spɪnstər] .

Fund	in	aid	of	Distressed	Spinsters	.
基金	在	援助	的	苦恼	老处女	.

斯佩福斯先生提出的折衷方案是，将这笔钱拨给救济困境老处女基金。

[b\\:t] ['hɔːkɪnz] , [ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , [ɑːn]['suːtəb(ə)l][tɜːrmz] ,

Bert	Hawkins	,	of	Whitechapel	,	has	expressed	his	willingness	,	on	suitable	terms	,
伯特	霍金斯	,	的	白教堂	,	有	表达	他的	意愿	,	在	合适的	条款	,

[tuː; tə] [miːt] - ,

to	meet	T'gumbu	,
到	见面	-	,

来自怀特查佩尔的伯特·霍金斯表示，在条件合适的情况下，他愿意与特贡布会面。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌmætə'biːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [bɔːl]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kəukənʌt] -

the	powerful	Matabele	,	in	a	twenty	-	ball	contest	for	the	World's	Cokernut	-
这	强大的	马塔贝莱	,	在	一个	二十	-	球	竞赛	为了	这	世界的	核果	-

['ʃaɪɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Shying	Championship	.
害羞	锦标赛	.

强大的马塔贝莱在世界投掷坚果锦标赛的二十球比赛中获胜。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] ['oʊvər]['diːteɪlz] .

There	is	however	a	deadlock	over	details	.
那里	是	然而	一个	僵局	超过	细节	.

然而，双方在细节问题上仍存在僵局。

- ['mænɪdʒər][ɪz]['ædəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmə'niːz] ['neɪtɪv]

T'gumbu's	manager	is	adamant	that	the	match	shall	take	place	in	his	nominee's	native
-	经理	是	坚定不移	那	这	匹配	将	拿	地方	在	他的	被提名人的	本国的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɛmˌpiːˈɛm] ,

village	of	Mpm	,
村庄	的	百万分之一	,

T'gumbu的经纪人坚持认为比赛必须在他提名的球员的家乡Mpm举行。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ['ɑːbdʒekts] ,

but	Mr	.	Hawkins	objects	,
但	先生	.	霍金斯	对象	,

但霍金斯先生提出异议，

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kɑːnfɪdənt]

seeing	little	chance	of	escaping	alive	after	the	victory	of	which	he	is	so	confident
看到	小的	机会	的	逃脱	活	后	这	胜利	的	哪个	他	是	所以	自信的

.

:

.

他如此自信地认为自己会取得胜利，但胜利之后，他却几乎没有活着逃脱的希望。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] " [fiːl] [mɔːr] ['seɪfər][laɪk][ɑːn] - - - [ˌiː'eɪ'ɛf] .

He	says	he	would	"	feel	more	safer	like	on	'	Ampstead	'	Eaf	.
他	说道	他	会	"	感觉	更多的	更安全	喜欢	在	-	-	-	脚	.

他说他"感觉在'安普斯特德'会更安全。

" [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [in'sists] [ɑːn] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz] ['hedgɪr]

"	Another	difficulty	is	that	Mr	.	Hawkins	insists	on	wearing	his	fiancée's	headgear
"	其他	困难	是	那	先生	.	霍金斯	坚持	在	穿着	他的	未婚妻的	帽子

[waɪl] [kəm'piːtɪŋ] ,

while	competing	,
尽管	竞争	,

"另一个困难是，霍金斯先生坚持在比赛时戴着他未婚妻的头盔。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] - [æz; əz] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

and	this	is	regarded	by	T'gumbu	as	savouring	of	witchcraft	.
和	这	是	认为	经过	-	作为	品味	的	巫术	.

T'gumbu 认为这是在沾染巫术。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ['dʒenərəsli] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

Mr	.	Hawkins	generously	offers	his	opponent	permission	to	wear	any	article	of
先生	.	霍金斯	慷慨地	优惠	他的	对手	允许	到	穿	任何	文章	的

[hɪz; ɪz] [waɪvz] - ['kloʊðɪŋ] ;

his	wives	'	clothing	;
他的	妻子们	-	衣服	;

霍金斯先生慷慨地允许他的对手穿他妻子的任何一件衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['kændɪdət] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [riː'tɔːts] [ðæt] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli]

but	the	coloured	candidate	quite	reasonably	retorts	that	this	concession	is	practically
但	这	有色	候选人	相当	合理	反驳	那	这	让步	是	几乎

['væljuːləs] .

valueless	.
无价值	.

但这位有色人种候选人非常合理地反驳说，这种让步实际上毫无价值。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] - :

On	one	point	fortunately	there	is	unaniminity	:
在	一	观点	幸运的是	那里	是	-	:

幸运的是，有一点大家意见一致：

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][fɜːrm] [ðæt] [ɔːl][bæd] [nʌts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

both	parties	are	firm	that	all	bad	nuts	must	be	replaced	.
两个都	各方	是	公司	那	全部	坏的	坚果	必须	是	替换	.

双方都坚持认为，所有坏掉的坚果都必须更换。

[ə'nʌðər] ['eɪʒ(ə)n] ['mɪstəri] .

Another	Asian	Mystery	.
其他	亚洲	神秘	.

又一个亚洲谜案。

" [oʊld][ænd; ənd] [rer] ['peintiŋz] .
" **Old** **and** **Rare** **Paintings** **.**
" 老的 和 稀有的 绘画 .

“古老而珍稀的绘画作品。”

[ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪndiən] [ɑːrt] .
Exquisite **works** **of** **old** **Indian** **art** **.**
精美的 作品 的 老的 印度 艺术 .

精美的古印度艺术作品。

- - [roʊst] [biːf] [ɔːr] [pɔːrk] : ['sɒsɪdʒɪz] [dʒɪkəl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌmiːdi'iːvəl] . " —
Mytholo **-** **Roast** **Beef** **or** **Pork** **:** **Bindaloo** **Sausages** **gical** **,** **Historical** **,** **Mediæval** **.** **"** **—**
- - 烤 牛肉 或者 猪肉 : 宾达卢 香肠 吉卡尔 , 历史 , 中世纪 . " —
['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) .
Englishman **(** **Calcutta** **)** **.**
英国人 (加尔各答) .

Mytholo-烤牛肉或猪肉：Bindaloo香肠 gical，历史悠久，中世纪。”—英国人（加尔各答）。

" [tuː] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪər] [poʊsts] [ɪn] [gʊd] ['fæməliz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , ['leɪdiz]
" **Two** **capable** **young** **gentlemen** **desire** **Posts** **in** **good** **families** **as** **Companions** **,** **ladies**
" 二 有能力的 年轻的 先生们 欲望 帖子 在 好的 家庭 作为 同伴 , 女士们
[ɔːr] ['tʃɪldrən] ;
or **children** **;**
或者 孩子们 ;

“两位才华横溢的年轻绅士希望在好人家担任伴侣、女伴或儿童的职位；

['mendɪŋ] , ['herdresɪŋ] , [dekə'reiʃəns] ; ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ; [ɪn] [ɔːr] [nɪr] ['lʌndən] .
mending **,** **hairdressing** **,** **decorations** **;** **willing** **to** **travel** **;** **in** **or** **near** **London** **.**
修补 , 理发 , 装饰 ; 愿意的 到 旅行 ; 在 或者 靠近 伦敦 .

缝纫、理发、装饰；愿意出差；在伦敦或附近地区。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] [wɔːr] ?
What **did** **they** **do** **in** **the** **Great** **War** **?**
什么 做过 他们 做 在 这 伟大的 战争 ?

他们在第一次世界大战中做了什么?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt] [fitʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['diːkənz] [waɪvz] .
" **One** **of** **the** **exquisite** **features** **was** **the** **presence** **of** **the** **Deacon's** **wives** **.**
" 一 的 这 精美的 特征 曾是 这 在场 的 这 执事的 妻子们 .

“其中一个精妙之处在于执事妻子的出现。”

[wiː; wi] [hæd; həd] - [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] - [tɜːrnd] [ʌp] . " —
We **had** **83** **upon** **our** **Roll** **of** **Honour** **,** **and** **of** **these** **36** **turned** **up** **.** **"** **—**
我们 有 - 之上 我们的 卷 的 荣誉 , 和 的 这些 - 转向 向上 . " —
['pærɪʃ]
Parish
教区

我们的荣誉名册上有83人，其中只有36人到场。——教区

['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['biːɪŋ] [prɪ'zuːməbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['diːkən] .

The	other	forty	-	seven	being	presumably	engaged	in	looking	after	the	Deacon	.
这	其他	四十	-	七	存在	想必	已订婚的	在	寻找	后	这	执事	.

其余四十七人大概是在照顾执事。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm]

"	In	addition	to	the	fine	work	done	by	the	Irish	regiments	he	assured	them
"	在	添加	到	这	美好的	工作	完毕	经过	这	爱尔兰	军团	他	保证	他们

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][wɔːrm] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] [biːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [kɪlt] . " — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

that	many	a	warm	Irish	heart	beat	under	a	Scottish	kilt	.	"	—	Local	Paper	.
那	许多	一个	温暖的	爱尔兰	心	打	在下面	一个	苏格兰	苏格兰短裙	.	"	—	当地的	纸	.

“除了爱尔兰军团出色地完成了任务之外，他还向他们保证，许多热情洋溢的爱尔兰人的心都跳动在苏格兰短裙之下。”

——当地报纸。

['ʃʊrli] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['redʒɪmənts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

Surely	Irishmen	enlisted	in	Scottish	regiments	are	not	so	down	-	hearted	as	all	that	!
一定	爱尔兰人	入伍	在	苏格兰	军团	是	不是	所以	向下	-	心地	作为	全部	那	!

那些加入苏格兰军团的爱尔兰人肯定不会像他们说的那样垂头丧气！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːnfl] [tʌb] .

THE	TALE	OF	THE	TUNEFUL	TUB	.
这	故事	的	这	悦耳动听	浴缸	.

悦耳水桶的故事。

[" [waɪ] [duː][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ? . . .

[	"	Why	do	so	many	people	sing	in	the	bathroom	?	.	.	.
[	"	为什么	做	所以	许多	人们	唱歌	在	这	浴室	?	.	.	.

“为什么那么多人喜欢在浴室里唱歌？.....

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [strʌk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

The	note	is	struck	for	them	by	the	running	water	.
这	笔记	是	击	为了	他们	经过	这	跑步	水	.

流水为他们敲响了音符。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [saʊndz] ['rezənəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd]

While	the	voice	sounds	resonantly	in	the	bath	-	room	it	is	not	half	so	fine	and
尽管	这	嗓音	声音	共鸣地	在	这	洗澡	-	房间	它	是	不是	一半	所以	美好的	和

[ɪn'spaɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

inspiring	when	the	song	is	continued	in	the	dressing	-	room	.
鼓舞人心	什么时候	这	歌曲	是	持续	在	这	敷料	-	房间	.

虽然在浴室里这首歌听起来很有感染力，但当在更衣室里继续演唱时，就没那么悦耳动听、振奋人心了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tendz] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði]

The	reason	is	that	the	furniture	of	the	dressing	-	room	tends	to	deaden	the
这	原因	是	那	这	家具	的	这	敷料	-	房间	倾向于	到	缓和	这

[rɪ'vɜːrbərətɪv] .

reverberations	.
回响	.

原因是更衣室的家具往往会减弱回声。

" — [prɑːf] .

"	—	Prof	.
"	—	教授	.

——教授

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bræg] [ɑːn] " [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][saʊnd] . "]

W	.	H	.	Bragg	on	"	The	World	of	Sound	.	"	]
W	.	H	.	布拉格	在	"	这	世界	的	声音	.	"	]

W.H. Bragg 谈"声音的世界"。

[wen] [tuː; tə][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tʌb] [aɪ][goʊ] ,

When	to	my	morning	tub	I	go	,
什么时候	到	我的	早晨	浴缸	我	去	,

我早上泡澡的时候，

[wɪð; wɪθ] ['taʊəl] , ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][soʊp] ,

With	towel	,	dressing	-	gown	and	soap	,
和	毛巾	,	敷料	-	袍	和	肥皂	,

带上毛巾、浴袍和肥皂。

[ðen] [moʊst] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Then	most	,	the	while	I	puff	and	blow	,
然后	最多	,	这	尽管	我	噗	和	吹	,

然后大部分时间，当我喘气和吹气时，

[maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [dʌθ; dəθ][ˌoʊvər'floʊ]

My	soul	with	song	doth	overflow
我的	灵魂	和	歌曲	确实	溢出

我的灵魂充满歌声

([nɑːt] [ˌʌnmə'loʊdiəsli] , [aɪ][hoʊp]) .

(	Not	unmelodiously	,	I	hope	)	.
(	不是	不悦耳地	,	我	希望	)	.

（希望不会显得难听。）

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .

The	plashing	of	the	H	.	and	C	.
这	飞溅	的	这	H	.	和	C	.

H.和C.的飞溅

[kæ'steiljən]['stɪmjələs] [ə'fɔːrdz] ;

Castalian	stimulus	affords	;
卡斯塔利亚语	刺激	提供	;

卡斯塔利亚刺激提供；

[aɪ] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [æn; ən] ['ʌpər] [dʒiː]

I	reach	with	ease	an	upper	G
我	抵达	和	舒适	一个	上	G

我轻松地达到了上 G

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][waɪld][swɑːn] , ['kærəl] [friː]

And	,	like	the	wild	swan	,	carol	free
和	,	喜欢	这	荒野	天鹅	,	颂歌	自由的

就像野生天鹅一样，自由自在地唱着颂歌。

[ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][maɪ]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .

The	gamut	of	my	vocal	chords	.
这	范围	的	我的	声乐	和弦	.

我的声带音域。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [pjʊr] [ə'bluːʃnz] [ɔː(r)] ,

And	when	,	my	pure	ablutions	o'er	,
和	什么时候	,	我的	纯的	洗礼	超过	,

当我的洁净沐浴完毕，

[ðə; ði]['lærɪŋks] ['ferli] [gets] [tuː; tə][wɜːrk] ,

The	larynx	fairly	gets	to	work	,
这	喉	相当	获得	到	工作	,

喉部开始正常工作，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌn'plʌgd] ['wɔtɚz] [rɔːr]
Amid the unplugged water's roar
之中 这 拔掉电源 水的 吼

在未接通电源的水声中

[aɪ]['keɪpər] , ['troʊlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [flɔːr] ,
I caper , trolling round the floor ,
我 跳跃 , 钓鱼 圆形的 这 地面 ,

我蹦蹦跳跳，在地板上闲逛，

[ɪn] [toʊnz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['tɔməs] [bɜːrk] .
In tones as rich as Thomas Burke .
在 音调 作为 富有的 作为 托马斯 伯克 .

语气如同托马斯·伯克般丰富。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['ruːmz] [rɪ'triːt]
But in my dressing - room's retreat
但 在 我的 敷料 - 房间的 撤退

但在我的更衣室深处

[maɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] - [noʊts] [wɪlt][ænd; ənd][sæg] ;
My native wood - notes wilt and sag ;
我的 本国的 木头 - 笔记 枯萎 和 下垂 ;

我的本土木质香调枯萎凋零;

[nɑːt][ðer; ðər] [ðoʊz] ['ræptʃəz] [aɪ] [rɪ'piːt] ;
Not there those raptures I repeat ;
不是 那里 那些 狂喜 我 重复 ;

我再说一遍，那里没有那种狂喜;

[maɪ] ['beloʊ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bliːt]
My bellow now becomes a bleat
我的 下面 现在 变成 一个 咩咩叫

我的吼声现在变成了咩咩声

([fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] , [æsk] [prə'fesər] [bræg]) .
(For reasons , ask Professor Bragg) .
(为了 原因 , 问 教授 布拉格) .

（至于原因，请咨询布拉格教授)。

[soʊ] , [ruːθ] , [ɪf] [sɔːŋ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]
So , Ruth , if song may find a path
所以 , 露丝 , 如果 歌曲 可能 寻找 一个 小路

所以，露丝，如果歌声能够找到出路

[stɪl] [θruː] [ðaɪ] [hɑːrt] , [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [baɪ]
Still through thy heart , be listening by
仍然 通过 你的 心 , 是 聆听 经过

依然用心聆听。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [bæθ] ;
The bathroom while I take my bath ;
这 浴室 尽管 我 拿 我的 洗澡 ;

我在浴室洗澡的时候;

[bʌt; bət] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æftərmæθ] ,
But leave before the aftermath ,
但 离开 前 这 后果 ,

但要在后果发生之前离开。

[nɔːr] [waɪl] [aɪm] ['dresɪŋ] ['lɪŋgər] [naɪ] .
Nor while I'm dressing linger nigh .
也不 尽管 我是 敷料 萦绕 夜 .

在我穿衣的时候，也不会逗留太久。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkuːstɪk] [saɪd] , [aɪ] [fɪr] ,

On	**the**	**acoustic**	**side**	**,**	**I**	**fear**	**,**
在	这	声学	边	，	我	害怕	，

就声学方面而言，我担心.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] " [dʌd] ;
My chest of drawers is quite a " dud ;
我的 胸部 的 抽屉 是 相当 一个 " 失败 ;

我的五斗橱简直是个"破烂货";

" [ðə; ði] [tʃerz] [wʊd] ['saɪləns] [.tʃænti'kliə] ,
" The chairs would silence Chanticleer ,
" 这 椅子 会 沉默 公鸡 ,

"这些椅子会让公鸡安静下来，

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌoʊvər'hɪr]
Nor would I have you overhear
也不 会 我 有 你 无意中听到

我也不想让你听到

[wen] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ]['kɑ:lər] - [stʌd] .
When I have lost my collar - stud .
什么时候 我 有 丢失的 我的 衣领 - 钉子 .

当我丢失了领扣时。

[bʊks] [ænd; ənd] [bæks] .
BOOKS AND BACKS .
图书 和 背部 .

书籍和书脊。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld] " ['jeloʊ] [bæk] " ['kʌvər][fɔ:r; fər]['nɑ:vəlz] ,
The proposal to revive the old " yellow back " cover for novels ,
这 提议 到 复活 这 老的 " 黄色的 后退 " 覆盖 为了 小说 ,

恢复小说旧版"黄色封底"封面的提议

['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,
partly in the interest of economy in production ,
部分 在 这 兴趣 的 经济 在 生产 ,

部分原因是出于生产经济性的考虑，

['pɑ:rtli][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
partly to attract the purchaser by the lure of colour ,
部分 到 吸引 这 购买者 经过 这 饵 的 颜色 ,

部分原因是希望通过鲜艳的色彩来吸引买家。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [noʊ]['lɪt(ə)l][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] .
has caused no little stir in the literary world .
有 导致 不 小的 搅拌 在 这 文学 世界 .

这在文学界引起了不小的轰动。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['klærəfaɪ][ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][peɪnz]
In order to clarify opinion on the subject Mr . Punch has been at pains
在 命令 到 阐明 观点 在 这 主题 先生 . 冲床 有 到过 在 疼痛
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
to secure the following expressions of their views from some of the
到 安全的 这 下列的 表达式 的 他们的 浏览 从 一些 的 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] : —
leading authors of both sexes : —
领导 作者 的 两个都 性别 : —

为了澄清各方对此问题的看法，《潘趣》杂志的编辑们煞费苦心地从一些男女知名作家那里收集了以下观点：

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [keɪnz] , [siː] . [biː] . , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]

Mr	.	J	.	M	.	Keynes	,	C	.	B	.	,	the	author	of	the	most	sensational	book	of
先生	.	J	.	M	.	凯恩斯	,	C	.	B	.	,	这	作者	的	这	最多	轰动一时	书	的

[ðə; ði]['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

J·M·凯恩斯先生，CB，是当下最轰动一时著作的作者，

[kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['ɪndəstri]

contributed	some	interesting	observations	on	the	economics	of	the	dye	industry
贡献	一些	有趣的	观察	在	这	经济学	的	这	染料	行业

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	their	bearing	on	the	question	.
和	他们的	轴承	在	这	问题	.

他对染料行业的经济学及其与该问题的关系提出了一些有趣的见解。

[ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mɪt] .

These	we	are	reluctantly	obliged	to	omit	.
这些	我们	是	勉强	有义务	到	忽略	.

这些我们不得不遗憾地省略。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

We	may	note	however	his	general	conclusion	that	the	impact	on	the	public	mind
我们	可能	笔记	然而	他的	一般的	结论	那	这	影响	在	这	民众	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːf(ə)n] ['veriz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts]

of	a	book	often	varies	in	an	inverse	ratio	with	the	attractiveness	of	its
的	一个	书	经常	变化	在	一个	逆	比率	和	这	吸引力	的	它是

[ə'pɪrəns] [ɔːr][ɪts]['taɪt(ə)l] .

appearance	or	its	title	.
外貌	或者	它是	标题	.

不过，我们可以注意到他的总体结论是，一本书对公众思想的影响往往与其外观或标题的吸引力成反比。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [wɜːrk]

At	the	same	time	he	admits	that	if	he	had	called	his	momentous	work
在	这	相同的	时间	他	承认	那	如果	他	有	称为	他的	意义重大	工作

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['triːti] ,

The	Terrible	Treaty	,
这	糟糕的	条约	,

与此同时，他也承认，如果他当初将这部意义重大的著作命名为《可怕的条约》，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːbɪst] [dɪ'zaɪn] ,

and	if	it	had	been	bound	in	a	rainbow	cover	with	a	Cubist	design	,
和	如果	它	有	到过	边界	在	一个	彩虹	覆盖	和	一个	立体主义	设计	,

如果它装帧精美，封面是彩虹色的，设计风格是立体主义，

[ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .

its	circulation	might	have	been	even	greater	than	it	actually	is	.
它是	循环	可能	有	到过	甚至	更大的	比	它	实际上	是	.

它的流通量可能比实际还要大。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['kændɪdli] [oʊnz] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] ,

But	then	,	as	he	candidly	owns	,	"	as	a	Cambridge	man	,
但	然后	,	作为	他	坦率地说	拥有	,	"	作为	一个	剑桥	男人	,

但正如他坦率承认的那样，“作为一个剑桥人，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - [bæks] . -

I	may	be	inclined	to	attach	an	undue	importance	to	'	Backs	.	'
我	可能	是	倾斜	到	附	一个	过度	重要性	到	-	背部	.	-

我可能倾向于过分重视“背部”。

" ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] [raɪts] : " [mæt] .

"	Mr	.	Frederic	Harrison	writes	:	"	Matt	.
"	先生	.	弗雷德里克	哈里森	写	:	"	马特	.

弗雷德里克·哈里森先生写道："马特。

['ɑːrnəld][wʌns][tʃɑːf; tʃæf][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪlətiːn] [ɪn][maɪ] [bæk] - ['gɑːrdn] .

Arnold	once	chaffed	me	for	keeping	a	guillotine	in	my	back	-	garden	.
阿诺德	一次	擦伤	我	为了	保持	一个	断头台	在	我的	后退	-	花园	.

阿诺德曾经因为我在后花园里放了一台断头台而对我大发雷霆。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['nevər] [siː] - [griːn] [ɪn]['pɑːlətɪks]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	my	real	colour	was	never	sea	-	green	in	politics	any	more	than	it	is
但	我的	真实的	颜色	曾是	绝不	海	-	绿色的	在	政治	任何	更多的	比	它	是

['jeloʊ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

yellow	in	literature	or	journalism	.
黄色的	在	文学	或者	新闻业	.

但是，我在政治上的真实色彩从来都不是海绿色，就像我在文学或新闻界的真实色彩从来都不是黄色一样。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] - [bæks] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Yet	I	have	a	great	tenderness	for	the	old	yellow	-	backs	of	fifty	years	ago	.
然而	我	有	一个	伟大的	压痛	为了	这	老的	黄色的	-	背部	的	五十	年	前	.

但我对五十年前的老式黄皮报纸却怀有深深的眷恋。

['jeloʊ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Yellow	Books	are	another	story	.
黄色的	图书	是	其他	故事	.

黄皮书的情况就不同了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [bæks] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	yellow	-	backs	may	have	sometimes	affronted	the	eye	,
这	黄色的	-	背部	可能	有	有时	受辱	这	眼睛	,

黄背蜂有时可能会刺激眼睛，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌv] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] .

but	for	the	most	part	they	were	dove	-	like	in	their	outlook	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	鸽子	-	喜欢	在	他们的	前景	.

但大多数情况下，他们的态度都像鸽派一样温和。

[naʊ] - [red] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [lɔːz] - [flɔːnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst]

Now	'	red	ruin	and	the	breaking	-	up	of	laws	'	flaunt	themselves	in	the	soberest
现在	-	红色的	废墟	和	这	打破	-	向上	的	法律	-	标榜	他们自己	在	这	最清醒

['lɪvəri] .

livery	.
涂装	.

如今，"红色废墟和法律的破坏"以最朴素的外衣炫耀着自己。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][drɑːp]['ɪntuː] [vɜːrs] ,

I	do	not	often	drop	into	verse	,
我	做	不是	经常	降低	进入	诗	,

我并不经常吟诗作赋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

but	this	inversion	of	the	old	order	has	suggested	these	lines	,	which	you	may
但	这	倒置	的	这	老的	命令	有	建议	这些	线条	,	哪个	你	可能

[ker] [tuː; tə][prɪnt] : —

care	to	print	:	—
关心	到	打印	:	—

但这种旧秩序的颠倒却引出了以下几句话，您不妨将其打印出来：——

" - [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,

"	'	In	an	age	mid	-	Victorian	and	mellow	,
"	-	在	一个	年龄	中	-	维多利亚时代	和	醇厚	,

"在维多利亚时代中期一个温和的时代，

[er] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf][ræn] [ə'skjuː] ,
Ere **the** **current** **of** **life** **ran** **askew** **,**
埃雷 这 当前的 的 生活 跑 歪斜 ,

在生命之流偏离正轨之前，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['jeloʊ] ,
The **backs** **of** **our** **novels** **were** **yellow** **,**
这 背部 的 我们的 小说 是 黄色的 ,

我们的小说封底是黄色的。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['kweɪkər] - [laɪk] [hjuː] ;
Their **hearts** **were** **of** **Quaker** **-** **like** **hue** **;**
他们的 心 是 的 贵格会 - 喜欢 色调 ;

他们的内心如同贵格会教徒一般纯洁无瑕；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ɪk'strævəgənt] ['lʌvəz]
But **now** **,** **when** **extravagant** **lovers**
但 现在 , 什么时候 靡 恋人

但如今，当挥霍无度的恋人们.....

[ðer; ðər]['hektɪk][i'məuʃənz] [pə'reɪd] ,
Their **hectic** **emotions** **parade** **,**
他们的 忙碌的 情绪 游行 ,

他们纷乱的情绪四处流露，

[ɪn]['soʊbər][ɔːr] ['kʌlərləs] ['kʌvərz]
In **sober** **or** **colourless** **covers**
在 清醒 或者 无色 封面

朴素或无色的封面

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'reɪd] . -
We **find** **them** **arrayed** **.** **'**
我们 寻找 他们 排列 . -

我们发现它们排列整齐。

" ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['baɪndɪŋz] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
" **Mr** **.** **Charles** **Garvice** **points** **out** **that** **the** **choice** **of** **colour** **in** **bindings** **calls** **for**
" 先生 . 查尔斯 加维斯 积分 出去 那 这 选择 的 颜色 在 绑定 呼叫 为了
[ɪ'speʃl] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
especial **care** **and** **caution** **at** **the** **present** **time** **,**
特别的 关心 和 警告 在 这 展示 时间 ,

查尔斯·加维斯先生指出，目前书籍装帧颜色的选择需要格外谨慎。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
owing **to** **the** **powerful** **influence** **of** **association** **.**
欠款 到 这 强大的 影响 的 协会 .

由于人际关系的强大影响力。

['jeloʊ] [maɪt] [lend] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] .
Yellow **might** **lend** **impetus** **to** **the** **Yellow** **Peril** **.**
黄色的 可能 借 动力 到 这 黄色的 危险 .

黄色可能会助长"黄祸论"。

[red] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə,proʊpri'eɪʃn] [baɪ]
Red **is** **especially** **to** **be** **avoided** **owing** **to** **its** **unfortunate** **appropriation** **by**
红色的 是 尤其 到 是 避免 欠款 到 它是 不幸 拨款 经过
[,revə'luːʃəneri] [,prɑːpə'gændɪst] .
Revolutionary **propagandists** **.**
革命者 宣传员 .

红色尤其应该避免使用，因为它不幸被革命宣传者挪用。

[bluː] , [ðoʊ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ˈpʌblɪʃərz] ,
Blue , though affected by statisticians and Government publishers ,
蓝色的 , 尽管 做作的 经过 统计学家 和 政府 出版商 ,

尽管受到统计学家和政府出版商的影响，但蓝色

[hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən]
has a traditional connection with the expression of sentiments of an
有 一个 传统的 联系 和 这 表达 的 情感 的 一个
[ˌæntɪˈnoʊmiən; ˌæntaɪˈnoʊmiən][ænd; ənd][ˈhetərədɑːks] [ˈkærəktər] .
antinomian and heterodox character .
反律主义者 和 异质 特点 .

与表达反律法主义和异端主义的情感有着传统联系。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ðə; ði][səˈbraɪəti][ænd; ənd][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,
At all costs the sobriety and dignity of fiction should be maintained ,
在 全部 成本 这 清醒 和 尊严 的 小说 应该 是 维持 ,

无论如何，都应该维护虚构作品的严肃性和尊严。

[ænd; ənd] [ˈsperɪŋ] [juːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] .
and sparing use should be made of the brighter hues of the spectrum .
和 节省 使用 应该 是 制成 的 这 更亮 色调 的 这 光谱 .

应谨慎使用光谱中较亮的颜色。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætn] ,
He had forgotten a good deal of his Latin ,
他 有 被遗忘的 一个 好的 交易 的 他的 拉丁 ,

他已经忘记了很多拉丁语。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [ˈliŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrnɪŋ] : " [oʊ] [ˈfɔːməus] [ˈpjuːɚ] ,
but there still lingered in his memory the old warning : " O formose puer ,
但 那里 仍然 徘徊不去 在 他的 记忆 这 老的 警告 : " 哦 福尔摩斯 普尔 ,
- [en iː] [kriːd] [ˈkɑːləri] .
nimium ne crede colori .
- ne 信条 颜色 .

但那句古老的警告仍然萦绕在他的记忆中："O formose puer, nimium ne crede colori.

" [mɪs] [ˈdeɪzi] [ˈæʃɝd] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] " [best] [ˈselər] ,
" Miss Daisy Ashford , another of our " best sellers ,
" 错过 雏菊 阿什福德 , 其他 的 我们的 " 最好的 卖家 ,

"黛西·阿什福德小姐，我们的另一位'畅销书作家'

" [dɪˈmɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgɔːdi] [ɔːr] [ˈgerɪʃ] [ɪkˈstɪriər] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" demurs to the view that a gaudy or garish exterior is needed to catch the
" 异议 到 这 看法 那 一个 艳丽的 或者 扎眼 外部的 是 需要 到 抓住 这
[ˈpʌblɪk] [aɪ] .
public eye .
民众 眼睛 .

"不同意那种认为需要华丽或艳俗的外观才能吸引公众眼球的观点。

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tʃaɪld] - [ˈɔːθər] [skɔːnd] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz] .
The enlightened child - author scorned such devices .
这 开明 孩子 - 作者 被鄙视 这样的 设备 .

这位有远见的儿童作家对这种伎俩嗤之以鼻。

[bʊks] , [laɪk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] — [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
Books , like men and women — especially women — ought not to be judged by
图书 , 喜欢 男人 和 女性 — 尤其 女性 — 应该 不是 到 是 评判 经过
[ðer; ðər] [bæks] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
their backs , but by their hearts .
他们的 背部 , 但 经过 他们的 心 .

书籍，就像男人和女人——尤其是女人——不应该以貌取人，而应该以心来评判。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] " [ˈdʒækɪts] " [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

She	confessed	,	however	,	to	a	weakness	for	"	jackets	"	as	a	form	of
她	坦白	,	然而	,	到	一个	弱点	为了	"	夹克	"	作为	一个	形式	的

[əˈtaɪər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə] [juːθ] .

attire	peculiarly	consecrated	to	youth	.
服装	奇特地	已祝圣的	到	青年	.

不过，她坦言自己对"夹克"情有独钟，认为这种服装形式尤其适合年轻人。

[ˈmædəm] [ˌmɔntiˈsɔːri] [ˈkeɪbəlz][frʌm; frəm] [roʊm] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — " [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [bʊk] -

Madame	Montessori	cables	from	Rome	as	follows	:	—	"	The	colour	of	book	-
夫人	蒙特梭利	电缆	从	罗马	作为	跟随	:	—	"	这	颜色	的	书	-

[ˈkʌvərz] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

covers	is	of	vital	importance	in	education	.
封面	是	的	必不可少的	重要性	在	教育	.

蒙特梭利夫人从罗马发来如下电报："书籍封面的颜色在教育中至关重要。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [wer] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]

I	wish	to	express	my	strong	conviction	that	,	where	books	for	the	young	are
我	希望	到	表达	我的	强的	定罪	那	,	在哪里	图书	为了	这	年轻的	是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

我强烈认为，就青少年读物而言，

[noʊ][ˈækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪˈðaʊt] [ˈhoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌnˈfetərd] -

no	action	should	be	taken	by	publishers	without	holding	an	unfettered	plébiscite
不	行动	应该	是	已采取	经过	出版商	没有	保持	一个	不受约束的	-

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [twelv] .

of	all	children	under	twelve	.
的	全部	孩子们	在下面	十二	.

出版商不应在未举行十二岁以下所有儿童的无限制全民公投之前采取任何行动。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːlɪkroʊˈmætɪk] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈændruː]

Also	that	the	polychromatic	series	of	Fairy	Stories	edited	by	the	late	Mr	.	Andrew
还	那	这	多色	系列	的	仙女	故事	编辑	经过	这	晚的	先生	.	安德鲁

[læŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

Lang	should	be	at	once	withdrawn	from	circulation	,
朗	应该	是	在	一次	撤回	从	循环	,

此外，已故安德鲁·朗先生编辑的彩色童话故事集也应立即停止发行。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkʌlər] [skiːm] [əˈdɑːptɪd] ,

not	only	because	of	the	reckless	and	unscientific	colour	scheme	adopted	,
不是	仅有的	因为	的	这	鲁莽	和	不科学的	颜色	方案	已采用	,

不仅是因为采用了鲁莽且不科学的配色方案，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]["fjuːt(ə)l] ["feiblz] [kənˈkɔktid] [ænd; ənd]

but	to	check	the	wholesale	dissemination	of	futile	fables	concocted	and
但	到	查看	这	批发的	传播	的	徒劳	寓言	捏造的	和

[ɪnˈventɪd] [baɪ][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [əˈdʌlts] [ʌv; əv][ɔːl]["eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] .

invented	by	irresponsible	adults	of	all	ages	and	countries	.
发明	经过	不负责任	成年人	的	全部	年龄	和	国家	.

但目的是为了遏制由各个年龄段、各个国家的不负责任的成年人编造和捏造的无用寓言故事的大规模传播。

" ["sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

"	SONGS	OF	THE	HOME	.
"	歌曲	的	这	家	.

"家乡之歌。"

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [gest] .

III	.	—	THE	GUEST	.
三、	.	—	这	客人	.

三、客人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ;
I have a friend ; his name is John ;
我 有 一个 朋友 ; 他的 姓名 是 约翰 ;

我有一个朋友，他的名字叫约翰；

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][doʊt][ə'pɑːn] ,
He's nothing much to dote upon ,
他是 没有什么 很多 到 宠爱 之上 ,

他没什么值得宠爱的，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [soʊl]
But , on the whole , a pleasant soul
但 , 在 这 所有的 , 一个 令人愉快的 灵魂

但总的来说，他是一个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] , [laɪk][maɪ'self] , [noʊ]['pærəgɑːn] .
And , like myself , no paragon .
和 , 喜欢 我 , 不 模范 .

而且，和我一样，我也不是完美无缺的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ðen] [ə'gen] ,
I have a house , and , then again ,
我 有 一个 房子 , 和 , 然后 再次 ,

我有一套房子，而且，

[æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gest] ;
An extra room to take a guest ;
一个 额外的 房间 到 拿 一个 客人 ;

可额外提供一间客房，用于接待客人；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spaʊs] .
And in my house I have a spouse .
和 在 我的 房子 我 有 一个 配偶 .

我家有配偶。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt]['proʊtest] .
It's good for me ; I don't protest .
它是 好的 为了 我 ; 我 不 反对 .

这对我有利；我不会反对。

[baɪ][hɜːr; hər][ɪz] ['evri] ['vɜːrtʃuː] [tɔːt] ;
By her is every virtue taught ;
经过 她 是 每一个 美德 教授 ;

她传授了所有美德；

[mæn] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] , [ænd; ənd] [ɔːt] ;
Man does as he is told , and ought ;
男人 做 作为 他 是 讲述 , 和 应该 ;

人应该听从吩咐，也应该如此；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːt] ,
He has to eat his own conceit ,
他 有 到 吃 他的 自己的 自负 ,

他必须咽下自己的自负之口。

[soʊ] , " [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒɑːn] !
So , " Just the place for John !
所以 , " 只是 这 地方 为了 约翰 !

所以，“这正是约翰的归宿！”

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我当时想。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [ə'raivz] ;
The **unsuspecting** **guest** **arrives** **;**
这 毫无戒心的 客人 到达 ;

毫无戒心的客人到了;

[bʌt; bət] ([noʊt][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][waɪvz])
But **(** **note** **the** **worthlessness** **of** **wives** **)**
但 (笔记 这 无价值 的 妻子们)

但是（注意妻子的无用之处）

[dʌz] [hiː; hi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kɪl] - [ɔːr] - [kjʊr]
Does **he** **endure** **the** **kill** **-** **or** **-** **cure**
做 他 忍受 这 杀 - 或者 - 治愈

他能否承受得住生死抉择?

[ri'fainiŋ] ['prɑːses] ?
Refining **process** **?**
精制 过程 ?

精炼过程?

[noʊ] , [hiː; hi] [θraivz] .
No **,** **he** **thrives** **.**
不 , 他 蓬勃发展 .

不，他过得很好。

['hiːz] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]
He's **led** **to** **think** **that** **he** **has** **got**
他是 引领 到 思考 那 他 有 得到

他被引导认为自己已经拥有了

[ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ;
The **very** **virtues** **I** **have** **not** **;**
这 非常 美德 我 有 不是 ;

而我恰恰不具备这些美德;

[hɜːr; hər] ['evri] [freɪz] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [preɪz]
Her **every** **phrase** **is** **subtle** **praise**
她 每一个 短语 是 微妙的 称赞

她说的每一句话都是微妙的赞美。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[haʊ] [hiː; hi][əb'zɔːrbz][ðə; ði][lɑːt] .
how **he** **absorbs** **the** **lot** **.**
如何 他 吸收 这 很多 .

他是如何吸收这一切的。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt]
She **finds** **his** **wisdom** **full** **of** **wit**
她 发现 他的 智慧 满的 的 有

她觉得他的智慧充满幽默感。

[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
And **listens** **to** **no** **end** **of** **it** **;**
和 听着 到 不 结尾 的 它 ;

听得没完没了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dæʃ] [tə'bækoʊ] - [æʃ]
And **if** **he** **dash** **tobacco** **-** **ash**
和 如果 他 短跑 烟草 - 灰

如果他扔掉烟灰

[ɑːn]['kɑːrpəts] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

On	carpets	doesn't	mind	a	bit	.
在	地毯	不	头脑	一个	少量	.

在地毯上完全没问题。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [rɪ'kwaɪrz] ,

All	that	the	human	frame	requires	,
全部	那	这	人类	框架	需要	,

人体所需的一切

[frʌm; frəm] ['flætəri] [tuː; tə]['bedruːm; 'bedrʊm][fairz] ,

From	flattery	to	bedroom	fires	,
从	奉承	到	卧室	火灾	,

从奉承到卧室火灾，

[ɪz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][self] - [dɪ'naɪ]

Is	his	;	and	I	must	self	-	deny
是	他的	;	和	我	必须	自己	-	否定

是他的；我必须自我否定

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪɜ-z] .

To	satisfy	his	least	desires	.
到	满足	他的	至少	欲望	.

满足他最微不足道的欲望。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ;

I	have	a	friend	;	his	name	is	John	;
我	有	一个	朋友	;	他的	姓名	是	约翰	;

我有一个朋友，他的名字叫约翰；

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] " ['getɪŋ] [ɑːn]

I	tell	him	he	is	"	getting	on
我	告诉	他	他	是	"	获得	在

我告诉他，他"快要....."

" [ænd; ənd] " ['groʊɪŋ] [fæt] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . . . .

"	And	"	growing	fat	,	"	and	things	like	that	.	.	.	.
"	和	"	生长	胖的	,	"	和	事物	喜欢	那	.	.	.	.

还有"长胖"之类的.....

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [hiːd] .

He	pays	no	heed	.
他	支付	不	注意	.

他毫不在意。

['hiːz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] .

He's	too	far	gone	.
他是	也	远的	已消失	.

他已经无可救药了。

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

" ['pjuːp(ə)lz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti][ænd; ənd] ['θiːəri] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [piːt] , ['daɪər][ænd; ənd]

"	Pupils	wanted	for	Pianoforte	and	Theory	.	—	J	.	G	.	Peat	,	Dyer	and
"	学生	通缉	为了	钢琴	和	理论	.	—	J	.	G	.	泥炭	,	戴尔	和

['kliːnər] . " — [nuː] ['ziːlənd] ['herəld] .

Cleaner	.	"	—	New	Zealand	Herald	.
清洁工	.	"	—	新的	新西兰	先驱报	.

"招收钢琴和乐理学生。——JG Peat，Dyer and Cleaner。"——《新西兰先驱报》

" [ðæt] [streɪn] [ə'gen] !
" That strain again !
" 那 拉紧 再次 !

又是那种压力!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [fɔːl] . " — [twelfθ]
It had a dying fall . " — Twelfth
它 有 一个 垂死 落下 . " — 第十二

它坠落得凄厉的下坠。——第十二

[naɪt] , [ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [fɔːr] .
Night , Act I . , Sc . 1 , 4 .
夜晚 , 行为 我 . , Sc . 1 , 4 .

夜，第一幕，第1场，第4场。

" [ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv] ['potər] [ɪz][ðə; ði] [greɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]
" The lowest grade of porter is the grade from which railway employees in the
" 这 最低 年级 的 搬运工 是 这 年级 从 哪个 铁路 雇员 在 这
['træfɪk] [dɪ'pɑːtmənts] ['grævɪteɪt] [tuː; tə] ['haɪər] [pə'ziʃənz] .
traffic departments gravitate to higher positions .
交通 部门 引力 到 更高 职位 .

"铁路交通部门的员工都是从搬运工这个最低级别的职位开始晋升到更高职位的。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði]['aɪnˌstaɪn] ['θiːəri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃər]['aʊər; ɑːr]['dʒəːnəlists] .
The Einstein theory is beginning to capture our journalists .
这 爱因斯坦 理论 是 开始 到 捕获 我们的 记者 .

爱因斯坦的理论开始吸引我们的记者了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['sɪnər]
There was a Society Sinner
那里 曾是 一个 社会 罪人

曾有一位社会罪人

[huː] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] [æskt] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] ;
Who no longer was asked out to dinner ;
WHO 不 更长 曾是 问 出去 到 晚餐 ;

不再有人邀请他/她共进晚餐;

[ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt]
This proof of his guilt
这 证明 的 他的 有罪

这是他有罪的证据

[soʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪlt]
So caused him to wilt
所以 导致 他 到 枯萎

于是使他枯萎了。

[ðæt] ['hiːz] [naʊ] ['emigreitid] [tuː; tə] ['pɪnər] .
That he's now emigrated to Pinner .
那 他是 现在 移民 到 皮纳 .

他现在已经移民到平纳了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

[mɔːr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .
Post - War Sportsman .
邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

" ['mɪsɪz] . [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . " [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][dʒʌst]
" Mrs . P . - W . S . " When I want him to jump the fence he just
" 太太 . P . - W . S . " 什么时候 我 想 他 到 跳 这 栅栏 他 只是
['stɑːps][ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .
stops and eats it .
停止 和 吃 它 .

"P夫人-WS"当我想要他跳过栅栏时，他却停下来把它吃了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" P . - W . S . " Come along wi ' me , my dear ; I'll show you .
" P . - W . S . " 来 沿着 wi - 我 , 我的 亲爱的 ; 患病的 展示 你 .

"P.-WS "跟我来，亲爱的；我带你去看。

- [iː][kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [geɪt] .
' E can't eat a gate .
- E 不能 吃 一个 门 .

它不能吃门。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] - ['æftər] - [ðə; ði] - [wɔːr] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['vaɪələntli]
In the war - after - the - war , the bombardment of books that is now so violently
在 这 战争 - 后 - 这 - 战争 , 这 轰击 的 图书 那 是 现在 所以 暴力
['reɪdʒɪŋ][ə'pɑːn][ɔːl] [frʌnts] ,
raging upon all fronts ,
愤怒 之上 全部 前线 ,

在战后接连不断的战争中，如今席卷各个战线的书籍轰炸浪潮，

['eni] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] ['emɪnənt] [æz; əz] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein]['nætʃ(ə)rəli] [kə'mændz]

any	contribution	by	a	writer	as	eminent	as	Lord	Haldane	naturally	commands
任何	贡献	经过	一个	作家	作为	杰出	作为	主	霍尔丹	自然	命令

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbər] .

the	respect	due	to	weapons	of	the	heaviest	calibre	.
这	尊重	到期的	到	武器	的	这	最重	口径	.

任何出自像霍尔丹勋爵这样杰出作家之手的作品，自然都值得人们给予与最重型武器同等的尊重。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] " ['hevi] " [ɪz] [hɪr] [æn; ən] ['epɪθet] [ˌʌn'kaɪndli][æpt] ,

Unfortunately	"	heavy	"	is	here	an	epithet	unkindly	apt	,
很遗憾	"	重的	"	是	这里	一个	别名	不友善的	易于	,

不幸的是，“沉重”这个词在这里用作形容词非常贴切，而且毫不客气。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] [wi:ldz] [ə; eɪ][pen] ['ræðər]

since	it	has	to	be	admitted	that	the	noble	lord	wields	a	pen	rather
自从	它	有	到	是	承认	那	这	高贵	主	挥舞	一个	笔	相当

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ðæn; ðən]['pɑ:pjələr] ,

philosophic	than	popular	,
哲学	比	受欢迎的	,

既然必须承认这位贵族大人笔下的作品更偏向于哲学思考而非通俗易懂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] (['kæsɛl]) [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

with	the	result	that	Before	the	War	(	Cassell	)	tells	a	story	of	the	highest
和	这	结果	那	前	这	战争	(	卡塞尔	)	讲述	一个	故事	的	这	最高

['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɑ:ndərəs] .

interest	in	a	manner	that	can	only	be	called	ponderous	.
兴趣	在	一个	方式	那	能	仅有的	是	称为	沉重的	.

因此，《战前》（卡塞尔出版社）以一种只能称之为沉重的方式讲述了一个极其引人入胜的故事。

['aʊər; ɑ:r][eks] - [wɔ:r]['mɪnɪstər][ɪz] , [æt; ət] [li:st] ['tʃi:fli] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri]

Our	ex	-	War	Minister	is	,	at	least	chiefly	,	responding	to	the	literary
我们的	前任	-	战争	部长	是	,	在	至少	主要	,	回应	到	这	文学

[ə'fensɪvz] [ʌv; əv] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg][ænd; ənd]['tɪrpɪts] ,

offensives	of	Bethmann	-	Hollweg	and	Tirpitz	,
进攻	的	贝特曼	-	霍尔维格	和	提尔皮茨	,

我们的前战争部长至少主要是在回应贝特曼-霍尔维格和蒂尔皮茨的文学攻势。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [bʊks] [hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] ,

in	connection	with	whose	books	his	should	be	read	,
在	联系	和	谁	图书	他的	应该	是	读	,

与他的著作相关的阅读，

[ɪf] [ðə; ði] ['meni] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

if	the	many	references	are	properly	to	be	understood	.
如果	这	许多	参考	是	适当地	到	是	理解	.

如果想要正确理解其中的诸多典故。

[æz; əz] ['evri] ['ri:dər] [wɪl] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

As	every	reader	will	know	,	however	,
作为	每一个	读者	将要	知道	,	然而	,

然而，正如每位读者所知，

[lɔ:rd]['hɔ:ldein][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][ˌæpə'loʊdʒiə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'kju:zər] [wɪ'ðaʊt]

Lord	Haldane	could	hardly	have	delivered	his	apologia	before	the	accuser	without
主	霍尔丹	可以	几乎	有	发表	他的	辩解	前	这	原告	没有

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪ'ðɪn] .

the	gates	and	not	at	the	same	time	had	an	eye	on	the	critic	within	.
这	大门	和	不是	在	这	相同的	时间	有	一个	眼睛	在	这	评论家	之内	.

霍尔丹勋爵不可能在城门外向控告者辩解的同时，不留意城门内的批评者。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːv'juːɜ-z] [tæsk][tuː; tə] [əb'truːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Fortunately	it	is	here	no	part	of	a	reviewer's	task	to	obtrude	his	own
幸运的是	它	是	这里	不	部分	的	一个	评论者的	任务	到	突兀	他的	自己的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] .

political	theories	.
政治的	理论	.

幸运的是，评论者的任务并非在此强加自己的政治理论。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'daɪtmənt] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]

With	regard	to	the	chief	indictment	,	of	having	permitted	the	country	to	be
和	看待	到	这	首席	起诉书	,	的	拥有	允许	这	国家	到	是

['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

taken	unawares	,
已采取	不知情	,

至于主要指控，即允许国家在毫无防备的情况下被俘虏，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [biˈtreiz] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] ([wʌn]) [ðæt]

the	author	betrays	his	legal	training	by	a	defence	which	is	in	effect	(	1	)	that
这	作者	背叛	他的	合法的	训练	经过	一个	防御	哪个	是	在	影响	(	1	)	那

['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'peld] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ]['teɪkən] ,

circumstances	compelled	our	being	so	taken	,
情况	被迫	我们的	存在	所以	已采取	,

作者的辩护理由暴露了他的法律训练，实际上是：（1）情况迫使我们采取这种行动，

[ænd; ənd] [ðæt] ([ˌtuːˈtuː]) [wiː; wi][wəːnt, weənt] .

and	that	(	2	)	we	weren't	.
和	那	(	2	)	我们	不是	.

（2）我们不是。

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːdər] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]

On	this	and	other	matter	,	however	,	the	individual	reader	,	having	paid	his
在	这	和	其他	事情	,	然而	,	这	个人	读者	,	拥有	有薪酬的	他的

['mʌni] (7s .

money	(	7s	.
钱	(	7s	.

然而，关于此事及其他事项，个人读者已经支付了他的钱（7先令）。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net]) , [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

net	)	,	remains	at	liberty	to	take	his	choice	.
网	)	,	遗迹	在	自由	到	拿	他的	选择	.

net)，仍然可以自由做出选择。

[wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [iˈməːdʒz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði]

One	revelation	at	least	emerges	clearly	enough	from	Lord	Haldane's	pages	—	the
一	启示	在	至少	出现	清楚地	足够的	从	主	霍尔丹的	页面	—	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['dɪpləmæt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

danger	of	playing	diplomat	to	a	democracy	.
危险	的	玩耍	外交官	到	一个	民主	.

从霍尔丹勋爵的著作中至少可以清楚地看出一点——扮演民主国家的外交官的危险性。

" [ɪkst'riːmɪsts] , ['weðər] ['ʃoʊvɪnɪst] [ɔːr]['pæsɪfɪst] , [ɑːr; ər][nɑːt]['helpf(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['wɔrz] " [ɪz][wʌn]

"	Extremists	,	whether	Chauvinist	or	Pacifist	,	are	not	helpful	in	avoiding	wars	"	is	one
"	极端分子	,	无论	沙文主义者	或者和平主义者	,	是	不是	有帮助	在	避免	战争	"	是	一

[ʌv; əv] ['meni] [kən'klʊʒənz] ,

of	many	conclusions	,
的	许多	结论	,

"无论是沙文主义者还是和平主义者，极端分子都无助于避免战争"是众多结论之一。

['dʌb(ə)l] - [edʒd] [pər'hæps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][led][baɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəlz] .

double	-	edged	perhaps	,	to	which	he	is	led	by	retrospect	of	his	own	trials	.
双倍的	-	边缘	也许	,	到	哪个	他	是	引领	经过	回顾	的	他的	自己的	试验	.

或许这是一把双刃剑，他之所以这样认为，是因为他回顾了自己的磨难。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][vɪ'væsəti] ,

His	book	,	while	making	no	concessions	to	the	modern	demand	for	vivacity	,
他的	书	,	尽管	制作	不	让步	到	这	现代的	要求	为了	活泼	,

他的书虽然没有迎合现代人对活力的需求，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [noʊ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts][fɜ:rst] ['kɔ:zɪz] [kæn; kən] [nɪ'glekt] .

is	one	that	no	student	of	the	War	and	its	first	causes	can	neglect	.
是	一	那	不	学生	的	这	战争	和	它是	第一的	原因	能	忽视	.

这是任何研究战争及其起因的学生都不能忽视的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['mɪstər] . [el] . [koʊp] - [fɔ:lt] [ðæt] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

It	is	not	Mr	.	L	.	Cope	Cornford's	fault	that	his	initials	are	identical	with
它	是	不是	先生	.	L	.	应付	-	过错	那	他的	首字母	是	完全相同的	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

those	of	the	London	County	Council	,
那些	的	这	伦敦	县	理事会	,

L·科普·康福德先生的姓名首字母与伦敦郡议会的首字母相同，这并非他的过错。

[nɔ:r][du:][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rædər] [pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [men]

nor	do	I	consider	it	to	be	mine	that	his	rather	pontifical	attitude	towards	men
也不	做	我	考虑	它	到	是	矿	那	他的	相当	教宗的	态度	向	男人

[ænd; ənd] ['mætərz] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['bɑ:di] .

and	matters	reminds	me	of	that	august	body	.
和	事情	提醒	我	的	那	八月	身体	.

我也不认为他对待人和事的那种略显教条的态度让我想起了那个庄严的机构是我的错。

['eniwʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [in'venʃənz] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Anyone	ignorant	of	recent	inventions	might	be	excused	for	thinking	that	The
任何人	无知	的	最近的	发明	可能	是	已原谅	为了	思维	那	这

['pærəven] [əd'ventʃər] (['hɑ:dɜ-] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [pi:s]

Paravane	Adventure	(	Hodder	and	Stoughton	)	is	the	title	of	a	stirring	piece
帕拉瓦内	冒险	(	霍德	和	斯托顿	)	是	这	标题	的	一个	搅拌	片

[ʌv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

of	sensational	fiction	.
的	轰动一时	小说	.

对近期发明一无所知的人可能会误以为《帕拉瓦内历险记》（霍德和斯托顿出版社）是一部激动人心的耸人听闻的小说。

[bʌt; bət]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skləʊʒəz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

But	fiction	it	is	not	,	though	in	some	of	its	disclosures	it	may	be
但	小说	它	是	不是	,	尽管	在	一些	的	它是	披露	它	可能	是

[kən'sɪdərd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

considered	sensational	enough	.
经过考虑的	轰动一时	足够的	.

但这并非虚构作品，尽管其中某些披露的内容可能被认为足够耸人听闻。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəven] ['mɪstər] . ['kɔ:rnˌfɔ:rd] [hɜ:rl] [ə; eɪ][lɑ:t]

In	this	history	of	the	invention	of	the	Paravane	Mr	.	Cornford	hurls	a	lot
在	这	历史	的	这	发明	的	这	帕拉瓦内	先生	.	康福德	投掷	一个	很多

[ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd] [brɪks] [æt; ət] [ə'fɪʃldəm] ,

of	well	-	directed	bricks	at	Officialdom	,
的	出色地	-	指导	砖块	在	官方	,

在这部关于帕拉瓦内发明史的著作中，康福德先生对官方进行了诸多尖锐的抨击。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][fræŋk][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	concludes	his	book	by	giving	us	his	frank	opinion	of	the	way	in	which
和	结束	他的	书	经过	给予	我们	他的	坦率	观点	的	这	方式	在	哪个

[ðə; ði]['neɪvi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rʌn] .

the	Navy	ought	to	be	run	.
这	海军	应该	到	是	跑步	.

他在书的结尾坦率地表达了自己对海军应该如何运作的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

It	is	impossible	,	even	if	one	does	not	subscribe	to	all	his	ideas	,
它	是	不可能的	,	甚至	如果	一	做	不是	订阅	到	全部	他的	想法	,

即使不完全认同他的所有观点，也不可能做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

to	refrain	from	commending	the	enthusiasm	with	which	he	writes	of	those
到	避免	从	表扬	这	热情	和	哪个	他	写	的	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

不宜赞扬他描述那些人的热情，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪn'vent][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ðə; ði] ['pærəven]

in	spite	of	great	difficulties	,	set	to	work	to	invent	and	perfect	the	Paravane
在	尽管如此	的	伟大的	困难	,	放	到	工作	到	发明	和	完美的	这	帕拉瓦内

.

.
.

尽管困难重重，他还是着手发明和完善了帕拉瓦内。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pærəven] [ɪz][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [speɪs] [nɔːr][ðə; ði][ə'bɪləti]

If	you	don't	know	what	a	Paravane	is	I	have	neither	the	space	nor	the	ability
如果	你	不	知道	什么	一个	帕拉瓦内	是	我	有	两者都不	这	空间	也不	这	能力

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

to	tell	you	;
到	告诉	你	;

如果你不知道什么是 Paravane，我既没有空间也没有能力告诉你；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔːrnˌfɔːrd][hæz; həz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

but	Mr	.	Cornford	has	,	and	it's	all	in	the	book	.
但	先生	.	康福德	有	,	和	它是	全部	在	这	书	.

但康福德先生确实有，而且书中都写得很清楚。

[ə; eɪ] [streɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

A	stray	paragraph	in	a	contemporary	,
一个	流浪	段落	在	一个	当代的	,

当代文学作品中一段孤立的文字，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['herouɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

to	the	effect	that	the	portrait	of	the	heroine	and	the	story	of	her	life
到	这	影响	那	这	肖像	的	这	女英雄	和	这	故事	的	她	生活

[ɪn] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - ['hæpi] [haʊs] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] ,

in	Baroness	von	Hutten's	Happy	House	(	Hutchinson	)	is	a	transcript	of	actual	fact	,
在	男爵夫人	冯	-	快乐的	房子	(	哈钦森	)	是	一个	文字稿	的	实际的	事实	,

也就是说，《冯·胡滕男爵夫人的快乐之家》（哈钦森著）中对女主人公的刻画和她的人生故事，都是真实事件的记录。

[seɪvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv]

saves	me	from	the	indiscretion	of
保存	我	从	这	轻率	的

使我免于轻率行事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɔlbrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'griːdʒiəs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
declaring that I found Mrs . Walbridge and her egregious husband and the
声明 那 我 成立 太太 . 沃尔布里奇 和 她 极其恶劣 丈夫 和 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hæpi] [haʊs] ['fræŋkli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
general situation at Happy House frankly incredible .
一般的 情况 在 快乐的 房子 坦率地说 极好的 .

我声明，我发现沃尔布里奇夫人和她那令人发指的丈夫以及快乐之家的整体情况简直令人难以置信。

['plezntli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Pleasantly incredible , I should have added ; and I rather liked the young man ,
愉快 极好的 , 我 应该 有 额外 ; 和 我 相当 喜欢 这 年轻的 男人 ,
['ɑːlɪvər] , [frʌm; frəm] [fliːt] [striːt] ,
Oliver , from Fleet Street ,
奥利弗 , 从 舰队 街道 ,

我应该补充一句：真是令人惊喜；而且我很喜欢那位来自舰队街的年轻人奥利弗。

[huːm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ænd; ənd] [huː] ['riəlaizd] [ðæt]
whom the Great Man had recently made Editor of Sparks and who realised that
谁 这 伟大的 男人 有 最近 制成 编辑 的 火花 和 WHO 意识到 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪtld] [ˌmɪljə'ner] ,
he was destined to be a titled millionaire ,
他 曾是 注定 到 是 一个 标题 百万富翁 ,

这位伟人最近任命他为《火花》杂志的编辑，而他也意识到自己注定会成为一位拥有爵位的百万富翁。

[fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [prə'siːdʒər] ?
for is not that the authentic procedure ?
为了 是 不是 那 这 真正的 程序 ?

难道那不才是正确的程序吗?

[hens] [hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [wuː] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [nʌn] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Hence his fanatical obstinacy in wooing his , if you ask me , none too desirable
因此 他的 狂热的 固执 在 求爱 他的 , 如果 你 问 我 , 没有任何 也 理想
[braɪd] .
bride .
新娘 .

因此，他才会如此狂热地执着地追求他那（恕我直言）并不怎么讨人喜欢的未婚妻。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]
I hope I am not doing the author a disservice in describing this as a
我 希望 我 是 不是 正在做 这 作者 一个 不服务 在 描述 这 作为 一个
['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [bʊk] ,
thoroughly wholesome book ,
彻底 健康 书 ,

我希望我这样描述这本书——一本完全健康向上的书——不会对作者造成不公。

[wel] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .
well on the side of the angels .
出色地 在 这 边 的 这 天使 .

绝对站在正义的一方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] .
It has the air of flowing easily from a practised pen .
它 有 这 空气 的 流动 容易地 从 一个 已实践 笔 .

它读起来像是出自一位经验丰富的作家之手，行云流水般流畅自然。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔlbrɪdʒ] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]

But	nothing	will	induce	me	to	believe	that	Mrs	.	Walbridge	,	putting	off	her
但	没有什么	将要	诱导	我	到	相信	那	太太	.	沃尔布里奇	,	推杆	离开	她

[vɪk'tɔ:riən] ['ɛrz] ,

Victorian	airs	,
维多利亚时代	播出	,

但无论如何，我都不会相信沃尔布里奇夫人会放下她维多利亚时代的架子，

[dɪd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['mænər] .

did	win	the	prize	competition	with	a	novel	in	the	modern	manner	.
做过	赢	这	奖	竞赛	和	一个	小说	在	这	现代的	方式	.

凭借一部现代风格的小说赢得了奖项。

['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] - [nu:] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['lʌvəz] (['haɪnmən]) ,

Mr	.	Alexander	Macfarlan's	new	story	,	The	Inscrutable	Lovers	(	Heinemann	)	,
先生	.	亚历山大	-	新的	故事	,	这	难以捉摸	恋人	(	海涅曼	)	,

亚历山大·麦克法兰先生的新故事《难以捉摸的恋人》（海涅曼出版社）

[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['aɪərlənd] [fɔ:r; fər] [ɪts]

is	not	the	first	to	have	what	one	may	call	Revolutionary	Ireland	for	its
是	不是	这	第一的	到	有	什么	一	可能	称呼	革命者	爱尔兰	为了	它是

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

它并非第一个以所谓"革命时期的爱尔兰"为背景的地区。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði] [moʊst] ['ri:dəb(ə)l] ,

but	it	is	by	all	odds	the	most	readable	,
但	它	是	经过	全部	赔率	这	最多	可读	,

但它无疑是最易读的。

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] .

possibly	because	it	is	not	in	any	sense	a	political	novel	.
可能	因为	它	是	不是	在	任何	感觉	一个	政治的	小说	.

或许是因为它根本不是一部政治小说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['kærəktərz] ['rɑ:ðər] [ðæn; ðən] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] .

It	is	in	characters	rather	than	events	that	the	author	interests	himself	.
它	是	在	人物	相当	比	活动	那	这	作者	兴趣	他自己	.

作者更感兴趣的是人物而非事件。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] , [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪrɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ,

A	highly	refined	,	well	-	to	-	do	and	extremely	picturesque	Irish	revolutionary	,
一个	高度	精制	,	出色地	-	到	-	做	和	极其	如画	爱尔兰	革命性的	,

一位举止优雅、家境富裕、极具魅力的爱尔兰革命家

[hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [nɑ:t] ['veri] ['hæpɪli] ['krɪsənz] [kaʊnt] ['ket(ə)l] ,

whom	the	author	not	very	happily	christens	Count	Kettle	,
谁	这	作者	不是	非常	快乐地	克里斯滕斯	数数	壶	,

作者不太情愿地将他命名为凯特尔伯爵，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] ['si:krətli] [æb'hɔ:z] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [fə'lu:tɪn]

has	a	daughter	who	secretly	abhors	romance	and	the	high	-	falutin
有	一个	女儿	WHO	偷偷	厌恶	浪漫	和	这	高的	-	法鲁廷

[ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rk(ə)l] [mis'teik] [fɔ:r; fər] ['peɪtrɪətɪzəm] .

sentimentality	that	he	and	his	circle	mistake	for	patriotism	.
感伤	那	他	和	他的	圆圈	错误	为了	爱国主义	.

他有一个女儿，女儿内心深处厌恶浪漫和高谈阔论的感伤主义，而他和他的朋友们却误把这种感伤主义当作爱国主义。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [æn; ən] [ə'pærəntli] [steɪd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [jʌŋ]

To	her	father's	disgust	she	marries	an	apparently	staid	and	practical	young
到	她	父亲的	厌恶	她	结婚	一个	显然	稳重	和	实际的	年轻的

[skɑːtʃ] [ʃɪp] - ['oʊnər] ,

Scotch	ship	-	owner	,
苏格兰威士忌	船	-	所有者	,

令她父亲十分不满的是，她嫁给了一位看似稳重务实的年轻苏格兰船主。

[huː] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [roʊ'mæntɪk] .

who	at	heart	is	a	confirmed	romantic	.
WHO	在	心	是	一个	确认的	浪漫的	.

他骨子里是个不折不扣的浪漫主义者。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents]

The	circumstances	which	lead	to	their	marriage	and	the	subsequent	events
这	情况	哪个	带领	到	他们的	婚姻	和	这	随后的	活动

[wɪtʃ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [truː] ['temprəmənt] [prə'vaɪd][ðə; ði] " [plɑːt] " [ʌv; əv][ðə; ði]

which	reveal	to	each	the	other's	true	temperament	provide	the	"	plot	"	of	The
哪个	揭示	到	每个	这	其他的	真的	气质	提供	这	"	阴谋	"	的	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['lʌvəz] .

Inscrutable	Lovers	.
难以捉摸	恋人	.

《难以捉摸的恋人》讲述了他们结婚的缘由，以及随后发生的一系列事件如何让他们逐渐了解彼此的真实性格。

[ðoʊ] ['slendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [lend] [ɪt'self] ['iːðər] [tuː; tə] [fɑːrs] [ɔːr]['trædʒədi] .

Though	slender	it	is	original	and	might	lend	itself	either	to	farce	or	tragedy	.
尽管	苗条	它	是	原来的	和	可能	借	本身	任何一个	到	闹剧	或者	悲剧	.

虽然篇幅短小，但它别具一格，既可以改编成闹剧，也可以改编成悲剧。

['mɪstər] . - ['ætɪtuːd] [ɪz] ['plezntli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .

Mr	.	Macfarlan's	attitude	is	pleasantly	analytical	.
先生	.	-	态度	是	愉快	分析	.

麦克法兰先生的态度令人愉快地展现出分析能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

It	is	indeed	his	delightful	air	of	remote	criticism	,
它	是	的确	他的	愉快	空气	的	偏僻的	批评	,

他那副超然物外的批评姿态确实令人愉悦。

[hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] [staɪl] ['kwɪrli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][roʊ'meɪn]['rəuləndˌ][ɪn]

his	restrained	and	epigrammatic	style	queerly	suggestive	of	Romain	Roland	in
他的	克制	和	警句	风格	奇怪地	暗示性的	的	罗曼	罗兰	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

The	Market	Place	,
这	市场	地方	,

他克制而精辟的风格，奇特地让人联想到罗曼·罗兰在《市场》中的表演。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevər] ['pɔːrtrətʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['eni] [bredθ] [ɔːr] [depθ]

and	his	extremely	clever	portraiture	,	rather	than	any	breadth	or	depth
和	他的	极其	聪明的	画像	,	相当	比	任何	宽度	或者	深度

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self] ,

appertaining	to	the	story	itself	,
属于	到	这	故事	本身	,

而他极其精妙的人物刻画，却忽略了故事本身的广度和深度。

[ðæt] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] -

that	entitle	the	author	to	a	high	place	among	the	young	novelists	of	to	-
那	标题	这	作者	到	一个	高的	地方	之中	这	年轻的	小说家	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

这使作者在当今的青年小说家中占据了很高的地位。

['mɪstər] . [mək'fɑ:rlən] — [ɪz][hi:; hi][baɪ]['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər][mək'fɑ:rlən] ?

Mr	.	Macfarlan	—	is	he	by	any	chance	the	Rev	.	Alexander	Macfarlan	?
先生	.	麦克法兰	—	是	他	经过	任何	机会	这	牧师	.	亚历山大	麦克法兰	?

麦克法兰先生——请问他是不是亚历山大·麦克法兰牧师?

— [meɪ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [prə'du:s] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ;

—	may	and	doubtless	will	produce	more	formidable	works	of	fiction	in	due	course	;
—	可能	和	毫无疑问	将要	生产	更多的	强大	作品	的	小说	在	到期的	课程	;

—将来或许会创作出更多杰出的小说作品;

[hi:; hi] [wɪl] ['skersli] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['smu:ðər] ,

he	will	scarcely	write	anything	smoother	,
他	将要	几乎	写	任何事物	更平滑	,

他几乎写不出比这更流畅的文字了。

[mɔ:r] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [wɜ:rd][ɔ:r] [ðæt] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [blend] [ʌv; əv]

more	sparing	of	the	superfluous	word	or	that	offers	a	more	perfect	blend	of
更多的	节省	的	这	多余	单词	或者	那	优惠	一个	更多的	完美的	混合	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

sympathy	and	analysis	.
同情	和	分析	.

更简洁地使用多余的词语，或者说，更完美地融合了同情和分析。

['su:zi] (['dʌˌkwɝ:θ]) [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪŋks][ɔ:r][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

Susie	(	Duckworth	)	is	the	story	of	a	minx	or	an	exposition	of	the	eternal
苏西	(	达克沃斯	)	是	这	故事	的	一个	minx	或者	一个	展览	的	这	永恒

['femənɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɝz] [oʊn] [kən'vikʃənz] .

feminine	according	to	the	reader's	own	convictions	.
女性	根据	到	这	读者的	自己的	定罪	.

根据读者自己的理解，《苏西》（达克沃斯）讲述的是一个妖艳女子的故事，或者说是对永恒女性特质的阐释。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪsɪz][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər]

I	am	not	sure	—	and	I	suppose	that	places	me	among	those	who	regard	her
我	是	不是	当然	—	和	我	认为	那	地方	我	之中	那些	WHO	看待	她

['heroʊɪn][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [mɪŋks] — [ðæt][ðə; ði] [ɑ:n] .

heroine	as	the	mere	minx	—	that	the	Hon	.
女英雄	作为	这	仅仅	minx	—	那	这	尊敬的	.

我不确定——我想这使我成为那些认为她笔下的女主角不过是个小妖精的人之一——尊敬的女士。

['mɪsɪz] . ['daʊdəl] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn] [iks'pendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['klevərnəs] [ɪn] ['telɪŋ] ['su:zi:z] ['stɔ:ri] .

Mrs	.	Dowdall	has	done	well	in	expending	so	much	cleverness	in	telling	Susie's	story	.
太太	.	道达尔	有	完毕	出色地	在	支出	所以	很多	聪明才智	在	讲述	苏西的	故事	.

道尔夫人运用了许多巧妙的构思，把苏西的故事讲得很好。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Certainly	those	who	think	of	marriage	as	a	high	calling	,	for	which	the
当然	那些	WHO	思考	的	婚姻	作为	一个	高的	呼叫	,	为了	哪个	这

[voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [lʌv] ,

vocation	is	love	,
职业	是	爱	,

当然，那些将婚姻视为崇高使命，认为爱是其根本所在的人，

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['lu:si] , [ðə; ði]

will	be	as	much	annoyed	with	her	as	was	her	cousin	Lucy	,	the
将要	是	作为	很多	恼怒	和	她	作为	曾是	她	表哥	露西	,	这

[aɪ'di:əlɪst] ,

idealist	,
理想主义者	,

她会像她那位理想主义的表妹露西一样，对她感到恼火。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd][moʊst][pə'θetɪk]['fɪgjər][ɪn][ðə; ði][bʊk] .

at	once	the	most	amusing	and	most	pathetic	figure	in	the	book	.
在	一次	这	最多	有趣	和	最多	可怜的	数字	在	这	书	.

书中既是最滑稽的人物，也是最可怜的人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] - [ænd; ənd]['luːsiz][bəuθ][ə'baʊnd] ,

I	am	quite	sure	that	Susies	and	Lucys	both	abound	,
我	是	相当	当然	那	-	和	露西	两个都	盛产	,

我非常肯定，苏西和露西这样的人比比皆是。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['daʊdəl] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

and	that	Mrs	.	Dowdall	knows	all	about	them	;
和	那	太太	.	道达尔	知道	全部	关于	他们	;

而且道尔太太对他们的一切都了如指掌；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] - [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	I	am	not	equally	sure	that	the	Susies	deserve	the	encouragement	of	such
但	我	是	不是	同样地	当然	那	这	-	应得	这	鼓励	的	这样的

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

a	brilliant	dissection	.
一个	杰出的	解剖	.

但我不太确定苏西们是否值得获得如此精彩的剖析。

[jet] [ðə; ði][men] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bi'liːvd] [ɪn] ['suːziːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	the	men	whose	happiness	she	played	with	believed	in	Susie's	representation	of
然而	这	男人	谁	幸福	她	玩	和	相信	在	苏西的	表示	的

[hɜːr'self][æz; əz][kwaɪt] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

herself	as	quite	well	-	meaning	,
她自己	作为	相当	出色地	-	意义	,

然而，那些被苏西的快乐所蒙蔽的男人们却相信了苏西对自己善良本性的描述。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	other	women	who	saw	through	her	liked	her	in	spite	of	their
和	其他	女性	WHO	锯	通过	她	喜欢	她	在	尽管如此	的	他们的

[ə'nɔɪəns] ;

annoyance	;
烦恼	;

而其他一些看穿她本质的女性，尽管对她感到恼火，但仍然喜欢她；

[ænd; ənd] — ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][sed] — [aɪ][ˌeɪ 'em][baʊnd] , [ɪn] [sɪn'serəti] ,

and	—	after	all	the	other	things	I	have	said	—	I	am	bound	,	in	sincerity	,
和	—	后	全部	这	其他	事物	我	有	说	—	我	是	边界	,	在	诚意	,

而且——在我说过所有这些话之后——我真诚地保证，

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] .

to	admit	that	I	liked	her	too	.
到	承认	那	我	喜欢	她	也	.

承认我也喜欢她。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ə; eɪ]['hɑːrdər][keɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv]

You	could	scarcely	have	given	a	novelist	a	harder	case	than	to	prove
你	可以	几乎	有	给定	一个	小说家	一个	更难	案件	比	到	证明

[ðə; ði] ['laɪkəbəlnəs] [ʌv; əv] ['tʃeri] [mɑːrt] ,

the	likeableness	of	Cherry	Mart	,
这	讨人喜欢	的	樱桃	市场	,

对于一位小说家来说，要证明樱桃超市的讨人喜欢，这几乎是再难不过的任务了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [sep'tembər] (['mɛθjuːən]) ,

as	her	actions	show	her	in	September	(	Methuen	)	,
作为	她	行动	展示	她	在	九月	(	梅休恩	)	,

正如她在九月（Methuen）的行动所表明的那样，

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [haʊ][ə; eɪ][vɪk'tɔːriən]['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɪt] .

and	I	wonder	how	a	Victorian	writer	would	have	dealt	with	the	terrible	chit	.
和	我	想知道	如何	一个	维多利亚时代	作家	会	有	已处理	和	这	糟糕的	纸条	.

我想知道维多利亚时代的作家会如何处理这种糟糕的胡说八道。

[bʌt; bət][fræŋk] ['swinətən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [briːfs] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

But	Frank	Swinnerton	,	of	course	,	is	able	to	hold	these	astonishing	briefs	with	ease	.
但	坦率	斯温纳顿	,	的	课程	,	是	有能力的	到	抓住	这些	惊人	内裤	和	舒适	.

当然，弗兰克·斯温纳顿能够轻松应对这些惊人的简报。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [fɜːrst][tɜːrnz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['meriən] ['fɔːrstərz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [fɪt][ʌv; əv][ɪkˌsperə'mentəˌlɪzəm] ,

Here	is	a	girl	who	first	turns	the	head	of	Marian	Forster's	middle	-	aged	husband	in	a	pure	fit	of	experimentalism	,
这里	是	一个	女孩	WHO	第一的	转弯	这	头	的	玛丽安	福斯特的	中间	-	老年人	丈夫	在	一个	纯的	合身	的	实验主义	,

这位女孩最初吸引玛丽安·福斯特中年丈夫的目光，完全是出于一时兴起的尝试精神。

[ænd; ənd] [ðen] [sets][hɜːr; hər][kæp][wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] ['mælɪs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['riːəl] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['eldər] ['wʊmənz] [laɪf] .

and	then	sets	her	cap	with	defiant	malice	at	the	young	man	who	seems	likely	to	bring	real	love	into	the	elder	woman's	life	.
和	然后	套	她	帽	和	桀骜不驯	恶意	在	这	年轻的	男人	WHO	似乎	可能	到	带来	真实的	爱	进入	这	长老	女性的	生活	.

然后，她带着挑衅的恶意，把帽子戴在了那个似乎有可能给这位年长女性的生活带来真爱的年轻人头上。

[ænd; ənd] [jet] ['meriən] [grəuz] ['ɔːlweɪz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

And	yet	Marian	grows	always	fonder	of	her	,	and	she	,
和	然而	玛丽安	生长	总是	更爱	的	她	,	和	她	,

然而，玛丽安却越来越喜欢她，而她，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ʌv; əv]['meriən] .

in	the	manner	of	a	wayward	and	naughty	child	,	of	Marian	.
在	这	方式	的	一个	任性的	和	淘气	孩子	,	的	玛丽安	.

像个任性顽皮的孩子，玛丽安。

['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ˌgoʊʃə'ri] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [greɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Insolence	and	gaucherie	are	on	the	one	hand	,	coolness	and	finished	grace	on	the	other	,
傲慢	和	笨拙	是	在	这	一	手	,	凉爽	和	完成的	优雅	在	这	其他	,

一方面是傲慢和粗鲁，另一方面是冷静和优雅。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and	,	although	there	are	several	moments	of	hatred	between	the	two	,
和	,	虽然	那里	是	一些	时刻	的	仇恨	之间	这	二	,

尽管两人之间曾有过几次仇恨的时刻，

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

their	affection	is	the	proper	theme	of	the	book	.
他们的	感情	是	这	恰当的	主题	的	这	书	.

他们的感情才是这本书的真正主题。

[æz; əz][fɔːr; fər]['naɪdʒəl] , [hiː; hi][ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

As	for	Nigel	,	he	is	impetuous	and	handsome	,
作为	为了	奈杰尔	,	他	是	浮躁	和	英俊的	,

至于奈杰尔，他性情冲动，相貌英俊。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meriən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri]

and	falls	in	love	with	Marian	because	she	is	sympathetic	,	and	with	Cherry
和	瀑布	在	爱	和	玛丽安	因为	她	是	交感神经	,	和	和	樱桃

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃeri] ,

because	she	is	Cherry	,
因为	她	是	樱桃	,

他爱上玛丽安是因为她善解人意，爱上切莉是因为切莉就是切莉。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]

and	also	perhaps	a	little	because	the	War	has	begun	and	the	day
和	还	也许	一个	小的	因为	这	战争	有	开始	和	这	天

[ʌv; əv] [juːθ] [traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

of	youth	triumphant	has	arrived	.
的	青年	凯	有	到达的	.

或许也有一部分原因是战争已经爆发，青春的胜利时代已经到来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

But	he	does	not	make	a	very	deep	impression	upon	me	,	and	as	for
但	他	做	不是	制作	一个	非常	深的	印象	之上	我	,	和	作为	为了

['mɑːriːənz] ['hʌzbənd] ,

Marian's	husband	,
玛丽安的	丈夫	,

但他并没有给我留下很深的印象，至于玛丽安的丈夫，

[huː] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] ['gæðər] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

who	is	big	and	rather	stupid	,	and	always	has	been	,	I	gather	,	a	bit	of
WHO	是	大的	和	相当	愚蠢的	,	和	总是	有	到过	,	我	收集	,	一个	少量	的

[ə; eɪ] [dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

他个头很大，但有点笨，而且我感觉他一直有点像条狗。

[hiː; hi] ['skersli] [kaʊnts] [æt; ət] [ɔːl] .

he	scarcely	counts	at	all	.
他	几乎	计数	在	全部	.

他几乎不参与计数。

['meriən] , [haʊ'evər] , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['stʌdi] ,

Marian	,	however	,	is	an	extremely	clever	and	intricate	study	,
玛丽安	,	然而	,	是	一个	极其	聪明的	和	错综复杂	学习	,

然而，《玛丽安》是一部极其精妙复杂的作品。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['tʃeri] — [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [laɪk] ['tʃeri] [ɔːr] [nɑːt] .

and	for	Cherry	—	I	don't	really	know	whether	I	like	Cherry	or	not	.
和	为了	樱桃	—	我	不	真的	知道	无论	我	喜欢	樱桃	或者	不是	.

至于樱桃——我真的不知道我是否喜欢樱桃。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [met] [hɜːr; hər] .

But	I	have	certainly	met	her	.
但	我	有	当然	遇见	她	.

但我确实见过她。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['vɑːljəmz] , ['leɪtli] ['ɪʃuːd] ,

Mr	.	Punch	has	pleasure	in	calling	attention	to	two	small	volumes	,	lately	issued	,
先生	.	冲床	有	乐趣	在	呼叫	注意力	到	二	小的	卷	,	最近	发布	,

《潘趣先生》很高兴向大家介绍最近出版的两本小册子，

[wɪtʃ] [ˌriːprəˈduːs] [ˈmætər] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt]

which	reproduce	matter	that	has	appeared	in	his	pages	and	therefore	does	not
哪个	复制	事情	那	有	出现	在	他的	页面	和	所以	做	不是

[niːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] :

need	any	further	token	of	his	approbation	:
需要	任何	更远	令牌	的	他的	赞许	:

这些内容转载自他的文章，因此无需他进一步的认可：

[tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [luːt] (['ælən][ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) , [baɪ] ['kæptɪn] [iː] . [viː] . [nɑːks] (" ['iːvoʊ] ") ;

to	wit	,	A	Little	Loot	(	Allen	And	Unwin	)	,	by	Captain	E	.	V	.	Knox	(	"	Evoe	"	)	;
到	有	,	一个	小的	抢劫	(	艾伦	和	安温	)	,	经过	队长	E	.	V	.	诺克斯	(	"	进化	"	)	;

具体来说，是 Captain EV Knox（“Evoe”）所著的《A Little Loot》（Allen And Unwin 出版社）；

[ænd; ənd] [stɑːf] [teɪlz; ˈteɪˌliz] (['kɑːnstəbl]) , [baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [piː] . ['lɪpskəm] , [em] . [siː] . (" [el] .

and	Staff	Tales	(	Constable	)	,	by	Captain	W	.	P	.	Lipscomb	,	M	.	C	.	(	"	L	.
和	职员	故事	(	警官	)	,	经过	队长	W	.	P	.	利普斯科姆	,	M	.	C	.	(	"	L	.

") , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [naʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

"	)	,	with	illustrations	,	now	first	published	,
"	)	,	和	插图	,	现在	第一的	已发布	,

《警员故事集（警员）》，作者：WP Lipscomb 上尉，MC（“L.”），附插图，现首次出版。

[baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .

by	Mr	.	H	.	M	.	Bateman	.
经过	先生	.	H	.	M	.	贝特曼	.

作者：HM Bateman 先生。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - (['dʌblɪn] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv]['aɪərlənd]) , [baɪ]

Also	to	A	Zoovenir	(	Dublin	:	The	Royal	Zoological	Society	of	Ireland	)	,	by
还	到	一个	-	(	都柏林	:	这	皇家	动物学	社会	的	爱尔兰	)	,	经过

['mɪstər] . ['sɪrəl] ['brɛðərtən] (" ['ælgɑːl] ") ,

Mr	.	Cyril	Bretherton	(	"	Algol	"	)	,
先生	.	西里尔	布雷瑟顿	(	"	阿尔戈尔	"	)	,

另见 Cyril Bretherton 先生 (“Algol”) 所著《动物纪念品》（都柏林：爱尔兰皇家动物学会出版），

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] ['elsˌwer] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər]

a	book	of	verses	which	have	appeared	elsewhere	and	are	being	sold	for
一个	书	的	诗句	哪个	有	出现	别处	和	是	存在	卖	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [zuː] .

the	benefit	of	the	Dublin	Zoo	.
这	益处	的	这	都柏林	动物园	.

一本诗集，收录了曾在其他地方发表过的诗歌，现出售所得将捐赠给都柏林动物园。

[ðə; ði] [fuːl] .

The	Fool	.
这	傻子	.

愚人。

" [gʊd] ['mæstər]['kɑːrpəntər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][wɪt][fɔːr; fər][təˈnaɪts, tuːˈnaɪts] [fiːst] .

"	Good	master	carpenter	,	I	am	in	great	need	of	wit	for	tonight's	feast	.
"	好的	掌握	木匠	,	我	是	在	伟大的	需要	的	有	为了	今晚	盛宴	.

“好木匠师傅，我今晚的宴席急需一些妙语连珠的点子。”

[hæst] [ðaʊ] ['eni] ['meri] [kwɪp][ɔːr][kweɪnt] [kənˈsiːt] [hweəˈwɪð] [aɪ] [maɪt] [set][ðə; ði]['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr]

Hast	thou	any	merry	quip	or	quaint	conceit	wherewith	I	might	set	the	table	in	a	roar
哈斯特	你	任何	欢乐	讽刺	或者	古雅	自负	以及	我	可能	放	这	桌子	在	一个	吼

?

?
?

你有什么妙语或奇思妙想，能让我逗得大家哈哈大笑吗？

" [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
" **The** **Carpenter** **.**
" 这 木匠 .

木匠。

" [neɪ] , ['mæstər] [fu:l] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fæʃnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər]
" **Nay** **,** **Master** **Fool** **,** **I** **have** **but** **one** **which** **I** **fashioned** **myself** **with** **much** **labour**
" 不 , 掌握 傻子 , 我 有 但 一 哪个 我 造型 我 和 很多 劳动
.
:
.

“不，傻瓜大人，我只有一个，那是我费尽心力打造的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['^əjiθ] [ðʌs] : - [wen] [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ] — — ? -
It **goeth** **thus** **:** **'** **When** **is** **a** **door** **not** **a** **—** **—** **?** **'**
它 戈特 因此 : - 什么时候 是 一个 门 不是 一个 — — ? -

这句话是这样的：“什么时候门不是——？”

" [ðə; ði] [fu:l] .
" **The** **Fool** **.**
" 这 傻子 .

“愚人。”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

[ðæt] [dʒoʊk] [hæθ] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][ˌem 'i:] [tu:] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . "
That **Joke** **hath** **already** **cost** **me** **two** **good** **situations** **.** **"**
那 开玩笑 有 已经 成本 我 二 好的 情况 . "

那个玩笑已经让我错失了两次好机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神